
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》第33期，(notes And Queries, Number 33, June 15,) 000001

2. 《笔记与问答》第33期，(notes And Queries, Number 33, June 15,) 000002

3. 《笔记与问答》第33期，(notes And Queries, Number 33, June 15,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》第33期，(Notes and Queries, Number 33, June 15,) 第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [tekst] [kən'teɪnz] [griːk] - [ænd; ənd] ['hiːbruː] - ['kærəktəz] .
This text contains Greek κυων and Hebrew ל characters .
这 文本 包含 希腊语 - 和 希伯来语 - 人物 .

这段文字包含希腊字母 κυων 和希伯来字母 ל。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɒnts] [ɪf] [ðiːz] ['kærəktəz] ['rendə(r)][æz; əz] ?
You may want to change fonts if these characters render as ?
你 可能 想 到 改变 字体 如果 这些 人物 使成为 作为 ?

如果这些字符显示为？您可能需要更改字体。

[ɔː(r)]['bɒksɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['mɒnɪtə(r)] .
or boxes on your monitor .
或者 盒子 在 你的 监视器 .

或者显示器上的方框。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[nəʊ] . - .]
No . 33 .]
不 . - .]

第33号。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - . - .
Saturday , June 15 . 1850 .
周六 , 六月 - . - .

1850年6月15日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] , [baɪ] [es] . ['dʌbljuː] . Singer33
Dr . Whichcote and Lord Shaftesbury , by S . W . Singer33
博士 . - 和 主 沙夫茨伯里 , 经过 S . W . Singer33

《惠奇科特博士和沙夫茨伯里勋爵》，作者：SW Singer33

[ðə; ði] Rebel34
The Rebel34
这 Rebel34

Rebel34

[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] . -
Notes on the Hippopotamus . 35
笔记 在 这 河马 . -

关于河马的笔记.35

[fəʊk] [lɔː(r)] : — [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)]
Folk Lore : — Northamptonshire
民间 知识 : — 北安普敦郡

民间传说：——北安普敦郡

[tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] [w'ɛnz] ,
Charms for Wens ,
魅力 为了 温斯 ,

温氏护身符

[kræmp] , [tuːθ] - [eɪk] , [west] [ɔː(r)] [staɪ] , & [siː] . -
Cramp , Tooth - ache , West or Sty , & c . 36
抽筋 , 齿 - 疼痛 , 西方 或者 风格 , & c . -

痉挛、牙痛、麦粒肿等。36

- [ænd; ənd] - , [baɪ] [dʒeɪ] . Sansom37
Brasichellen and Serpilius , by J . Sansom37
- 和 - , 经过 J . Sansom37

Brasichellen 和 Serpilius，作者 J. Sansom37

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] , [baɪ] [rev] . [tiː] . Corser38
Sir George Buc , by Rev . T . Corser38
先生 乔治 布克 , 经过 牧师 . T . Corser38

乔治·巴克爵士，作者：T·科瑟牧师38

['koʊsəs][diː] España39
Cosas de España39
科萨斯 德 España39

Cosas de España39

['kɑːrtərz] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [jɔːk] [kə'θiːdrəl] , [baɪ][dʒeɪ] . Britton40
Carter's Drawings of York Cathedral , by J . Britton40
卡特的 图画 的 约克 大教堂 , 经过 J . Britton40

J. Britton 所绘的卡特约克大教堂素描图40

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— " [ɪm'prest] " [ænd; ənd] " [dɪ'bentʃə(r)] " — - [ˌem es 'es] . — ['bɑːrkliz] [ɑːrdʒənəs] — ['klɜːdʒi] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['pælət] — [tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] [iːst] — ['stɛfənəs] Brulifer40
— " Imprest " and " Debenture " — Cosen's MSS . — Barclay's Argenis — Clergy sold for Slaves — Meaning of Pallet — Tobacco in the East — Stephanus Brulifer40
— " 预付金 " 和 " 债券 " — - MSS . — 巴克莱银行 阿尔根尼斯 — 牧师 卖 为了 奴隶 — 意义 的 托盘 — 烟草 在 这 东方 — 斯蒂芬努斯 Brulifer40

—“预付金”和“债券”—科森手稿—巴克莱的《阿根尼斯》—神职人员被卖为奴隶—托盘的含义—东方的烟草—斯蒂芬努斯·布鲁利弗40

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

- Sepultura41
Asinorum Sepultura41
- Sepultura41

Asinorum Sepultura41

[pəʊp] Felix42
Pope Felix42
教皇 Felix42

教宗费利克斯42

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ˌnjuːmɪz'mætɪk] Queries42
Replies to Numismatic Queries42
回复 到 钱币学 Queries42

回复钱币学问题42

" [æz; əz] ['leɪzi] [æz; əz] [lʌdləmz] [dɒg] " -
" As Lazy as Ludlum's Dog " 42
" 作为 懒惰的 作为 勒德姆的 狗 " -

“像勒德姆的狗一样懒惰”42

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— [lɔ:d] [dʒɒn] ['taʊn.zənd] — [wen] ['i:stə(r)] [endz] — ['hoʊldzwɜ:θ] [ænd; ənd] ['fʊlə(r)] — ['gʊkɪn] — "
— Lord John Townshend — When Easter ends — Holdsworth and Fuller — Gookin — "
— 主 约翰 汤森德 — 什么时候 复活节 结束 — 霍尔兹沃斯 和 富勒 — 古金 — "
" — ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] — ['kætəku:mz] [ænd; ənd] [bəʊn] - ['haʊzɪz] — ['teɪsi:]
Brozier " — Symbols of Four Evangelists — Catacombs and Bone - houses — Tace
布罗齐尔 " — 符号 的 四 福音传道者 — 地下墓穴 和 骨 - 房屋 — 塔斯
['lætɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['kænd(ə)l] — ['membəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʌrəm] — " [ə; eɪ] [frɒg] [hi:; hi] [wʊd] ,
Latin for Candle — Members for Durham — " A Frog he would ,
拉丁 为了 蜡烛 — 成员 为了 达勒姆 — " 一个 青蛙 他 会 ,

——约翰·汤森勋爵——复活节结束时——霍尔兹沃思和富勒——古金——“布罗齐尔”——四福音书作者的象征——地下墓穴和骸骨屋——蜡烛的拉丁语——达勒姆的议员——“他会是一只青蛙，

" & [si:] . — ['kævl] — [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [ɑ:'selvz] — [θri:] [dju:ks] — ['krɪstəbel] — [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n]
" & c . — Cavell — To endeavour ourselves — Three Dukes — Christabel — Derivation
" & c . — 卡维尔 — 到 努力 我们自己 — 三 公爵 — 克里斯塔贝尔 — 推导
[ɒv; əv] " [ˌtri:ə'nɒn] " -
of " Trianon " 43
的 " 特里亚农 " -

“等等——卡维尔——努力我们自己——三位公爵——克里斯特贝尔——“特里亚农”的由来43

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , & [si:] . -
Notes on Books , Catalogues , Sales , & c . 47
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , & c . -

关于书籍、目录、销售等的注释47

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz] Wanted47
Books and Odd Volumes Wanted47
图书 和 奇怪的 卷 Wanted47

求购书籍及零散书籍47册

[n'əʊtɪsɪz] [tu:; tə] Correspondents47
Notices to Correspondents47
通知 到 Correspondents47

致通讯员的通知47

Advertisements48
Advertisements48
Advertisements48

广告48

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

['dɑ:ktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

- , ['maɪk(ə)l] [eɪnzwɝθ] , [ænd; ənd] [lɔ:d] ['ʃa:ftsbəri] .
WHICHCOTE , MICHAEL AYNSWORTH , AND LORD SHAFTESBURY .
- , 迈克尔 安斯沃斯 , 和 主 沙夫茨伯里 .

威奇科特、迈克尔·安斯沃思和沙夫茨伯里勋爵。

[nɒt] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] .
Not less remarkable and interesting than the publication of Dr .
不是 较少的 卓越 和 有趣的 比 这 发布 的 博士 .

- ['sɜːrmən] [baɪ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
Whichcote's Sermons by the noble author of the Characteristics ,
- 布道 经过 这 高贵 作者 的 这 特征 ,

这部由《品格》的作者所著的《惠奇科特博士的布道集》出版，其意义和趣味丝毫不逊色于此。

[ɪz] [ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] ['vɒljuːm] ([ðəʊ] ['nevə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres]) ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
is a posthumous volume (though never designed for the press) under the
是 一个 死后 体积 (尽管 绝不 设计 为了 这 按) 在下面 这

['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : —
following title : —
下列的 标题 : —

这是一部遗作（尽管从未打算出版），书名为：—

" ['sevrəl] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
" Several Letters written by a Noble Lord to a Young Man at the University .
" 一些 信件 书面 经过 一个 高贵 主 到 一个 年轻的 男人 在 这 大学 .

一位贵族老爷写给大学里一位年轻人的几封信。

" [kwəʊ] ['sɛməl] [ˌiː es 'tiː] - [riːsənz] - [oʊdɔɝɛm] ['testə] ['diːuː] . — [hɔːr] .
" Quo semel est imbuta recens servabit odorem Testa diu . — Hor .
" 如此 塞梅尔 est - 最近的 - 气味 特斯塔 迪乌 . — hor .

“Quo semel est imbuta recens servabit odorem Testa diu。-Hor。

[ə'pɪst] .
Epist .
埃皮斯特 .

主教。

[ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] .
ii . 1 .
二、 . 1 .

二、1.

" ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪ] . ['rɒbəts] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ɑːmz] , [ɪn] ['wɒrɪk] [leɪn] , - .
" Printed for J . Roberts , near the Oxford Arms , in Warwick Lane , 1716 .
" 打印 为了 J . 罗伯茨 , 靠近 这 牛津 武器 , 在 沃里克 车道 , - .

“1716 年，由 J. Roberts 在沃里克巷牛津武器店附近印刷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['maɪk(ə)l] [eɪnzwɝθ] , [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] ,
" The young man was Michael Aynsworth , of University College , Oxford ,
" 这 年轻的 男人 曾是 迈克尔 安斯沃斯 , 的 大学 大学 , 牛津 ,

['ɑːftəwədz] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] - ,
afterwards vicar of Cornhampton ,
然后 牧师 的 - ,

“这位年轻人名叫迈克尔·安斯沃思，是牛津大学学院的学生，后来成为康汉普顿的牧师。”

[ɪn] ['hæmpʃɪə] , [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [skuːl] [ðeə(r)] .
in Hampshire , and master of the Free School there .
在 汉普郡 , 和 掌握 的 这 自由的 学校 那里 .

在汉普郡，担任当地自由学校的校长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['dɔːsɪtʃɪə] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['nærəʊ]
He was a native of Dorsetshire ; his father , who was in narrow
他 曾是 一个 本国的 的 多塞特郡 ; 他的 父亲 , WHO 曾是 在 狭窄的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

他出生于多塞特郡；他的父亲家境贫寒，

['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] ['wɪmˌbɔːrn] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] ,
living near Wimborne St . Giles's , the seat of Lord Shaftesbury ,
活的 靠近 温伯恩 英石 . 吉尔斯的 , 这 座位 的 主 沙夫茨伯里 ,

住在温伯恩圣吉尔斯附近，那里是沙夫茨伯里勋爵的府邸。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['nəʊbli] ['peɪtrənaɪz] ,
by whom the son seems to have been nobly patronised ,
经过 谁 这 儿子 似乎 到 有 到过 高贵地 受惠 ,

儿子似乎受到了某位贵族的庇护。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
on account of his inclination to learning and virtuous disposition .
在 帐户 的 他的 倾角 到 学习 和 有德行的 处置 .

因为他好学好学，品德高尚。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ten][ɪn]['nʌmbə(r)] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən] ['ækjərət]
The published letters are only ten in number ; but I have an accurate
这 已发布 信件 是 仅有的 十 在 数字 ; 但 我 有 一个 准确的
['mænjuskrɪpt]['trænskrɪpt][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
manuscript transcript of fifteen ,
手稿 文字稿 的 十五 ,

已发表的信件只有十封；但我有十五封信件的准确手稿誊本。

[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][baɪ][ɑː(r)] . - ([huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]
made from the originals by R . Flexman (who had been a pupil of
制成 从 这 原件 经过 拉 . - (WHO 有 到过 一个 瞳孔 的
[eɪnzwɝθ]) [ɪn] - .
Aynsworth) in 1768 .
安斯沃斯) 在 - .

该作品由 R. Flexman（曾是 Aynsworth 的学生）于 1768 年根据原作制作。

[ðə; ði] [-] [ə'kaʊnt] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The transcriber's account is as follows : —
这 转录员的 帐户 是 作为 跟随 : —

转录者的叙述如下：——

" ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . - [deθ] , [ðiːz] ['lɛtəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" After Mr . Aynsworth's death , these letters remained in the possession of his
" 后 先生 . - 死亡 , 这些 信件 剩余 在 这 拥有 的 他的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

“艾恩斯沃思先生去世后，这些信件一直由他的女儿保管。”

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːs] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] .
and at her decease passed into the the hands of the Rev . Mr .
和 在 她 死亡 通过了 进入 这 这 双手 的 这 牧师 . 先生 .
['ʌptən] ,
Upton ,
厄普顿 ,

她去世后，这件物品交由厄普顿牧师先生保管。

[ðə; ði] [ðen] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] - ; [baɪ][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lent] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)][dʒɒn]
the then vicar of Cornhampton ; by him they were lent to my brother John
这 然后 牧师 的 - ；经过 他 他们 是 借出的 到 我的 兄弟 约翰
['beɪkə(r)] ,
Baker ,
贝克 ，

当时的康汉普顿教区牧师；他将这些物品借给了我的兄弟约翰·贝克。

[ɒv; əv] [grəʊv] [pleɪs] , [ɪn] ['hæmpʃɪə] , [huː] [lent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
of Grove Place , in Hampshire , who lent them to me .
的 树林 地方 ，在 汉普郡 ，WHO 借出的 他们 到 我 .

汉普郡格罗夫广场的某位人士将它们借给了我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ten] ['prɪntɪd] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ]
It will be perceived that the ten printed letters are not given as they
它 将要 是 感知 那 这 十 打印 信件 是 不是 给定 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
were written ,
是 书面 ，

人们会发现，这十个印刷字母并非按原样呈现。

['evri] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] ['əʊnli] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv]
every thing of a private nature being omitted , and passages only given of
每一个 事物 的 一个 私人的 自然 存在 省略 ，和 段落 仅有的 给定 的
['ʌðə(r)] ['lɛtəz] ,
other letters ,
其他 信件 ，

所有涉及个人隐私的内容都被省略，只摘录了其他信件的段落。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)] [dʒʌdʒd] ['prɒpə(r)] .
just as the editor judged proper .
只是 作为 这 编辑 评判 恰当的 .

正如编辑认为合适的那样。

" [ɑː(r)] . - [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði]
" R . Flexman has made some remarks illustrative of the letters at the
" 拉 . - 有 制成 一些 评论 举例说明 的 这 信件 在 这
[end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trænskrɪpt] ,
end of his transcript ,
结尾 的 他的 文字稿 ，

“R·弗莱克斯曼在他的成绩单末尾的信件中发表了一些说明性言论，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] .
and added some particulars relating to Lord Shaftesbury .
和 额外 一些 细节 相关 到 主 沙夫茨伯里 .

并补充了一些与沙夫茨伯里勋爵有关的细节。

[hiː; hi]['dʒʌstli] [sez] , —
He justly says , —
他 公正地 说道 ，—

他说的没错，——

" [ai] [θɪŋk] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [lait] [wɪð] [rɪ'spekt]
" I think these letters will show his lordship in a more favourable light with respect
" 我 思考 这些 信件 将要 展示 他的 领主 在 一个 更多的 有利 光 和 尊重
[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
to the Christian religion than his Characteristics ,
到 这 基督教 宗教 比 他的 特征 ，

我认为这些信件会比他的性格特征更能展现他作为大人在基督教信仰方面的良好形象。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'demd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
which , though they may be condemned on that account ,
哪个 , 尽管 他们 可能 是 谴责 在 那 帐户 ,

虽然他们可能因此受到谴责，

[wɪl] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['raɪtə(r)] .
will ever remain a lasting monument of the genius of the noble writer .
将要 曾经 保持 一个 持久 纪念碑 的 这 天才 的 这 高贵 作家 .

这将永远是这位伟大作家天才的永恒丰碑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [tuː] ,
It is certain , too ,
它 是 肯定 , 也 ,

这一点也毋庸置疑。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
the friends of Christianity are obliged to him for the publication of
这 朋友们 的 基督教 是 有义务 到 他 为了 这 发布 的
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [ðæt] ['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
one of the best volumes of sermons that ever appeared in the English language .
一 的 这 最好的 卷 的 布道 那 曾经 出现 在 这 英语 语言 .

基督教的朋友们应该感谢他，因为他出版了英语世界有史以来最好的布道集之一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] - .
They are twelve in number , by Dr . Benjamin Whichcote .
他们 是 十二 在 数字 , 经过 博士 . 本杰明 - .

这十二篇文章由本杰明·惠奇科特博士撰写。

[ðiːz] ['sɜːrmən] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['prefəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l]) [briːð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
These sermons (as well as the preface , which is admirable) breathe such a
这些 布道 (作为 出色地 作为 这 前言 , 哪个 是 令人钦佩的) 呼吸 这样的 一个
['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
noble spirit of Christianity ,
高贵 精神 的 基督教 ,

这些布道（以及令人赞叹的前言）都洋溢着基督教高尚的精神。

[æz; əz] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [ɪ'feɪs] ['evri] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ðə; ði]
as I think will efface every notion that his lordship was an enemy to the
作为 我 思考 将要 抹去 每一个 概念 那 他的 领主 曾是 一个 敌人 到 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
Christian religion .
基督教 宗教 .

我认为这将彻底消除人们认为这位大人是基督教敌人的所有想法。

[ɪn] [ðɪs] ['prefəs] [hiː; hi] [kɔːlz] ['dɑːktər; draɪv] . - ([frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens]
In this preface he calls Dr . Whichcote (from his pleading in defence
在 这 前言 他 呼叫 博士 . - (从 他的 恳求 在 防御
[ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['gʊdnəs]) [ðə; ði] - ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] . -
of natural goodness) the ' preacher of good nature . '
的 自然的 善良) 这 - 牧师 的 好的 自然 . -

在这篇序言中，他称 Whichcote 博士（因其为自然善良辩护而得名）为"善良天性的布道者"。

" [wɒt] ['fɒləʊz] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [siː] [eɪtʃ] .
" What follows will , I think , be acceptable to your correspondents C H .
" 什么 跟随 将要 , 我 思考 , 是 可接受 到 你的 通讯员 C H .
[ænd; ənd] [siː] . [ɑː(r)] . [es] .
and C . R . S .
和 C . 拉 . S .

我认为，以下内容应该能被你们的通讯员C H.和CRS接受。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I have heard that the way in which Lord Shaftesbury got possession of the
" 我 有 听到 那 这 方式 在 哪个 主 沙夫茨伯里 得到 拥有 的 这
['mænjuskrɪpt] ['sɜːrmən] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
manuscript sermons was this :
手稿 布道 曾是 这 :

“我听说沙夫茨伯里勋爵获得这些布道手稿的方式是这样的：

— ['gəʊɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['daʊədʒə(r)] , ['wɪdəʊ]
— Going one day to visit his grandmother , the Countess Dowager , widow
— 去 一 天 到 访问 他的 祖母 , 这 伯爵夫人 老妇 , 寡妇
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɜːl] , [hiː; hi] [faʊnd]
of the first Earl , he found
的 这 第一的 伯爵 , 他 成立

有一天，他去拜访他的祖母，也就是第一代伯爵的遗孀，老伯爵夫人，结果发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ; [ɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
her reading a manuscript ; on inquiring what she was reading , she replied ,
她 阅读 一个 手稿 ; 在 查询 什么 她 曾是 阅读 , 她 回复 ,
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːmən] .
that it was a sermon .
那 它 曾是 一个 讲道 .

她正在阅读一份手稿；当被问及她在读什么时，她回答说那是一篇布道词。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə]
His lordship expressed his surprise that she should take so much trouble as to
他的 领主 表达 他的 惊喜 那 她 应该 拿 所以 很多 麻烦 作为 到
[riːd] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['sɜːmən] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɪn] [prɪnt] .
read a manuscript sermon when there were such numbers in print .
读 一个 手稿 讲道 什么时候 那里 是 这样的 数字 在 打印 .

勋爵表示很惊讶，既然印刷版的讲道稿那么多，她竟然还要费这么大劲去读一份手稿。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]['mænjuskrɪpt] .
She said , she could find none so good as those she had in manuscript .
她 说 , 她 可以 寻找 没有任何 所以 好的 作为 那些 她 有 在 手稿 .

她说，她找不到比她手稿里更好的了。

[lɔːd] ['ʃaːftsbəri] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Lord Shaftesbury then requested the favour of being allowed to peruse it ,
主 沙夫茨伯里 然后 请求 这 偏爱 的 存在 允许 到 仔细阅读 它 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,
and having done so ,
和 拥有 完毕 所以 ,

沙夫茨伯里勋爵随后请求允许他仔细阅读这份文件，阅读完毕后，

[hiː; hi][in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [mɔː(r)] ,
he inquired of the Countess if she had any more ,
他 询问 的 这 伯爵夫人 如果 她 有 任何 更多的 ,

他问伯爵夫人是否还有剩余的，

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
as he should like to read them all if she had .
作为 他 应该 喜欢 到 读 他们 全部 如果 她 有 .

如果她有的话，他应该会很想把它们都读一遍。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ðæt] [hiː; hi]
Having received and read them , he was so much pleased , that he
拥有 已收到 和 读 他们 , 他 曾是 所以 很多 高兴 , 那 他
[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm] ;
resolved to print them ;
已解决 到 打印 他们 ;

他收到并阅读了这些信件后，非常高兴，于是决定将它们印刷出版；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,
and having them prepared for the press ,
和 拥有 他们 准备 为了 这 按 ,

并做好向媒体发布会汇报的准备，

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] ['haɪli]
he published them with a preface recommending the sermons and highly
他 已发布 他们 和 一个 前言 推荐 这 布道 和 高度
['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
praising the author .
赞扬 这 作者 .

他出版了这些讲道集，并在序言中推荐了这些讲道，并高度赞扬了作者。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] , [æt; ət] [lɔːd]
" It appears that the sermons were prepared for the press , at Lord
" 它 出现 那 这 布道 是 准备 为了 这 按 , 在 主
- ['ɪnstəns] ,
Shaftesbury's instance ,
- 实例 ,

“看来这些布道词是应沙夫茨伯里勋爵的要求，为出版而准备的。”

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['stiːvnz] , ['rektə(r)][ɒv; əv] ['sʌtən] , [ɪn] ['sʌri] ;
by the Rev . William Stephens , rector of Sutton , in Surrey ;
经过 这 牧师 . 威廉 斯蒂芬斯 , 校长 的 萨顿 , 在 萨里 ;

由萨里郡萨顿教区牧师威廉·斯蒂芬斯牧师撰写；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəs] ['biːɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [rests] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['evɪdəns]
but the fact of the preface being by himself rests on the undoubted evidence
但 这 事实 的 这 前言 存在 经过 他自己 休息 在 这 毫无疑问 证据
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
of his sister ,
的 他的 姐姐 ,

但序言确系他本人所作这一事实，有他妹妹无可辩驳的证据支持。

['leɪdi] ['betɪ] ['hærɪs] ([waɪf][ɒv; əv][dʒeɪmz]['hærɪs] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz]) ,
Lady Betty Harris (wife of James Harris of Salisbury , the author of Hermes) ,
女士 贝蒂 哈里斯 (妻子 的 詹姆斯 哈里斯 的 索尔兹伯里 , 这 作者 的 爱马仕) ,

贝蒂·哈里斯夫人（索尔兹伯里的詹姆斯·哈里斯的妻子，《赫尔墨斯》的作者）

[huː] ['menʃ(ə)nd] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,
who mentioned having written it from her brother's dictation ,
WHO 提及 拥有 书面 它 从 她 兄弟 听写 ,

她提到这是根据她哥哥的口述写下的。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] .
he being at that time too ill to write himself .
他 存在 在 那 时间 也 患病的 到 写 他自己 .

当时他身体太差，无法亲自写作。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] [eɪnzwɝθ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bə'nevələnt] ,
The letters to Michael Aynsworth are very interesting , from their benevolent ,
这 信件 到 迈克尔 安斯沃斯 是 非常 有趣的 ， 从 他们的 仁慈 ，
['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] ['truːli] ['paɪəs] ['spɪrɪt] ,
earnest , and truly pious spirit ,
认真 ， 和 真的 虔诚的 精神 ，

写给迈克尔·安斯沃斯的信件非常有趣，从信中可以看出他仁慈、真诚和真正虔诚的精神。

[ænd; ənd] [mait] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi]
and might even now be read with advantage by a young student of theology
和 可能 甚至 现在 是 读 和 优势 经过 一个 年轻的 学生 的 神学
: [bʌt; bət] ,
: but ,
: 但 ，

即使现在，对于年轻的神学学生来说，阅读此书也可能有所裨益；但是，

['biːɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi]
being very severe in many places upon the greater part of the body of the clergy
存在 非常 严重 在 许多 地方 之上 这 更大的 部分 的 这 身体 的 这 牧师
[kɔːld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
called the Church of England ,
称为 这 教会 的 英格兰 ，

在许多地方，对被称为英国国教的大部分神职人员都非常严厉。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['pælətəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːtʃ] ['pɑːti] , —
could have been by no means palatable to the High Church party , —
可以 有 到过 经过 不 方法 可口的 到 这 高的 教会 派对 ， —

这绝非高教会派所能接受的。

" [huː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪ'stiːm] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] [ɪn] ['juːniən] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]
" Who no more esteem themselves a Protestant Church , or in union with those of
" WHO 不 更多的 尊重 他们自己 一个 新教 教会 ， 或者 在 联盟 和 那些 的
['prɒtɪstənt] [kə'mjuːniən] ,
Protestant communion ,
新教 圣餐 ，

“那些不再认为自己是新教教会，或不再与新教信徒联合的人，

[ðəʊ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ,
though they pretend to the name of Christian ,
尽管 他们 假装 到 这 姓名 的 基督教 ，

虽然他们假装是基督徒，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [frɒm; frəm] [ðeəz] ;
and would have us judge of the spirit of Christianity from theirs ;
和 会 有 我们 法官 的 这 精神 的 基督教 从 他们的 ；
[wɪtʃ] [gɒd] [prɪ'vent] !
which God prevent !
哪个 上帝 防止 ！

他们想让我们根据他们的精神来判断基督教的精神；上帝阻止了他们！

[lest] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [taɪm] [fə'seɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] [θruː] [ðeə(r)] [miːnz] .
lest men should in time forsake Christianity through their means .
免得 男人 应该 在 时间 背叛 基督教 通过 他们的 方法 .

免得人们最终因各种原因背弃基督教。

" [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['letə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
" The eleventh letter in the MS . is important on account of the observations
" 这 第十一 信 在 这 多发性硬化症 . 是 重要的 在 帐户 的 这 观察

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [lɑks]
it contains on the consequences which must inevitably arise from Locke's
它 包含 在 这 结果 哪个 必须 不可避免地 出现 从 洛克的

['dɒktrɪn] [rɪ'spektɪŋ] [ɪ'neɪt] [aɪ'diəz] .
doctrine respecting innate ideas .
教义 尊重 先天 想法 .

"手稿中的第十一封信之所以重要，是因为它包含了对洛克关于天赋观念的学说必然会产生的后果的观察。

[lɒk] [hæd; həd] [biːn] ['tjuːtə(r)][bəuθ][tuː; tə] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] : —
Locke had been tutor both to Lord Shaftesbury and his father : —
洛克 有 到过 导师 两个都 到 主 沙夫茨伯里 和 他的 父亲 : —

洛克曾是沙夫茨伯里勋爵及其父亲的家庭教师。

" ['mɪstə(r)] . [lɒk] , [mʌtʃ] [æz; əz][ai] ['ɒnə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][ai] [nəʊ] [hɪm] ,
" Mr . Locke , much as I honour him , and well as I know him ,
" 先生 . 洛克 , 很多 作为 我 荣誉 他 , 和 出色地 作为 我 知道 他 ,

"洛克先生，尽管我非常尊敬他，也十分了解他，

[ænd; ənd][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['zeləs] ['krɪstʃən] [bɪ'liːvə(r)] ,
and can answer for his sincerity as a most zealous Christian believer ,
和 能 回答 为了 他的 诚意 作为 一个 最多 热心 基督教 信徒 ,

并能以一位最虔诚的基督徒的身份来证明他的真诚。

[hæz; həz] [ɪ'spaʊzd] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [set] [ɒn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
has espoused those principles which Mr . Hobbes set on foot in the last century ,
有 拥护 那些 原则 哪个 先生 . 霍布斯 放 在 脚 在 这 最后的 世纪 ,

他拥护霍布斯先生在上个世纪提出的那些原则，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [friː] ['ɔːθəz] [ɒv; əv]
and has been followed by the Tindals and all the other free authors of
和 有 到过 随后 经过 这 廷德尔斯 和 全部 这 其他 自由的 作者 的

['aʊə(r)] [taɪm] . -
our time . '
我们的 时间 . -

廷德尔夫妇以及我们这个时代所有其他自由作家都效仿了这种做法。

[twɒz] ['mɪstə(r)] . [lɒk] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [həʊm] [bləʊ] ,
Twas Mr . Locke that struck the home blow ,
那是 先生 . 洛克 那 击 这 家 吹 ,

是洛克先生给了我们致命一击。

([fɔː(r); fə(r)] [hɒbz] - ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [beɪs] ['sleɪvɪʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tʊk] [ɒf]
(for Hobbes ' character and base slavish principles of government took off
(为了 霍布斯 - 特点 和 根据 奴隶 原则 的 政府 采取 离开

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi]) ,
the poison of his philosophy) ,
这 毒 的 他的 哲学) ,

（因为霍布斯的性格和卑劣的奴性政府原则消除了他哲学思想中的毒素），

[strʌk] [æt; ət][ɔːl] [ˌfʌndə'mentl] , [θruː] [ɔːl]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
struck at all fundamentals , threw all order and virtue out of the world ,
击 在 全部 基本面 , 扔 全部 命令 和 美德 出去 的 这 世界 ,

摧毁了所有基本原则，将世间一切秩序和美德都抛弃了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [ðiːz] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and made the very ideas of these (which are the same as those of
和 制成 这 非常 想法 的 这些 (哪个 是 这 相同的 作为 那些 的
[gɒd]) ,
God) ,
上帝) ,

并创造了这些思想（这些思想与上帝的思想相同），

[ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] .
unnatural and without foundation in our minds .
不自然 和 没有 基础 在 我们的 思想 .

在我们看来，这是不自然的，也是没有根据的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['sɜːrmən] ['prɪntɪd] [baɪ] [lɔːd]
" It is remarkable that the volume of Whichcote's Sermons printed by Lord
" 它 是 卓越 那 这 体积 的 - 布道 打印 经过 主
['ʃaːftsbəri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˌriː'pʌbliʃ] [æt; ət] ['edɪnbrə] [ɪn] - ,
Shaftesbury should have been republished at Edinburgh in 1742 ,
沙夫茨伯里 应该 有 到过 重新发布 在 爱丁堡 在 - ,

“令人惊讶的是，由沙夫茨伯里勋爵印刷的威奇科特布道集竟然在1742年于爱丁堡再版。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌrekə'mendətəri] [ɪ'pɪsl] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [dɪ'vaɪn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪʃɑːrt] ,
with a recommendatory epistle , by a Presbyterian divine , Dr . Wishart ,
和 一个 推荐 书信 , 经过 一个 长老会 神圣的 , 博士 . 威沙特 ,
['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
principal of the College of Edinburgh .
主要的 的 这 大学 的 爱丁堡 .

附有一封推荐信，由长老会神学家、爱丁堡学院院长威沙特博士撰写。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [niːt] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] ['sɜːrmən] ['ɡɪv(ə)n][baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
In the very neat reprint of the collected sermons given by Dr .
在 这 非常 整洁的 重印 的 这 集 布道 给定 经过 博士 .
['kæmb(ə)l] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [dʒə'rɑːrd] ,
Campbell and Dr . Gerard ,
坎贝尔 和 博士 . 杰拉德 ,

在坎贝尔博士和杰拉德博士的讲道集的精美重印版中，

[ɪn][fɔːr][vɑːlz] . , 8vo . , [ˌæbə'diːn] , - , ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] , [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][faɪnd]
in 4 vols . , 8vo . , Aberdeen , 1751 , prefixed to the third volume , we also find
在 4 卷 . , 8vo . , 阿伯丁 , - , 前缀 到 这 第三 体积 , 我们 还 寻找
[lɔːd] - ['prefəs] .
Lord Shaftesbury's preface .
主 - 前言 .

这部 4 卷本、8 开本的著作于 1751 年在阿伯丁出版，在第三卷的前面，我们还发现了沙夫茨伯里勋爵的序言。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
S . W . Singer .
S . W . 歌手 .

SW歌手。

['mɪkəlˌhæm] , [dʒuːn][fɔːr] . - .
Mickleham , June 4 . 1850 .
米克勒姆 , 六月 4 . - .

米克勒姆，1850 年 6 月 4 日。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
THE REBEL .
这 反叛 .

叛逆者。

[sɜː(r)] , — [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'kləʊz] [ɪz] [bɪ'liːvd] ,
Sir , — The printed copy of a song which I inclose is believed ,
先生 , — 这 打印 复制 的 一个 歌曲 哪个 我 附寄 是 相信 ,

先生，——我随信附上的这首歌的印刷版据信是……

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kɒpi] , ['aɪðə(r)] ['prɪntɪd] [ɔː(r)] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] ,
by those who are the best judges , to be the only copy , either printed or in manuscript ,
经过 那些 WHO 是 这 最好的 法官 , 到 是 这 仅有的 复制 , 任何一个 打印 或者 在 手稿 ,

由最权威的评判者评定，这将成为唯一的副本，无论是印刷版还是手稿版。

[naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
now in existence .
现在 在 存在 .

现已存在。

[ðæt] ['sɜːkəmstəns] [meɪ] , [pə'hæps] , ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
That circumstance may , perhaps , render it acceptable to you : and I am not collector of curiosities ,
那 环境 可能 , 也许 , 使成为 它 可接受 到 你 : 和 我 是 不是 集电极 的 奇闻异事 ,

这种情况或许会让你觉得可以接受：而我并非收藏奇珍异宝之人。

[ænd; ənd] [ai] [beg] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and I beg you would do what you please with it .
和 我 求 你 会 做 什么 你 请 和 它 .

我恳请您随意处置它。

[ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
The verses are plainly more modern than the motto : for there are , I think ,
这 诗句 是 显然 更多的 现代的 比 这 座右铭 : 为了 那里 是 , 我 思考 ,

这些诗句显然比格言更具现代感：因为我认为，

[tuː] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɑːd] [ɒv; əv] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] .
two allusions to different plays of the immortal bard of Stratford - on - Avon .
二 暗示 到 不同的 演出 的 这 不朽 诗人 的 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 .

两次提及埃文河畔斯特拉特福德不朽吟游诗人的不同戏剧作品。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
But perhaps you will think that he copied from it ,
但 也许 你 将要 思考 那 他 复制 从 它 ,

但你或许会认为他是抄袭的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
as it is said he sometimes did from things not so good as his own .
作为 它 是 说 他 有时 做过 从 事物 不是 所以 好的 作为 他的 自己的 .

据说他有时也会从一些不如自己好的东西中获利。

[ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] .
I do not believe , for my own part , that it was written till after the Great Rebellion .
我 做 不是 相信 , 为了 我的 自己的 部分 , 那 它 曾是 书面 直到 后 这 伟大的 叛乱 .

就我个人而言，我不认为它是在大叛乱之后才写成的。

['bɪʃəp] ['krɪstəfərsən] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət] ['rezɪdənt] [ɪn]
Bishop Christopherson , I take it , was a Roman Catholic , but resident in
主教 克里斯托弗森 , 我 拿 它 , 曾是 一个 罗马 天主教 , 但 居民 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

我猜想克里斯托弗森主教是一位罗马天主教徒，但居住在英国。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
and we see that he wrote in English .
和 我们 看 那 他 写道 在 英语 .

我们看到他是用英文写作的。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , [ɪz] ['fɒrən] [baɪ][ðə; ði]['tekstʃə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]
The paper , you will observe , is foreign by the texture , as well as by the
这 纸 , 你 将要 观察 , 是 外国的 经过 这 质地 , 作为 出色地 作为 经过 这
['wɔːtə(r)] - [mɑːk] ,
water - mark ,
水 - 标记 ,

你会注意到，这张纸的质地和水印都与外国纸张不同。

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] ['veri] [wel] [meɪk] [aʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv]
which I cannot very well make out ; but it seems to be a bust of
哪个 我 不能 非常 出色地 制作 出去 ; 但 它 似乎 到 是 一个 摔碎 的
['sʌmbədi] ;
somebody ;
某人 ;

我看不清楚，但似乎是某人的半身像；

[waɪl] [ðə; ði] [taɪp] [lʊks] [kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
while the type looks quite English , and therefore it is no proof that it was
尽管 这 类型 看起来 相当 英语 , 和 所以 它 是 不 证明 那 它 曾是
['prɪntɪd] [ə'brɔːd] .
printed abroad .
打印 国外 .

虽然字体看起来很像英文，但这并不能证明它是在国外印刷的。

[æz; əz][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['riːəl] [neɪm] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] ['həʊldɪŋ] ,
As I give you my real name , I hope you will not consider me as holding ,
作为 我 给 你 我的 真实的 姓名 , 我 希望 你 将要 不是 考虑 我 作为 保持 ,

我告诉你我的真名，希望你不要认为我有所隐瞒。

[ɔː(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] , [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrsəz] :
or wishing to recommend , such opinions as are contained in the verses :
或者 祝 到 推荐 , 这样的 意见 作为 是 包含 在 这 诗句 :
[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv]['prəʊtest] ,
and by way of protest ,
和 经过 方式 的 反对 ,

或者想要推荐诗句中所包含的那些观点：并以此作为抗议，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
you will allow me to subscribe myself , your obedient servant ,
你 将要 允许 我 到 订阅 我 , 你的 听话 仆人 ,

请允许我本人，您忠实的仆人，签署这份文件。

[pə'sɪfɪkəs] .
Pacificus .
太平洋 .

太平洋。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
The Rebel .
这 反叛 .

叛逆者。

" [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] , [ɔː(r)] [bə'lɑːd] , [ʃəu] [ðə; ði] ['nɔːti] [kən'siːt] [ɒv; əv] - ;
" A New Song , or Balade , shewing the naughty conceits of Traytours ;
" 一个 新的 歌曲 , 或者 游记 , 显示 这 淘气 奇想 的 - ;

《一首新歌，或叙事曲，展现了特雷图尔的顽皮幻想》

[ðæt] [ɔːl] [ænd; ənd] [truː] - [hɑːtɪd] [men] [meɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [ɪs'tʃuː] [ðə; ði] [seɪm] .
that all loial and true - hearted men may know and eschew the same .
那 全部洛亚尔 和 真的 - 心地 男人 可能 知道 和 避免 这 相同的 .

愿所有忠诚正直的人都能知晓并远离这种行为。

" [ðeɪ] [kaʊnt] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [men]
" They counte Peace to be cause of ydelnes , and that it maketh men
" 他们 伯爵 和平 到 是 原因 的 - , 和 那 它 制造 男人
- [ænd; ənd] . " — [ˌbiː 'piː] .
hodipekes and cowardes . " — Bp .
- 和 懦夫 . " — 血压 .

“他们认为和平是罪恶的根源，它使人变得懦弱胆怯。”——主教

['krɪstəfərsən] , [ɛks'eɪtʃ] .
Christopherson , Exh .
克里斯托弗森 , 展览 .

克里斯托弗森，展览。

[æx; ʌx] .
ag .
农业 .

农业

['reb(ə)l; rɪ'bel] . - .
Rebel . 1554 .
反叛 . - .

叛乱。1554年。

" [tel] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [piːs] —
" Tell me no more of Peace —
" 告诉 我 不 更多的 的 和平 —

“别再跟我谈什么和平了——”

- [tɪz] ['kaʊədɪs] [dɪs'gaɪzd] ;
' Tis cowardice disguised ;
- 的 怯懦 伪装 ;

这是伪装的懦弱；

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['hɑːtləs] [iːz] ,
The child of Fear and heartless Ease ,
这 孩子 的 害怕 和 狠心 舒适 ,

恐惧与冷酷无情的安逸之子

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
A thing to be despised .
一个 事物 到 是 被鄙视的 .

令人鄙夷之物。

" [let] - [ɪn'twaɪn]
" Let daffodills entwine
" 让 - 缠绕

让水仙花交缠

[ðə; ði] ['siːlɪ] ['ʃɛpərdz] [braʊ] ,
The seely Shepherd's brow ,
这 显而易见 牧羊人的 眉头 ,

牧羊人那双清澈的眉毛，

[ə; eɪ]['nəublə] [riːθ] [aɪl] [wɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪn] ,
A nobler wreath I'll win for mine ,
一个 更高贵 花圈 患病的 赢 为了 矿 ,

我会为我赢得一个更高贵的花环。

[ðə; ði] - ['mænli] [baʊ] .
The Lawrel's manly bough .
这 - 男子气概 买 .

劳雷尔雄伟的枝条。

" [meɪ] - ['gɑːləndz] ['fɪtə(r)] [ʃəʊ]
" May - garlands fitter shew
" 可能 - 花环 钳工 展示

“五月花环更适合展示

[ɒn] [swein] [huː] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv] ;
On swains who dream of Love ;
在 斯温斯 WHO 梦 的 爱 ;

致那些梦想爱情的恋人们；

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] - [bɪ'stəʊ]
And all their cherisance bestow
和 全部 他们的 - 赐给

他们所有的珍爱都赋予

[ə'pɒn][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [dʌv] —
Upon the whining dove —
之上 这 抱怨 鸽子 —

哀鸣的鸽子——

" [aɪl] [hæv; həv][nəʊ][dʌvz; dəʊvz] — [nɒt][ai] —
" I'll have no doves — not I —
" 患病的 有 不 鸽子 — 不是 我 —

“我不要鸽子——我不要——”

[ðeə(r)] ['sɒftnəs] [ɪz] [dɪs'greɪs] ;
Their softness is disgrace ;
他们的 柔软 是 耻辱 ;

他们的软弱是耻辱；

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['iːgəlz] ['laɪtnɪŋ] [aɪ] ,
I love the Eagle's lightning eye ,
我 爱 这 老鹰的 闪电 眼睛 ,

我喜欢鹰那闪电般的眼睛。

[ðæt] [stɛə] [ɪn] - - [feɪs] .
That stares in Phæbus ' face .
那 凝视 在 - - 脸 .

那景象就摆在菲布斯面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [ai] [mɑːrkt] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [θɪŋ]
" I mark'd that noble thing
" 我 标记 那 高贵 事物

我记住了那件高尚的事。

[baʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌpwəd] [flaɪt] ,
Bound on his upward flight ,
边界 在 他的 向上 航班 ,

他乘着向上的飞行，

['skætə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] ['maɪti] [wɪŋ] ,
Scatter the clouds with mighty wing ,
分散 这 云 和 强大的 翼 ,

用强劲的翅膀驱散乌云，

[ænd; ənd] [brest] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [lait] —
And breast the tide of light —
和 胸部 这 潮 的 光 —

迎着光明的浪潮——

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kriːp]
" And scorn'd the things that creep
" 和 被鄙视 这 事物 那 潜行者

“并鄙视那些爬行的东西。”

[prəʊn] - ['vɪzɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
Prone - visaged on the Earth ;
易于 - 面容 在 这 地球 ;

俯卧于地球上；

[tuː; tə] [iːt] [ɪts] [fruːts] , [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː; tə] [sliːp] ,
To eat it's fruits , to play , to sleep ,
到 吃 它是 水果 , 到 玩 , 到 睡觉 ,

吃它的果实，玩耍，睡觉，

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] .
The purpose of their birth .
这 目的 的 他们的 出生 .

他们出生的目的。

" [sʌtʃ] ['sɔftliŋ; 'sɔː-] [teɪk] [dɪ'laɪt]
" Such softlings take delight
" 这样的 软糖 拿 喜

“这样的软弱之人乐在其中。”

[ɪn] ['sɪnθiːəz] ['sɪkli] [biːm] —
In Cynthia's sickly beam —
在 辛西娅的 病弱的 光束 —

在辛西娅病态的目光中——

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɛvən] [ɒv; əv][kəʊl] [blæk] [naɪt]
Give me a heav'n of coal black night
给 我 一个 天堂 的 煤炭 黑色的 夜晚

给我一个漆黑如煤的夜晚天堂

- [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ] - ['faɪə(r)] [gliːm] .
Slash'd with the watch - fire gleam .
- 和 这 手表 - 火 闪耀 .

被守夜人火的光芒划破。

" [ðeɪ] [dəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [luːt] ,
" They doat upon the lute ,
" 他们 杜阿特 之上 这 琵琶 ,

他们弹奏鲁特琴，

[ðə; ði] ['sɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪə(r)] —
The cittern and the lyre —
这 西特恩 和 这 竖琴 —

西特琴和里拉琴——

[sʌtʃ] [saʊndz] [maɪn] [ɪr] [duː; də]['lɪt(ə)l] [suːt] ,
Such sounds mine eare do little sute ,
这样的 声音 矿 耳朵 做 小的 苏特 ,

我的耳朵对这种声音没什么感觉。

[ðeɪ] [mætʃ] [nɒt] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
They match not my desire .
他们 匹配 不是 我的 欲望 .

它们不符合我的意愿。

" [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [blɑːst] — [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm]
" The trumpet - blast — let it come
" 这 喇叭 - 爆炸 — 让 它 来

号角齐鸣——让它响起

[ɪn] [ʃriːk] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [geɪl] ,
In shrieks on the fitful gale ,
在 尖叫 在 这 断断续续 大风 ,

在狂风中发出尖叫，

[ðə; ði] ['tʃɑːrdʒərz] [huːf] [biːt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌm] ,
The charger's hoof beat time to the drum ,
这 充电器 蹄 打 时间 到 这 鼓 ,

战马的蹄声与鼓点同步，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪdərz] [meɪl] .
And the clank of the rider's mail .
和 这 铮铮 的 这 骑手的 邮件 .

还有骑手邮件的叮当声。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hiːps] [ˌʌn'təʊld]
" Not for the heaps untold
" 不是 为了 这 堆积如山 不明

并非为了那堆积如山的未述之事

[ðæt] [swel] [ðə; ði] ['maɪzərz] [hɔːd] ,
That swell the Miser's hoard ,
那 膨胀 这 守财奴的 囤 ,

那膨胀的守财奴的宝藏，

[ai] [kleɪm] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊld] ,
I claim the birthright of the bold ,
我 宣称 这 与生俱来的权利 的 这 大胆的 ,

我宣称我拥有勇者的天赋权利，

[ðə; ði] ['daʊri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] —
The dowry of the Sword —
这 嫁妆 的 这 剑 —

宝剑的嫁妆——

" [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [dʒem]
" Nor yet the gilded gem
" 也不 然而 这 镀金 宝石

“然而，镀金宝石尚未问世。”

[ðæt] ['kɒrənet] [ðə; ði] [sleɪv] —
That coronets the slave —
那 冠冕 这 奴隶 —

那给奴隶加冕的——

[ai] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['spektə(r)] - ['daɪədem]
I clutch the spectre - diadem
我 离合器 这 幽灵 - 冠冕

我紧紧抓住幽灵冠冕

[ðæt] ['mɑːrʃlz] [ɒn][ðə; ði] [breɪv] .
That marshals on the brave .
那 元帅 在 这 勇敢的 .

那将激励勇敢者。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [biː; bi][sɪn][ænd; ənd] [wəʊ] —
" For that — be Sin and Woe —
" 为了 那 — 是 罪 和 悲哀 —

"为此——愿罪恶和悲哀——

[ɔːl] [priːsts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tel] —
All priests and women tell —
全部 神父 和 女性 告诉 —

所有神父和妇女都说——

[biː; bi]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] — [ai] [pɑːs] [nɒt] [ðəʊ] -
Be Fire and Sword — I pass not tho '
是 火 和 剑 — 我 经过 不是 虽然 -

化身烈火与利剑——但我不会通过

[ðɪs] [ɜːθ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [hel] .
This Earth be made a Hell .
这 地球 是 制成 一个 地狱 .

让这片土地变成人间地狱。

" [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ʃaɪn]
" Above the rest to shine
" 多于 这 休息 到 闪耀

鹤立鸡群，光芒四射

[ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
Is all in all to me —
是 全部 在 全部 到 我 —

总而言之——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [səʊl] [laɪk] [maɪn] ,
It is , unto a soul like mine ,
它 是 , 到 一个 灵魂 喜欢 矿 ,

对于像我这样的灵魂来说，

[tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] .
To be or not to be .
到 是 或者 不是 到 是 .

生存还是毁灭。

" ['prɪntɪd] [wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] : [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntə(r)] ,
" Printed with Permission of Superiours : And are to be had of the Printer ,
" 打印 和 允许 的 上级 : 和 是 到 是 有 的 这 打印机 ,

经上级许可印刷：可向印刷商购买。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəl] ,
at his House hard by the sign of the Squirrel ,
在 他的 房子 难的 经过 这 符号 的 这 松鼠 ,

在他家附近，就在松鼠招牌旁边，

['əʊvə(r)] - [ə'genst] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .
over - against the way that leadeth to the Quay .
超过 - 反对 这 方式 那 利德斯 到 这 码头 .

与通往码头的道路相反。

" [piː] . [es] . ['kwɪəri] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] " - ?
" P . S . Query , What is a " hodipeke ?
" P . S . 询问 , 什么 是 一个 " - ?

PS 查询，“hodipeke”是什么？

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['hɪpəkrɪt] ?
" Is it a " hypocrite ?
" 是 它 一个 " 伪君子 ?

“这是个伪君子吗？”

" [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt] " - , " [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [vɜːs] , [biː; bi] " ?
" and should not " Phæbus , " in the fourth verse , be " Phœbus ?
" 和 应该 不是 " - , " 在 这 第四 诗 , 是 " 菲布斯 ?

“那么，第四节中的“Phæbus”难道不应该是“Phœbus”吗？

" [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .
" THE HIPPOPOTAMUS .
" 这 河马 .

“河马。”

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪz][ɪn] [hɪ'rɒdətəs] , [huː] [ɪn][ˌaɪ 'aɪ] . - .
The earliest mention of the hippopotamus is in Herodotus , who in ii . 71 .
这 最早 提到 的 这 河马 是 在 希罗多德 , WHO 在 二、 . - .

最早提到河马的是希罗多德，他在《历史》第二卷第71章中写道。

[gɪvz] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
gives a detailed description of this inhabitant of the Nile .
给予 一个 详细的 描述 的 这 居民 的 这 尼罗河 .

对尼罗河的这种居民进行了详细描述。

[hiː; hi][ɪz]['steɪtɪd][baɪ] ['pɔːfəri] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He is stated by Porphyry to have borrowed this description from his
他 是 声明 经过 斑岩 到 有 借来的 这 描述 从 他的
['priːdəsesə(r)] - ([fræg] . - . [ˌeɪ 'piː] .
predecessor Hecatæus (Frag . 292 . ap .
前任 - (碎片 . - . ap .

据波菲利所述，他从他的前任赫卡泰乌斯那里借用了这一描述（残篇 292. ap.

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[ˌdʒiː'ɑːr] . - . , [vɒl] .
Gr . Fragm . , vol .
gr . - . , 卷 .

Gr. Fragm.，卷。

[ai] . [ed] .
i . ed .
我 . 编辑 .

i. ed.

[di'dəu]) .
Didot) .
迪多) .

迪多）。

[hɪ'rɒdətəs] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['daʊtləs] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs]
Herodotus , however , had doubtless obtained his account of the hippopotamus
希罗多德 , 然而 , 有 毫无疑问 获得 他的 帐户 的 这 河马
['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə]['i:dʒɪpt] .
during his visit to Egypt .
期间 他的 访问 到 埃及 .

然而，希罗多德无疑是在访问埃及期间获得了关于河马的记载。

['kju:viei] ([træd] . [di:] [plaɪn] , [pɑ:(r)] - , [tɒm] . ['sɪksθ] .
Cuvier (Trad . de Pline , par Grandsagne , tom . vi .
居维叶 (传统 . 德 线 , 帕 - , 汤姆 . 六 .

居维叶 (Trad. de Pline, par Grandsagne, tom. vi.)

[pi:] . - .) [rɪ'mɑ:rks] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['əʊnli] ['ækjərət] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd]
p . 444 .) remarks that the description is only accurate as to the teeth and
p . - .) 评论 那 这 描述 是 仅有的 准确的 作为 到 这 牙齿 和
[ðə; ði] [skɪn] ;
the skin ;
这 皮肤 ;

第 444 页）指出，该描述仅对牙齿和皮肤是准确的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'rəʊniəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][saɪz] , [ðə; ði] [fi:t] , [ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [meɪn] ,
but that it is erroneous as to the size , the feet , the tail and mane ,
但 那 它 是 错误 作为 到 这 尺寸 , 这 脚 , 这 尾巴 和 鬃毛 ,

但它在体型、爪子、尾巴和鬃毛方面都是错误的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊz] .
and the nose .
和 这 鼻子 .

还有鼻子。

[hi:; hi] ['wʌndər] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð] [fju:] [kə'rekʃnz]
He wonders , therefore , that it should have been repeated , with few corrections
他 奇迹 , 所以 , 那 它 应该 有 到过 重复 , 和 很少 更正
[ɔ:(r)] [ə'dɪʃən] , [baɪ]['ærəstɒt(ə)l] ([hɪst] .
or additions , by Aristotle (Hist .
或者 新增内容 , 经过 亚里士多德 (历史 .

因此，他感到疑惑的是，亚里士多德（《历史》）竟然几乎没有做任何修改或补充就重复了它。

[æn; ən] . , [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] .
An . , ii . 1 .
一个 . , 二、 . 1 .

An.，ii. 1.

[ænd; ənd]['sɛvən] . ; [eɪtθ] . - .) [ænd; ənd][ˌdaɪə'dɔ:rəs] ([ai] . - .) .
and 7 . ; viii . 24 .) and Diodorus (i . 35 .) .
和 7 . ; 八 . - .) 和 狄奥多罗斯 (我 . - .) .

和 7.；viii. 24.) 和狄奥多罗斯（i. 35.)。

[kəm'peə(r)] [ka:'mju] , [nəʊts] [sɜ:r] [lɪstwɑ:r] [dez] [ˌænɪ'moʊ] - , [pi:] . - .
Compare Camus , Notes sur l'Histoire des Animaux d'Aristote , p . 418 .
比较 加缪 , 笔记 苏尔 《历史》 德斯 动物 - , p . - .

比较加缪，《亚里士多德动物史笔记》，第 14 页。 418.

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['raɪtər] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ;
None of the Greek writers appear to have seen a live hippopotamus ;
没有任何 的 这 希腊语 作家 出现 到 有 已见 一个 居住 河马 ;

希腊作家中似乎没有人见过活的河马；

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt]
nor is there any account of a live animal of this species having been brought
也不 是 那里 任何 帐户 的 一个 居住 动物 的 这 物种 拥有 到过 带来

[tuː; tə] [griːs] ,
to Greece ,
到 希腊 ,

也没有任何记录表明曾有活体这种动物被带到希腊。

[laɪk] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['taɪgə(r)] [wɪtʃ] [sə'luːkəs] [sent] [tuː; tə] ['æθənz] .
like the live tiger which Seleucus sent to Athens .
喜欢 这 居住 老虎 哪个 塞琉古 发送 到 雅典 .

就像塞琉古送往雅典的那只活老虎一样。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['plɪni] ([eɪtʃ] . [en] . , [eɪtθ] . - .) [ænd; ənd] [æ'maɪˌeɪnəs] [ˌmɑːr'sɛlɪnəs] ([ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
According to Pliny (H . N . , viii . 40 .) and Ammianus Marcellinus (xxii .
根据 到 老普林尼 (H . N . , 八 . - .) 和 阿米阿努斯 马塞利努斯 (二十二 .

- .) ,
15 .) ,
- .) ,

根据普林尼 (HN, viii. 40.) 和 Ammianus Marcellinus (xxii. 15.) 的说法，

[ðə; ði] ['rəʊmənz] [fɜːst] [sɔː] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv] - ['skɔːrəs] ,
the Romans first saw this animal in the celebrated edileship of Æmilius Scaurus ,
这 罗马书 第一的 锯 这 动物 在 这 著名 执行力 的 - scaurus ,

罗马人最早在埃米利乌斯·斯考鲁斯的著名游牧史中见到了这种动物。

- [biː] . [siː] . , [wen] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ænd; ənd] [faɪv] ['krɔkədailz] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [æt; ət]
58 b . c . , when a hippopotamus and five crocodiles were exhibited at
- b . c . , 什么时候 一个 河马 和 五 鳄鱼 是 展出 在

[ðə; ði] [geɪmz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['temprəri] [kə'næl] .
the games , in a temporary canal .
这 游戏 , 在 一个 暂时的 运河 .

公元前 58 年，在临时运河中，一头河马和五条鳄鱼在运动会上展出。

['daɪoʊ] ['kæsɪəs] , [haʊ'evə(r)] ,
Dio Cassius , however ,
迪奥 卡西乌斯 , 然而 ,

然而，狄奥·卡西乌斯

[steɪts] [ðæt] [ɔː'gʌstəs] ['sizər] [fɜːst] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [tuː; tə]
states that Augustus Cæsar first exhibited a rhinoceros and a hippopotamus to
各州 那 奥古斯都 凯撒 第一的 展出 一个 犀牛 和 一个 河马 到

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [biː] . [siː] . ([liː] . - .)
the Roman people in the year 29 b . c . (li . 22 .)
这 罗马 人们 在 这 年 - b . c . (李 . - .)

记载，奥古斯都·凯撒于公元前 29 年首次向罗马人民展示了犀牛和河马（li. 22.）。

[sʌm; səm] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɪg'zɒtɪk] ['ænɪmlz] ,
Some crocodiles and hippopotami , together with other exotic animals ,
一些 鳄鱼 和 河马 , 一起 和 其他 异域风情 动物 ,

一些鳄鱼和河马，以及其他一些珍稀动物，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ig'zibitid] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] [æt; ət] [rəʊm] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌæn.tə'naɪ.nəs]
were afterwards exhibited in the games at Rome in the time of Antoninus
是 然后 展出 在 这 游戏 在 罗马 在 这 时间 的 安东尼努斯

['paɪəs] ([ə; eɪ] . [diː] . - - - .
Pius (a . d . 138 - 80 .
庇护 (一个 . d . - - - .

后来在安东尼·庇护（公元 138-80 年）统治时期的罗马竞技会上展出。

[siː] [dʒu'laɪ] . - .
See Jul . Capitolin .
看 七月 . - .

参见 Jul. Capitolin。

[ɪn]['æntɒn] .
in Anton .
在 安东 .

在安东。

['piːˌaɪ'oʊ] , [siː] . - .) [ænd; ənd] ['kɑːmədəs] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l]
Pio , c . 10 .) and Commodus , against his various exploits of animal
皮奥 , c . - .) 和 康茂德 , 反对 他的 各种各样的 漏洞 的 动物
['wɔːfeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
warfare in the amphitheatre ,
战争 在 这 圆形剧场 ,

皮奥（约10世纪）和康茂德，反对他在圆形剧场中进行的各种动物战争的壮举，

[sluː] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] ([ə; eɪ] . [diː] . - - - .
slew as many as five hippopotami (a . d . 180 - 92 .
一万 作为 许多 作为 五 河马 (一个 . d . - - - .

杀死了多达五头河马（公元 180-92 年）。

[siː] ['daɪoʊ] [kæs] .
See Dio Cass .
看 迪奥 卡斯 .

参见 Dio Cass。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .
lxxii . 10 .
七十二 . - .

lxxii.10.

[ænd; ənd] - . ; [ænd; ənd] ['gɪbən] , [siː] . [fɔːr] .) .
and 19 . ; and Gibbon , c . 4 .) .
和 - . ; 和 长臂猿 , c . 4 .) .

以及 19.；以及吉本，第 4 章。)。

['fɜːrməs] , [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [prɪ'tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔː'riːljən] , -
Firmus , an Egyptian pretender to the empire in the time of Aurelian , 273
基金 , 一个 埃及人 冒名顶替者 到 这 帝国 在 这 时间 的 奥雷利安 , -
[ə; eɪ] . [diː] . ,
a . d . ,
一个 . d . ,

菲尔穆斯，奥勒良时期（公元273年）的埃及帝国王位觊觎者，

[wʌns] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ([flæv] .
once rode on the back of a hippopotamus (Flav .
一次 骑 在 这 后退 的 一个 河马 (风味 .

曾经骑在河马背上（Flav.

- , [ɪn][fɜːmoʊ] , [siː] . [sɪks] .) : [bʌt; bət] [ðɪs] [fiːt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [pə'fɔːmd] [æt; ət]
Vopiscus , in Firmo , c . 6 .) : but this feat was probably performed at
- , 在 菲尔莫 , c . 6 .) : 但 这 特技 曾是 大概 执行 在
[ˌælɪg'zɑːndriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

Vopiscus，《Firmo》第 6 章)：但这一壮举很可能是在亚历山大完成的。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [naɪl] , [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːfɪktli]
The hippopotamus being an inhabitant of the Upper Nile , was imperfectly
这 河马 存在 一个 居民 的 这 上 尼罗河 , 曾是 不完美地
[nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
known to the ancients .
已知 到 这 古代人 .

河马是尼罗河上游的动物，古人对它的了解并不全面。

['fæbjələs] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ɪts] ['hæbɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ri'kaunt] [baɪ] ['plɪni] , [eɪtʃ] . [en] . , [eɪtθ] . - ,
Fabulous anecdotes of its habits are recounted by Pliny , H . N . , viii . 39 ,
太棒了 轶事 的 它是 习惯 是 叙述 经过 老普林尼 , H . N . , 八 . - ,

普林尼在其著作《自然史》第八卷第39章中记载了许多关于它习性的奇闻轶事。

- . , [ænd; ənd] [baɪ] - , [diː] [næt] .
40 . , and by Ælian , De Nat .
- . , 和 经过 - , 德 纳特 .

40.，以及 Ælian，De Nat。

[æn; ən] . , [viː] . - .
An . , v . 53 .
一个 . , v . - .

An.，第 53 卷。

[sevn] . - .
vii . 19 .
七 . - .

七、19。

[ə'kɪliːz] ['teɪʃəs] , [huː] [rəʊt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]
Achilles Tatius , who wrote as late as the latter half of the fifth century of
阿喀琉斯 塔提乌斯 , WHO 写道 作为 晚的 作为 这 后者 一半 的 这 第五 世纪 的
['aʊə(r)] ['ɪərə] ,
our era ,
我们的 时代 ,

阿基里斯·塔提乌斯，他的著作一直延续到公元五世纪下半叶。

[sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [briːð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk] ([ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] .) ; [waɪl] [də'mæʃiəs] ,
says that it breathes fire and smoke (iv . 2 .) ; while Damascius ,
说道 那 它 呼吸 火 和 抽烟 (四 . 2 .) ; 尽管 大马士革 ,

据说它喷吐火焰和浓烟（iv. 2.）；而大马士革人则说，

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst]
who was nearly his contemporary says that the hippopotamus is an unjust
WHO 曾是 几乎 他的 当代的 说道 那 这 河马 是 一个 不公正
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

与他几乎同时代的一位学者认为河马是一种不公正的动物。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['raɪtɪŋ] ;
and represents Injustice in the hieroglyphic writing ;
和 代表 不公正 在 这 象形文字 写作 ;

在象形文字中代表不公正；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [kɪlz] [ɪts] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['vaɪəleɪts] [ɪts] ['mʌðə(r)] ([ˌeɪ 'piː] .
because it first kills its father and then violates its mother (ap .
因为 它 第一的 杀戮 它是 父亲 和 然后 违反 它是 母亲 (ap .

因为它先杀死了自己的父亲，然后侵犯了自己的母亲（ap.

[fɒt] .
Phot .
照片 .

照片。

[bɪbl] .
Bibl .
圣经 .

参考文献

[ˌsiː əʊ ˈdiː] . - . ,
cod . 242 . ,
鳕鱼 . - . ,

cod.242.

[piː] . - . , [biː] . - .
p . 322 . , b . 36 .
p . - . , b . - .

第 322 页，第 36 段。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[ˈbɛkər] .) .
Bekker .) .
贝克尔 .) .

贝克尔。)。

[ˈstreibəu] ([ˈɛksˈviː] . [wʌn] .) [ænd; ənd] [ˈærɪən] ([ɪnd] . ,
Strabo (xv . 1 .) and Arrian (Ind . ,
斯特拉博 (十五 . 1 .) 和 阿里安 (印度 . ,

斯特拉波（第十五卷第一章）和阿里安（印度，

[siː] . [sɪks] .) [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈrɪvəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz]
c . 6 .) say that the products of the Indian rivers are similar to those
c . 6 .) 说 那 这 产品 的 这 印度 河流 是 相似的 到 那些
[ɒv; əv][ˌiːθiˈəʊpiə][ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt] ,
of Ethiopia and Egypt ,
的 埃塞俄比亚 和 埃及 ,

c. 6.) 指出印度河流的产物与埃塞俄比亚和埃及的产物相似，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] .
with the exception of the hippopotamus .
和 这 例外 的 这 河马 .

除了河马以外。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt]
They add , however , that according to Onesicritus , even this exception did not
他们 添加 , 然而 , 那 根据 到 - , 甚至 这 例外 做过 不是
[ɪgˈzɪst] :
exist :
存在 :

但他们补充说，根据奥内西克里图斯的说法，即使是这种例外情况也不存在：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv][ˈɪndiə] .
for that the hippopotamus was found in the rivers of India .
为了 那 这 河马 曾是 成立 在 这 河流 的 印度 .

因此，人们在印度的河流中发现了河马。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ɪˈrəʊniəs] .
The report of Onesicritus was doubtless erroneous .
这 报告 的 - 曾是 毫无疑问 错误 .

奥内西克里图斯的报告无疑是错误的。

[hɪ'rɒdətəs] , ['ærəstɒt(ə)l] ,
Herodotus , Aristotle ,
希罗多德 , 亚里士多德 ,

希罗多德、亚里士多德

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [griːk] ['raɪtər] ['kɒnstəntli] [kɔːl] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] - - . [ðə; ði]['lætɪn]
and the other Greek writers constantly call this animal ἵππος ποτάμιος . The Latin
和 这 其他 希腊语 作家 不断地 称呼 这 动物 - - . 这 拉丁
['raɪtər] [juːz][ðə; ði][ɪm'prɒpə(r)] ['kɒmpaʊnd] ['hɪpəʊ] - - ;
writers use the improper compound hippo - potamus ;
作家 使用 这 不当 化合物 河马 - - ;

其他希腊作家则一直称这种动物为ἵππος ποτάμιος。拉丁作家则使用了不恰当的复合词hippo-potamus；

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːl] [ɒv; əv] [griːk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [miːnz] , [nɒt][ə; eɪ]
which , according to the ordinary rule of Greek composition , means , not a
哪个 , 根据 到 这 普通的 规则 的 希腊语 作品 , 方法 , 不是 一个
['rɪvə(r)] - [hɔːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːs] - ['rɪvə(r)] .
river - horse , but a horse - river .
河 - 马 , 但 一个 马 - 河 .

根据希腊语构词法的通常规则，它的意思不是河马，而是马河。

[ðə; ði]['əʊnli] [griːk] ['raɪtə(r)][ɪn] [huːm] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [wɜːd] - [ɪz]
The only Greek writer in whom I have found the compound word ἱπποπόταμος is
这 仅有的 希腊语 作家 在 谁 我 有 成立 这 化合物 单词 - 是
[də'mæʃiəs] ,
Damascius ,
大马士革 ,

我唯一发现使用复合词ἱπποπόταμος的希腊作家是达马斯基乌斯。

[huː] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .
who wrote in the sixth century .
WHO 写道 在 这 第六 世纪 .

他是六世纪的作家。

[ə'kɪliːz] ['teɪʃəs] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kɔːlz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] - - -
Achilles Tatius , who lived about the same time , calls the animal ἵππος του Νείλου
阿喀琉斯 塔提乌斯 , WHO 居住地 关于 这 相同的 时间 , 呼叫 这 动物 - - -
[wɪtʃ] [ɪz] ,
which is ,
哪个 是 ,

大约生活在同一时期的阿基里斯·塔蒂乌斯 (Achilles Tatius) 将这种动物称为 ἵππος του Νείλου，即：

[hiː; hi] [sez] , [ɪts] [i'dʒɪpʃn] [neɪm] .
he says , its Egyptian name .
他 说道 , 它是 埃及人 姓名 .

他说，这是它的埃及名字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]
It seems probable that the
它 似乎 可能 那 这

似乎很有可能

[wɜːd] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪz][ə; eɪ]['rəʊmən] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [səb'stæntɪv] [ænd; ənd] ['ædʒɪktɪv] ,
word hippopotamus is a Roman corruption of the Greek substantive and adjective ,
单词 河马 是 一个 罗马 腐败 的 这 希腊语 实质性 和 形容词 ,

河马一词是罗马人对希腊语名词和形容词的讹误，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [griːk] [wɜːd] .
and is not a proper Greek word .
和 是 不是 一个 恰当的 希腊语 单词 .

它不是一个规范的希腊词。

[waɪ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz][nɒt] ['evɪdənt] .
Why this animal was called a horse is not evident .
为什么 这 动物 曾是 称为 一个 马 是 不是 明显 .

这种动物为什么被称为马，原因尚不清楚。

[ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][hɒg] .
In shape and appearance it resembles a gigantic hog .
在 形状 和 外貌 它 类似 一个 巨大 猪 .

它的形状和外观像一头巨大的野猪。

[buː'fɔːŋ] [sez] [ðæt] [ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɪts] [nei] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] ([kwɒd] . , [tɒm] .
Buffon says that its name was derived from its neighing like a horse (Quad . , tom .
布冯 说道 那 它是 姓名 曾是 衍生的 从 它是 嘶鸣 喜欢 一个 马 (四边形 . , 汤姆 .

布丰说，它的名字来源于它像马一样嘶鸣（Quad.，tom.

[viː] . , [piː] . - .) .
v . , p . 165 .) .
v . , p . - .) .

v.，第 165 页。）。

[bʌt; bət]['kwɪəri] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] ?
But query whether this is the fact ?
但 询问 无论 这 是 这 事实 ?

但请质疑这是否属实?

- (- , [piː] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [lɪb] .
Bochart (Hierozoicon , P . ii . , lib .
- (- , P . 二、 . , 库 .

博查特（Hierozoicon，P. ii.，lib.

[viː] . , [siː] . - , - .)
v . , c . 15 , 16 .)
v . , c . - , - .)

v.，第 15、16 章。）

[aɪ'dentɪfaɪz][ðə; ði] " [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] " [ɒv; əv][dʒɒb] ([siː] . - .) [wɪð] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [lə'vaɪəθən] " [wɪð] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .
identifies the " behemoth " of Job (c . 40 .) with the hippopotamus , and the " leviathan " with the crocodile .
识别 这 " 巨兽 " 的 工作 (c . - .) 和 这 河马 , 和 这 " 利维坦 " 和 这 鳄鱼 .

将约伯记（约伯记 40 章）中的“巨兽”与河马联系起来，将“利维坦”与鳄鱼联系起来。

[ðɪs] [vjuː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['kɒmənˌteɪtəz] .
This view seems to be generally adopted by modern commentators .
这 看法 似乎 到 是 一般来说 已采用 经过 现代的 评论员 .

现代评论家似乎普遍接受这种观点。

([siː] ['waɪnər] , [bɪbl] .
(See Winer , Bibl .
(看 获胜者 , 圣经 .

（参见 Winer，《书目》

['riːəl] - ['vœrtərˌbuːx] , [ɑːt] .
Real - Wörterbuch , art .
真实的 - 词典 , 艺术 .

Real-Wörterbuch，艺术。

" - . ")
" Nilpferd . ")
" - . ")

“Nilpferd。”

[ə; eɪ] [hɪ'stɔːriə] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] ['vɛtərəm] ['krɪtɪkə] , [baɪ] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['ʃnaidə] ,
A Historia Hippopotami veterum Critica , by J . G . Schneider ,
一个 历史 河马 兽医 评论家 , 经过 J . G . 施耐德 ,

JG Schneider 的《河马历史评论》，

[ɪz] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [sɪnə'nɪmɪə] ['paisiəm,'pi-] , [piː] . - .
is appended to his edition of Artedi Synonymia Piscium , p . 247 .
是 附加 到 他的 版 的 - 同义词 鱼 , p . - .

附于他的《Artedi Synonymia Piscium》版本第 247 页。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð]
The accounts of the hippopotamus since the revival of letters , beginning with
这 账户 的 这 河马 自从 这 复兴 的 信件 , 开始 和
[ðæt] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ˌfɛdə'riːgoʊ] - ,
that published by Federigo Zerenghi ,
那 已发布 经过 费德里戈 - ,

自书信复兴以来，关于河马的记载层出不穷，最早可追溯到费德里戈·泽伦吉发表的作品。

[ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] ['sɜːdʒən] , [ɪn] - ([siː] [buː'fɔːŋ]) , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [dɪ'raɪvd]
a Neapolitan surgeon , in 1603 (see Buffon) , appear to have been all derived
一个 那不勒斯 外科医生 , 在 - (看 布冯) , 出现 到 有 到过 全部 衍生的
[frɒm; frəm] [ded] ['spesəmən] ,
from dead specimens ,
从 死的 标本 ,

1603 年，一位那不勒斯外科医生（参见布丰）似乎都源自于死亡标本。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['trævələz] [ɪn] ['æfrɪkə] .
or from the reports of travellers in Africa .
或者 从 这 报告 的 旅行者 在 非洲 .

或者来自非洲旅行者的报告。

['kwɪəri] , [hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪn] ['jʊərəp] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
Query , Has there been a live hippopotamus in Europe since the reign of
询问 , 有 那里 到过 一个 居住 河马 在 欧洲 自从 这 在位 的
['kɑːmədəs] ,
Commodus ,
康茂德 ,

问：自康茂德统治时期以来，欧洲是否还有活河马?

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn] [ðə; ði]
with the exception of the young animal now in the Zoological Gardens in the
和 这 例外 的 这 年轻的 动物 现在 在 这 动物学 花园 在 这
['riːdʒənts] [pɑːk] ?
Regent's Park ?
摄政王 公园 ?

除了目前在摄政公园动物园里的那只幼崽之外?

[el] .
L .
L .

L.

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[fəʊk] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] .
Folk Lore of South Northamptonshire .
民间 知识 的 南 北安普敦郡 .

南北安普敦郡的民间传说。

['tʃɑːmɪŋ] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bəʊst]
Charming . — There are few villages in this district which are not able to boast
迷人 . — 那里 是 很少 村庄 在 这 区 哪个 是 不是 有能力的 到 夸
[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] ,
a professor of the healing art ,
一个 教授 的 这 康复 艺术 ,

真有意思。——这个地区几乎每个村庄都有一位医术精湛的教授。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kjʊərɪŋ]
in the person of an old woman who pretends to the power of curing
在 这 人 的 一个 老的 女士 WHO 假装 到 这 力量 的 养护
[dɪ'ziːzɪz] [baɪ] " ['tʃɑːmɪŋ] ;
diseases by " charming ;
疾病 经过 " 迷人 ;

以一位假装拥有"魅力"治愈疾病能力的老妇人形象出现;

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['kɒrənə(r)] - ['inkwest] [ænd; ənd] ['pærɪʃ]
" and at the present day , in spite of coroners ' inquests and parish
" 和 在 这 展示 天 , 在 尽管如此 的 验尸官 - 死因调查 和 教区
['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

"而时至今日，尽管有验尸官的调查和教区官员的介入，

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['remədiz] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .
a belief in the efficacy of these remedies appears to be undiminished .
一个 信仰 在 这 功效 的 这些 补救措施 出现 到 是 未减损 .

人们似乎仍然坚信这些疗法的有效性。

[tuː] [prɪ'lɪməˌneri] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)]
Two preliminaries are given , as necessary to be strictly observed , in order
二 预备工作 是 给定 , 作为 必要的 到 是 严格 观察到 , 在 命令
[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)] .
to ensure a perfect cure .
到 确保 一个 完美的 治愈 .

为确保完美治愈，必须严格遵守以下两项准备工作。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['ɒpəɹˌeɪtɪd][ə'pɒn] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ][kjʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] ;
that the person to be operated upon comes with a full and earnest belief that a cure will be effected ;
那 这 人 到 是 经营的 之上 来 和 一个 满的 和 认真 信仰 那 一个 治愈 将要 是 受影响 ;

接受手术的人必须真心相信手术能够治愈;

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] ['freɪzɪz] " [pliːz] " [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [duː; də] [nɒt] [ə'kɜː(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
and , secondly , that the phrases " please " and " thank you " do not occur during the transaction .
和 , 第二 , 那 这 短语 " 请 " 和 " 感谢 你 " 做 不是 发生 期间 这 交易 .

其次,交易过程中不会出现“请”和“谢谢”之类的词语。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['fɔːmjələ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [-] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ə'fektɪd] ,
The established formula consists in the charmer's crossing the part affected ,
这 已确立的 公式 由 在 这 魅力四射的 过境 这 部分 做作的 ,

既定的套路是施咒者越过受影响的部位,

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] — ['daʊtləs] ['veərid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] ,
and whispering over it certain mysterious words — doubtless varied according to the disorder ,
和 耳语 超过 它 肯定 神秘 字 — 毫无疑问 多种多样 根据 到 这 紊乱 ,

并低声念诵一些神秘的词语——这些词语无疑会根据病症的不同而有所变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ;
but the import of which I have never been able to learn ;
但 这 进口 的 哪个 我 有 绝不 到过 有能力的 到 学习 ;

但我始终未能领悟其中的意义;

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prevələnt] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [wʌns] [dis'kləuz] ,
for as there is a very prevalent notion that , if once disclosed ,
为了 作为 那里 是 一个 非常 流行 概念 那 , 如果 一次 披露 ,

因为有一种非常普遍的观念,即一旦被披露,

[ðeɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [luːz] [ðeə(r)]['vɜːtʃuː] , [ðə; ði] [pə'zesə] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [pruːf] [ə'genst] [pə'sweɪʒ(ə)n][ɔː(r)]['braɪbəri] .
they would immediately lose their virtue , the possessors are generally proof against persuasion or bribery .
他们 会 立即地 失去 他们的 美德 , 这 拥有者 是 一般来说 证明 反对 劝说 或者 受贿 .

他们会立即失去贞洁,拥有贞洁的人通常不会被劝说或贿赂所迷惑。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃɑːmə(r)][tuː; tə] " [bles] " [ɔː(r)] ['hæləʊ] [kɔːdz] ,
In some cases it is customary for the charmer to " bless " or hallow cords ,
在 一些 案例 它 是 习惯 为了 这 魔术师 到 " 保佑 " 或者 神圣的 绳索 ,

在某些情况下,施咒者会“祝福”或“圣化”绳索,这是一种习俗。

[ɔː(r)] ['leðən] [θɒŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnvəlɪd; ɪn'vælɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
or leathern thongs , which are given to the invalids to be worn round the neck .
或者 皮革 丁字裤 , 哪个 是 给定 到 这 无效 到 是 磨损 圆形的 这 脖子 .

或者皮质皮绳,分发给病人佩戴在脖子上。

[æn; ən][əʊld]['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] ['bræklɪ] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
An old woman living at a village near Brackley has acquired a more than
一个 老的 女士 活的 在 一个 村庄 靠近 布拉克利 有 获得 一个 更多的 比

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'naʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] ['eɪgjuː] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] .
ordinary renown for the cure of agues by this means .
普通的 名声 为了 这 治愈 的 疟疾 经过 这 方法 .

布拉克利附近一个村庄里住着一位老妇人，她用这种方法治愈疟疾，因此名声大噪。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['siːkrət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lɪps]
According to her own account , she received the secret from the dying lips
根据 到 她 自己的 帐户 , 她 已收到 这 秘密 从 这 垂死 嘴唇

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;
of her mother ;
的 她 母亲 ;

据她自己所述，她是在母亲临终前从她口中得知了这个秘密；

[huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɜːrz] .
who , in her turn , is said to have received it from her's .
WHO , 在 她 转动 , 是 说 到 有 已收到 它 从 她的 .

据说，她本人也是从她的母亲那里得到的。

[æz; əz] [ðɪs] [əʊld] [deɪm] [ɪz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['naɪnti] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][pɑːt] [wɪð]
As this old dame is upwards of ninety , and still refuses to part with
作为 这 老的 贵妇人 是 向上 的 九十 , 和 仍然 拒绝 到 部分 和

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] ,
her charm ,
她 魅力 ,

这位老太太已经九十多岁了，但依然魅力不减。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔːmz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [θiːm] [ɒv; əv]
the probability of it perishing with her , forms a constant theme of
这 可能性 的 它 消亡 和 她 , 表格 一个 持续的 主题 的

[ˌlæmən'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔsip] .
lamentation among her gossips .
哀叹 之中 她 八卦 .

她可能会和她一起死去，这成了她身边闲聊者们经常哀叹的话题。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]
It must not be imagined that these ignorant people make a trade of their
它 必须 不是 是 想象 那 这些 无知 人们 制作 一个 贸易 的 他们的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɑːt] .
supposed art .
据称 艺术 .

千万不要以为这些无知的人会拿他们所谓的艺术来牟利。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['eni] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [pɪ'kjuːniəri] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [breɪk] [ðə; ði]
it is believed that any offer of pecuniary remuneration would at once break the
它 是 相信 那 任何 提供 的 金钱 报酬 会 在 一次 休息 这

[spel] ,
spell ,
拼写 ,

人们相信，任何金钱上的补偿都会立即打破这种魔咒。

[ænd; ənd]['rendə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ;
and render the charm of no avail ;
和 使成为 这 魅力 的 不 可用 ;

并使魅力失效；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n]
and though it must be admitted that the influence and position
和 尽管 它 必须 是 承认 那 这 影响 和 位置
['nætʃ(ə)rəli] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'trɪbjuːts] ,
naturally accruing to the possessor of such attributes ,
自然 累积 到 这 拥有者 的 这样的 属性 ,

虽然必须承认，拥有这些特质的人自然会获得影响力和地位，

[ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɒstʃə(r)] , [jet] [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
affords a sufficient motive for imposture , yet I think , for the most part ,
提供 一个 充足的 动机 为了 骗局 , 然而 我 思考 , 为了 这 最多 部分 ,

这足以构成冒名顶替的动机，但我认为，在大多数情况下，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dj'uːps][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [krɪ'djuːləti] ,
they may be said to be the dupes of their own credulity ,
他们 可能 是 说 到 是 这 重复 的 他们的 自己的 轻信 ,

可以说，他们是自己轻信的受害者。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪnˌfælə'bɪləti][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][məʊst]
and as fully convinced of their own infallibility as can be the most
和 作为 完全 确信 的 他们的 自己的 绝对正确 作为 能 是 这 最多
['kredʒələs] [ɒv; əv][ðeə(r)][əd'maiərə] .
credulous of their admirers .
轻信的 的 他们的 仰慕者 .

他们对自己绝对正确深信不疑，就连最轻信的崇拜者也一样。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmən] [trə'dɪʃənəri] [tʃɑːms] ([juːst]
The following are a few of the more common traditionary charms (used
这 下列的 是 一个 很少 的 这 更多的 常见的 传统 魅力 (用过的
[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmə(r)]) [æt; ət]['prez(ə)nt] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rʊərəl]
without having recourse to the charmer) at present current among the rural
没有 拥有 追索权 到 这 魔术师) 在 展示 当前的 之中 这 乡村的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
population of this district .
人口 的 这 区 .

以下是目前本地区农村人口中比较常见的一些传统护身符（无需求助于施咒者即可使用）。

[wɔːrts] . — [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [blæk] [sneɪlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['djʊərɪŋ]
Warts . — Take one of the large black snails , which are to be found during
疣 . — 拿 一 的 这 大的 黑色的 蜗牛 , 哪个 是 到 是 成立 期间
['sʌmə(r)] [ɪn] ['evri] ['hedʒrəʊ] ,
summer in every hedgerow ,
夏天 在 每一个 树篱 ,

疣状物——取一只大型黑色蜗牛，这种蜗牛在夏季几乎每条树篱中都能找到。

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [θɔːn] .
rub it over the wart , and then hang it on a thorn .
擦 它 超过 这 疣 , 和 然后 悬挂 它 在 一个 刺 .

把它涂在疣子上，然后挂在荆棘上。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [naɪn] [naɪts] [sək'sesɪvli] ,
This must be done nine nights successively ,
这 必须 是 完毕 九 夜晚 依次 ,

必须连续九个晚上这样做。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪmz][ðə; ði] [wɔːt] [wɪl] [kəm'pliːtli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
at the end of which times the wart will completely disappear .
在 这 结尾 的 哪个 时代 这 疣 将要 完全地 消失 .

经过几次疗程后，疣体将完全消失。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][sneɪl] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['triːtmənt] , [wɪl] ['grædʒuəli]['wɪðə(r)] [ə'weɪ]
For as the snail , exposed to such cruel treatment , will gradually wither away
为了 作为 这 蜗牛 , 裸露 到 这样的 残忍的 治疗 , 将要 逐步地 枯萎 离开
,
,
,

因为蜗牛如果遭受如此残酷的对待，就会逐渐枯萎消亡。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [wɔːt] , ['biːɪŋ] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ɪts]['mætə(r)] , [wɪl] ['sləʊli] [duː; də][ðə; ði]
so it is believed the wart , being impregnated with its matter , will slowly do the
所以 它 是 相信 这 疣 , 存在 受精 和 它是 事情 , 将要 缓慢地 做 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

因此人们认为，疣体被其物质浸染后，也会慢慢发生同样的变化。

[w'ɛnz] . — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [ded] , [bʌt; bət] [stɪl] ['hæŋɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd][mʌst; məst][biː; bi]
Wens . — After a criminal is dead , but still hanging , his hand must be
温斯 . — 后 一个 刑事 是 死的 , 但 仍然 绞刑 , 他的 手 必须 是
[rʌbd] [θraɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wen] .
rubbed thrice over the wen .
摩擦 三次 超过 这 温 .

温氏——罪犯死后，如果还吊着，就必须用他的手在温氏上摩擦三次。

(['viːdeɪ][brænd] , [vɒl][θriː] .
(Vide Brand , vol iii .
(视频 品牌 , 卷 三、 .

（参见 Brand，第 3 卷。

[piː] . - .)
p . 153 .)
p . - .)

第153页。）

['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [huː] [ɪn][ðeə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði]
Many persons are still living who in their younger days have undergone the
许多 人 是 仍然 活的 WHO 在 他们的 年轻 天 有 经历 这
['serəməni] ,
ceremony ,
仪式 ,

许多年轻时接受过这种仪式的人至今仍然健在。

['ɔːlweɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə'tendɪd] [wɪð] [kəm'pliːt] [sək'ses] .
always , they say , attended with complete success .
总是 , 他们 说 , 参加 和 完全的 成功 .

他们说，每次都取得了圆满成功。

[ɒn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [deɪz] [æt; ət] [nɔθ'hæmptən] , ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['sʌfərə] [juːst] [tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt]
On execution days at Northampton , numbers of sufferers used to congregate
在 执行 天 在 北安普顿 , 数字 的 受害者 用过的 到 聚集
[raʊnd] [ðə; ði] ['gæləʊz] ,
round the gallows ,
圆形的 这 绞刑架 ,

在北安普顿执行死刑的日子里，许多受难者常常聚集在绞刑架周围。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] " [ded] - [strəʊk] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] .
in order to receive the " dead - stroke , " as it is termed .
在 命令 到 收到 这 " 死的 - 中风 , " 作为 它 是 称为 .

为了接收所谓的“死击”。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)]
At the last execution which took place in that town , a very few only were
在 这 最后的 执行 哪个 采取 地方 在 那 镇 ， 一个 非常 很少 仅有的 是
['ɒpəˌreɪtɪd] [ə'pɒn] ,
operated upon ,
经营的 之上 ，

在那座城镇进行的最后一次死刑中，只有极少数人接受了手术。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
not so much in consequence of decrease of faith ,
不是 所以 很多 在 结果 的 减少 的 信仰 ，

并非完全是由于信仰的减弱，

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪə(r)] [fiː] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði] ['hæŋmən] .
as from the higher fee demanded by the hangman .
作为 从 这 更高 费用 要求 经过 这 刽子手 .

比如刽子手索要的更高费用。

[ˌepɪ'stæksɪs] . — [fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [ɔː(r)] [prɪ'ventɪŋ] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nəʊz] ,
Epistaxis . — For stopping or preventing bleeding at the nose ,
鼻出血 . — 为了 停止 或者 预防 出血 在 这 鼻子 ，

鼻出血——用于止住或预防鼻出血。

[ə; eɪ][təʊd][ɪz] [kɪld] [baɪ][træns'fɪksɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð] [sʌm; səm] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] ,
a toad is killed by transfixing it with some sharp pointed instrument ,
一个 蟾蜍 是 被杀 经过 引人入胜 它 和 一些 锋利的 尖 乐器 ，

用尖锐的器具刺穿蟾蜍即可将其杀死。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kləʊzd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ænd; ənd] [sə'spendɪd] [raʊnd][ðə; ði] [nek] .
after which it is inclosed in a little bag and suspended round the neck .
后 哪个 它 是 封闭 在 一个 小的 包 和 暂停 圆形的 这 脖子 .

之后将其装入小袋中，挂在脖子上。

[ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːm] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'keɪʒnəli] [juːst] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv]['fiːvə(r)] .
The same charm is also occasionally used in cases of fever .
这 相同的 魅力 是 还 偶尔 用过的 在 案例 的 发烧 .

这种护身符有时也用于治疗发烧。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][sɜː(r)][keɪ] . ['dɪgbiz] ['dɪskɔːs] [ɒn] ['sɪmpəθi] ([lɑːnd] . -)
The following passage From Sir K . Digby's Discourse on Sympathy (Lond . 1658)
这 下列的 通道 从 先生 K . 迪格比的 话语 在 同情 (伦敦 . -)
[meɪ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] : —
may enlighten us as to the principle : —
可能 开导 我们 作为 到 这 原则 : —

以下摘自K·迪格比爵士的《论同情》（伦敦，1658年）的段落或许能启发我们理解这一原则：

" [ɪn][taɪm][ɒv; əv] ['kɒmən] [kən'teɪdʒən] , [ðeɪ] [juːz][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv]
" In time of common contagion , they use to carry about them the powder of
" 在 时间 的 常见的 传染 ， 他们 使用 到 携带 关于 他们 这 粉末 的
[ə; eɪ][təʊd] ,
a toad ,
一个 蟾蜍 ，

“在传染病流行时期，他们常常随身携带蟾蜍粉末。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [təʊd][ɔː(r)]['spaɪdə(r)] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ; [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] ['kæri]
and sometimes a living toad or spider shut up in a box ; or else they carry
和 有时 一个 活的 蟾蜍 或者 蜘蛛 关闭 向上 在 一个 盒子 ； 或者 别的 他们 携带
- ,
arsnick ,
- ，

有时盒子里会关着活蟾蜍或蜘蛛；或者它们携带毒气。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['venəməs] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [drɔːz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [eə(r)] ,
or some other venemous substance , which draws unto it the contagious air ,
或者 一些 其他 有毒的 物质 , 哪个 平局 到 它 这 传染性 空气 ,

或者其他一些有毒物质，能够吸引带病空气。

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [ɪn'fekt][ðə; ði] ['pɑːti] .
which otherwise would infect the party .
哪个 否则 会 感染 这 派对 .

否则就会感染整个政党。

" [piː] . - .
" p . 77 .
" p . - .

第 77 页。

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] . — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] ['sʌfə] ,
Another for the Same . — If it be a man who suffers ,
其他 为了 这 相同的 . — 如果 它 是 一个 男人 WHO 遭受 ,

换一个。——如果受苦的是男人，

[hiː; hi][ɑːsks][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [bai] [hɪm][ə; eɪ] [leɪs] , ([ɪf] [ə; eɪ]
he asks a female to buy him a lace , (if a
他 问 一个 女性 到 买 他 一个 蕾丝 , (如果 一个

他请一位女士帮他买蕾丝，（如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['fiːmeɪl] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ə; eɪ][mæn]) , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['ɡɪvɪŋ] ['mʌni] , ['seɪɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
female she asks a man) , without either giving money , saying what it is wanted for ,
女性 她 问 一个 男人) , 没有 任何一个 给予 钱 , 说 什么 它 是 通缉 为了 ,

她（女性）向一名男子索要，既不给钱，也不说明用途。

[ɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θæŋks] [wen] [rɪ'siːvd] .
or returning thanks when received .
或者 返回 谢谢 什么时候 已收到 .

或收到后表示感谢。

[ðə; ði] [leɪs] [səʊ] [əb'teɪnd] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [naɪn] [deɪz] ;
The lace so obtained must be worn round the neck for the space of nine days ;
这 蕾丝 所以 获得 必须 是 磨损 圆形的 这 脖子 为了 这 空间 的 九 天 ;

将所得的蕾丝戴在脖子上，连续佩戴九天；

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] .
at the expiration of which , it is said , the patient will experience no return of the disorder .
在 这 到期日 的 哪个 , 它 是 说 , 这 病人 将要 经验 不 返回 的 这 紊乱 .

据说，疗程结束后，患者将不会再出现这种疾病复发的情况。

[kræmp] . — [wiː; wi] [stɪl] [rɪ'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
Cramp . — We still retain such a high sense of the efficacy of the form of
抽筋 . — 我们 仍然 保持 这样的 一个 高的 感觉 的 这 功效 的 这 形式 的
[ðə; ði] [krɒs] ,
the cross ,
这 叉 ,

抽筋——我们仍然对十字架形式的功效保持着高度的认识，

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['spæzəmz] ,
that in case of spasms ,
那 在 案件 的 痉挛 ,

如果出现痉挛，

[ɔː(r)] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] " [sliːp] ,
or that painful state of the feet in which they are said to " sleep ,
或者 那 痛苦 状态 的 这 脚 在 哪个 他们 是 说 到 " 睡觉 ,

或者那种双脚疼痛的状态，据说他们"睡着了"，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [juːst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mitigeit] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli]
" it is commonly used , under the impression that it mitigates , if not entirely
" 它 是 通常 用过的 , 在下面 这 印象 那 它 缓解 , 如果 不是 完全
[ə'lei] , [ðə; ði][peɪn] .
allays , the pain .
巷道 , 这 疼痛 .

人们普遍认为，这种方法可以减轻疼痛，即使不能完全消除疼痛，但可以有效缓解疼痛。

[wɔːrts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [tʃɑːmd] [ə'weɪ] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eldə(r)] [stɪks] :
Warts are also charmed away by crossing them with elder sticks :
疣 是 还 迷住了 离开 经过 过境 他们 和 长老 棍子 :

用接骨木枝条摩擦疣子也能去除疣子：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kræmp] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['ɔːlweɪz]
and a very common charm for the cramp consists in the sufferer's always
和 一个 非常 常见的 魅力 为了 这 抽筋 由 在 这 患者的 总是
['teɪkɪŋ] [keə(r)] ,
taking care ,
采取 关心 ,

治疗抽筋的一个非常常见的秘诀是患者要时刻注意保养。

[wen] [hiː; hi] [pul] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
when he pulls off his shoes and stockings ,
什么时候 他 拉 离开 他的 鞋 和 长筒袜 ,

当他脱掉鞋袜时，

[tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] "
to place them in such a position as to form a resemblance to the "
到 地方 他们 在 这样的 一个 位置 作为 到 形式 一个 相似 到 这 "
['həʊli][saɪn] .
holy sign .
圣 符号 .

将它们放置在这样的位置，使其形成类似于"圣迹"的形状。

" [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['kɒmən] [tʃɑːm] [ri'zɔːt] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
" Another and very common charm resorted to for the cure of this
" 其他 和 非常 常见的 魅力 复原 到 为了 这 治愈 的 这
['peɪnf(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)] ,
painful disorder ,
痛苦 紊乱 ,

"另一种非常常见的用于治疗这种痛苦疾病的咒语，

[kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ðə; ði] [pə'telə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔː(r)] [læm] ,
consists in the wearing about the person the patella of a sheep or lamb ,
由 在 这 穿着 关于 这 人 这 髌骨 的 一个 羊 或者 羊肉 ,

其做法是在身上佩戴绵羊或羔羊的髌骨。

[hɪə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " [kræmp] - [bəʊn] .
here known as the " cramp - bone .
这里 已知 作为 这 " 抽筋 - 骨 .

这里被称为“抽筋骨”。

" [ðɪs] [ɪz] [wɔːn] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [skɪn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] [leɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .
" This is worn as near the skin as possible , and at night is laid under the pillow .
" 这 是 磨损 作为 靠近 这 皮肤 作为 可能的 , 和 在 夜晚 是 铺设 在下面 这 枕头 .

“这件物品要尽可能贴近皮肤佩戴，晚上睡觉时放在枕头下。”

[wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [pə'telə] ['biːɪŋ] [ðʌs] [juːst] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['nəʊtɪs] ,
One instance of a human patella being thus used has come under my notice ,
一 实例 的 一个 人类 髌骨 存在 因此 用过的 有 来 在下面 我的 注意 ,

我注意到过一起使用人类髌骨的案例。

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['kɒmən] .
but I believe this to be by no means common .
但 我 相信 这 到 是 经过 不 方法 常见的 .

但我认为这种情况绝非普遍现象。

['tuːθeɪk] . — [fjuː] ['eɪlmənts] [hæv; həv] [mɔː(r)] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kjʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Toothache . — Few ailments have more charms for its cure than this .
牙疼 . — 很少 疾病 有 更多的 魅力 为了 它是 治愈 比 这 .

牙痛——很少有疾病比牙痛更容易治愈。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['efɪkəsi] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['rekən] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tuːθ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːps] ,
In point of efficacy none are reckoned better than a tooth taken from the mouth of a corpse ,
在 观点 的 功效 没有任何 是 估计 更好的 比 一个 齿 已采取 从 这 嘴 的 一个 尸体 ,

就功效而言，没有比从尸体口中取出的牙齿更好的了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
which is often enveloped in a little bag , and hung round the neck .
哪个 是 经常 被包裹 在 一个 小的 包 , 和 悬挂 圆形的 这 脖子 .

它通常被装在一个小袋子里，挂在脖子上。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nʌt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [wɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .
A double nut is also sometimes worn in the pocket for the same purpose .
一个 双倍的 坚果 是 还 有时 磨损 在 这 口袋 为了 这 相同的 目的 .

出于同样的目的，有时也会在口袋里佩戴双螺母。

['huːpɪŋ] - [kɒf] . — [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɪz] ['teɪkən] [fraʊn] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [nek] ,
Hooping - cough . — A small quantity of hair is taken frown the nape of the child's neck ,
呼啦圈 - 咳嗽 . — 一个 小的 数量 的 头发 是 已采取 皱眉 这 颈背 的 这 孩子的 脖子 ,

百日咳——从患儿后颈处取少量头发进行检测。

[rəʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɒg] ,
rolled up in a piece of meat , and given to a dog ,
滚动 向上 在 一个 片 的 肉 , 和 给定 到 一个 狗 ,

用一块肉卷起来，喂给狗吃。

[ɪn][ðə; ði][fɜːm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ˌðeə'baɪ] [bɪ'kʌmz] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
in the firm belief that the disease thereby becomes transferred to the animal .
在 这 公司 信仰 那 这 疾病 从而 变成 转移 到 这 动物 .

坚信疾病会因此传染给动物。

[ə; eɪ] [frend] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːm] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] .
A friend informs me that the same charm is well known in Gloucestershire .
一个 朋友 通知 我 那 这 相同的 魅力 是 出色地 已知 在 格洛斯特郡 .

一位朋友告诉我，同样的护身符在格洛斯特郡也很有名。

['ruːmətɪzəm] . — [ðə; ði] [raɪt] ['fɔːfʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] , [wɔːn] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] ,
Rheumatism . — The right forefoot of a hare , worn constantly in the pocket ,
风湿病 . — 这 正确的 前脚 的 一个 野兔 , 磨损 不断地 在 这 口袋 ,

风湿病。——一只兔子的右前爪，一直放在口袋里。

[ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [faɪn] ['æmjʊlət] [ə'genst] [ðə; ði] " ['ruːmətɪz] .
is considered a fine amulet against the " rheumatiz .
是 经过考虑的 一个 美好的 护身符 反对 这 " 风湿病 .

被认为是一种很好的护身符，可以对抗"风湿病"。

" [west] . — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['tjuːmə(r)][ɒn][ðə; ði] ['aɪlɪd] ,
" West . — In order to be rid of the painful tumour on the eyelid ,
" 西方 . — 在 命令 到 是 摆脱 的 这 痛苦 瘤 在 这 眼皮 ,

"韦斯特——为了摆脱眼睑上疼痛的肿瘤，

[prə'vɪnʃəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [west] [ɔː(r)][staɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌfərə(r)] ,
provincially known as the west or sty , it is customary for the sufferer ,
省级 已知 作为 这 西方 或者 风格 , 它 是 习惯 为了 这 患者 ,

当地俗称西部或猪圈，患者通常会……

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [muːn] , [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [kæt] ,
on the first night of the new moon , to procure the tail of a black cat ,
在 这 第一的 夜晚 的 这 新的 月亮 , 到 采购 这 尾巴 的 一个 黑色的 猫 ,

在新月的第一夜，去获取一只黑猫的尾巴，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌn][heə(r)] , [rʌb] [ðə; ði][tɪp] [naɪn] [taɪmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and after pulling from it one hair , rub the tip nine times over the
和 后 拉 从 它 一 头发 , 擦 这 提示 九 时代 超过 这

['pʌstjuːl] .
pustule .
脓包 .

从毛发中拔出一根，用毛发尖端在脓疱上摩擦九次。

[æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ˌkæbə'lɪstɪk] [lʊk] , [ænd; ənd][ɪz][mɔːr'əʊvə(r)] ['friːkwəntli] [ə'tendɪd] [wɪð]
As this has a very cabalistic look , and is moreover frequently attended with
作为 这 有 一个 非常 神秘主义 看 , 和 是 而且 频繁地 参加 和

['sʌndri] [sɪ'vɪə(r)] ['skrætʃɪz] ,
sundry severe scratches ,
杂项 严重 划痕 ,

由于它看起来非常神秘，而且经常伴有各种严重的划痕，

[ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hɑːmləs] ['sʌbstɪtjuːt] ;
a gold ring is found to be a much more harmless substitute ;
一个 金子 戒指 是 成立 到 是 一个 很多 更多的 无害 代替 ;

人们发现金戒指是一种更无害的替代品；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
and as it is said to be equally beneficial with the former ,
和 作为 它 是 说 到 是 同样地 有利 和 这 以前的 ,

据说它与前者同样有益，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mɔː(r)] ['kɒmənli] [juːst] .
it is now more commonly used .
它 是 现在 更多的 通常 用过的 .

现在这种用法更加普遍了。

[ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] , [mæd] ['lʌvəz] , [viː] . [fɔːr] . :
This superstition is alluded to by Beaumont and Fletcher , Mad Lovers , v . 4 . :
这 迷信 是 暗示 到 经过 博蒙特 和 弗莱彻 , 疯狂的 恋人 , v . 4 . :

—
—
—

博蒙特和弗莱彻在《疯狂的情人》第四卷中提到了这种迷信：——

" — — [ai][hæv; həv][ə; eɪ][staɪ][hɪə(r)] , - .
" — — I have a sty here , Chilax .
" — — 我 有 一个 风格 这里 , - .

"——我这儿长了个猪窝，Chilax。"

[kaɪ] .
Chi .
奇 .

芝加哥。

[ai][hæv; həv][nəʊ][gəʊld][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][ə; eɪ] ['peni] .
I have no gold to cure it , not a penny .
我 有 不 金子 到 治愈 它 , 不是 一个 一分钱 .

我没有金子来治病，一分钱也没有。

" [θɔːn] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːd] [tʃɑːm] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [θɔːn] [frɒm; frəm] ['festərɪŋ]
" Thorn . — The following word charm is used to prevent a thorn from festering
" 刺 . — 这 下列的 单词 魅力 是 用过的 到 防止 一个 刺 从 溃烂

: —
: —
: —

"荆棘。——以下咒语用于防止荆棘化脓：——

" ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [bɔːn] ,
" Our Saviour was of a virgin born ,
" 我们的 救主 曾是 的 一个 处女 出生 ,

"我们的救世主是由童贞女所生的，

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːn] ;
His head was crowned with a crown of thorn ;
他的 头 曾是 加冕 和 一个 王冠 的 刺 ;

他头上戴着荆棘冠冕；

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] - [nɔː(r)] - [æt; ət][ɔːl] ,
It never canker'd nor fester'd at all ,
它 绝不 - 也不 - 在 全部 ,

它从未溃烂或化脓，

[ænd; ənd][ai][həʊp][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ðɪs] ['nevə(r)] [-]
And I hope in Christ Jesus this never shaull
和 我 希望 在 基督 耶稣 这 绝不 绍尔

我希望在基督耶稣里，这一切永远不会发生。

[[ʃæl; ʃəl]] .
[shall] .
[将] .

[将]。

" [ðɪs] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ] ['pepis] , [vɒl] .
" This will remind the reader of the one given by Pepys , vol .
" 这 将要 提醒 这 读者 的 这 一 给定 经过 佩皮斯 , 卷 .

"这将使读者想起佩皮斯在《航海记》第一卷中给出的那个版本。"

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 415 .
p . - .

第415页。

[tiː] . [es] .
T . S .
T . S .

TS

- [ænd; ənd] - — [ɪk'spɜːgətərɪ] ['ɪndeks] .
BRASICHELLEN AND SERPILIUS — EXPURGATORY INDEX .
- 和 - — 净化 指数 .

巴西切伦和塞皮留斯——炼狱指数。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['kwɪəri] ,
I have a note , and should be glad to put a query ,
我 有 一个 笔记 , 和 应该 是 高兴的 到 放 一个 询问 ,

我这里有一份笔记，很乐意提出疑问。

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] ,
on the subject of a small octavo volume , of which the title is ,
在 这 主题 的 一个 小的 八开本 体积 , 的 哪个 这 标题 是 ,

关于一本名为《小八开本》的书，其标题是：

" [ɪndɪsəs]['lɪbroʊrəm] - , [ɪn] - - - , ['toʊməs]['praɪməs] ;
" Indicis Librorum Expurgandorum , in studiosorum gratiam confecti , tomus primus ;
" 指标 书籍 - , 在 - - - , 托姆斯 普里姆斯 ;

"Indicis Librorum Expurgandorum，in studiosorum gratiam confecti，tomus primus；

[ɪn][kwəʊ] - - ['laɪbraɪ] - - [dɪsɪdɝɑːti] - .
in quo quinquaginta auctorum libri præ cæteris desiderati emendantur .
在 如此 - - 书 - - 愿望 - .

In quo quinquaginta auctorum libri præ cæteris desiderati emendantur。

[pə(r)] [ef ɑːr] . ['aɪəʊ] . ['mɛriəm] - , ['sækri] - [ˌæpə'stɑːlɪˌsaɪ] - , [ɪn]['juːnʌm]
Per Fr . Io . Mariam Brasichellensem , sacri Palatii Apostolici Magistrum , in unum
每 弗朗西斯 . 碘 . 玛丽亚姆 - , 神圣的 - 使徒 - , 在 一
['kɔːpəs] - , [et] - - [ɛdaɪtəs] .
corpus redactus , et publicæ commoditati editus .
语料库 - , 等 - - 编辑 .

每神父。艾欧。玛丽亚姆·巴西切伦森 (Mariam Brasichellensem)，神圣皇宫宗座大法官，在 unum corpus redactus, et publicæ commoditati editus 中。

- - , - , - .
Superiorum permissu , Romæ , 1607 .
- - , - , - .

Superiorum permissu，罗马，1607。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndeks] , ['mɛndˌhæm] [sez] : —
" Speaking of this index , Mendham says : —
" 请讲 的 这 指数 , 门德姆 说道 : —

谈到这个指数，门德姆说：——

" [wiː; wi] [naʊ] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [sk'eəsəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
" We now advance to perhaps the most extraordinary and scarcest of all this class of publications .
" 我们 现在 进步 到 也许 这 最多 非凡的 和 最稀有 的 全部 这 班级 的 出版物 .

"现在我们来谈谈这类出版物中最不寻常、最稀有的一种。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪk'spɜːgətərɪ] ['ɪndeks] ,
It is the first , and last , and incomplete Expurgatory Index ,
它 是 这 第一的 , 和 最后的 , 和 未完成 净化 指数 ,

这是第一部，也是最后一部，并且并不完整的《删节索引》。

[wɪtʃ] [rəʊm] [hɜː'self] [hæz; həz] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which Rome herself has ventured to present to the world , and which ,
哪个 罗马 她自己 有 冒险 到 展示 到 这 世界 , 和 哪个 ,

罗马城自己也大胆地将它呈现给世人，而且，

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [kən'demd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] . . . .
soon after the deed was done , she condemned and withdrew . . . .
很快 后 这 契据 曾是 完毕 , 她 谴责 和 退出 . . . .

事情发生后不久，她便谴责了此事并退出了……

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɜːgətərɪ] ['ɪndeks] ,
After a selection of some of the rules in the last edition of the Expurgatory Index ,
后 一个 选择 的 一些 的 这 规则 在 这 最后的 版 的 这 净化 指数 ,

在选取了上一版《删节索引》中的一些规则之后，

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ðæt] ,
the editor in his address informs the reader , that ,
这 编辑 在 他的 地址 通知 这 读者 , 那 ,

编辑在致辞中告知读者，

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspɜː'geɪʃən] [ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
understanding the expurgation of books to be not the least important part of his office ,
理解 这 廓清 的 图书 到 是 不是 这 至少 重要的 部分 的 他的 办公室 ,

他认为，删改书籍是他职责中非常重要的一部分。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bʊks] [mɔː(r)] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌekspɜː'geɪʃən] ,
and wishing to make books more accessible to students than they were without expurgation ,
和 祝 到 制作 图书 更多的 可访问 到 学生 比 他们 是 没有 廓清 ,

并且希望使书籍比未经删节的版本更容易被学生阅读，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [ænd; ənd] , ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
he had availed himself of the labours of his predecessors , and , adding his own ,
他 有 已利用 他自己 的 这 劳动 的 他的 前任 , 和 , 添加 他的 自己的 ,

他利用了前人的劳动成果，并在此基础上，又增添了自己的劳动成果。

[ɪʃuːd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] , [ɪn'tendɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['redinəs]
issued the present volume , intending that a second , which was in great readiness
发布 这 展示 体积 , 意图 那 一个 第二 , 哪个 曾是 在 伟大的 准备就绪
,
,
,

出版了本卷，并计划出版第二卷，第二卷当时已准备就绪。

[ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] ['fɒləʊ] ; ([bʌt; bət] , [ə'læs] !
should quickly follow ; (but , alas !
应该 迅速地 跟随 ; (但 , 唉 !

应该很快就会发生；（但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [səʊ][tuː; tə][duː; də]) .
it was not allowed so to do) .
它 曾是 不是 允许 所以 到 做) .

这样做是不允许的）。

['deɪtɪd] [rəʊm] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] ['pæləs] , - . . . .
Dated Rome , from the Apostolic Palace , 1607 . . . .
日期 罗马 , 从 这 使徒 宫殿 , - . . . .

罗马，出自宗座宫，1607年……

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndeks] ,
Nothing more remains on the subject of this Index ,
没有什么 更多的 遗迹 在 这 主题 的 这 指数 ,

关于这个索引，已经没有什么可补充的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] - , [nəʊ'tɪʃɪə]
than to report what is contained in the inaccessible work of Zobelius , Notitia
比 到 报告 什么 是 包含 在 这 无法进入 工作 的 - , 消息
[ɪndɪsəs] ,
Indicis ,
指标 ,

与其报道佐贝利乌斯那部难以获取的著作《印度名录》（Notitia Indicis）中所包含的内容，不如直接报告。

& [siː] . , [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm][baɪ] - [ɔː(r)] - , [hɪz; ɪz]['edɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
& c . , but repeated from by Struvius or Ingler , his editor , in the
& c . , 但 重复 从 经过 - 或者 - , 他的 编辑 , 在 这
[ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [hɪst] .
Bibliotheca Hist .
图书馆 历史 .

等等，但斯特鲁维乌斯或他的编辑英格勒在《历史文库》中重复了。

[lɪt] . — [ðæt] - [ɔː(r)] - [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] ['tɒməs] [mælvɛndə]
Lit . — that Brasichellen or Guanzellus was assisted in the work by Thomas Malvenda
点燃 . — 那 - 或者 - 曾是 协助 在 这 工作 经过 托马斯 马尔文达
, [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ;
, a Dominican ;
, 一个 多米尼加 ;

字面意思是，布拉西切伦或瓜泽卢斯在多米尼加人托马斯·马尔文达的帮助下完成了这项工作；

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət]['bɜːrˌgoʊˌmi][ɪn] - ;
that another edition was printed at Bergomi in 1608 ;
那 其他 版 曾是 打印 在 贝尔戈米 在 - ;

1608 年在贝尔戈米印刷了另一个版本；

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['æntwɜːp] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
that when a fresh one was in preparation at Antwerp in 1612 , it was
那 什么时候 一个 新鲜的 一 曾是 在 准备 在 安特卫普 在 - , 它 曾是
[sə'prest] ;
suppressed ;
被抑制 ;

1612 年，当安特卫普准备起草新的法案时，该法案被镇压了；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [laɪk] [mɔːn'teɪnəs] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]
and that , finally , the author , like Montanus , found his place in a future
和 那 , 最后 , 这 作者 , 喜欢 蒙塔努斯 , 成立 他的 地方 在 一个 未来
['ɪndeks] .
index .
指数 .

最后，作者也像蒙塔努斯一样，在未来的索引中找到了自己的位置。

" [ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] ['prɒmɪst] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] .
" The second volume promised never appeared .
" 这 第二 体积 承诺 绝不 出现 .

“承诺的第二卷从未面世。”

[ðə; ði] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [skeəs] ; [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] - , [ə; eɪ] [priːst]
The work , however , became exceedingly scarce ; which induced Serpilius , a priest
这 工作 , 然而 , 成为 非常 稀少 ; 哪个 诱导 - , 一个 牧师
[ɒv; əv]['rætizbɔn,-is-] ,
of Ratisbon ,
的 雷蒂斯邦 ,

然而，这项工作变得极其稀少；这促使雷根斯堡的一位牧师塞尔皮利乌斯……

[ɪn] - , [tuː; tə] [prɪnt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
in 1723 , to print an edition so closely resembling the original ,
在 - , 到 打印 一个 版 所以 密切 类似 这 原来的 ,

1723年，为了印刷一个与原版如此接近的版本，

[æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] .
as to admit of its being represented as the same .
作为 到 承认 的 它是 存在 代表 作为 这 相同的 .

以至于承认它被描绘成同一事物。

[ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] , [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ] -
The imposition , however , being detected , another edition was prepared by Hesselius
这 征收 , 然而 , 存在 检测到 , 其他 版 曾是 准备 经过 -
, [ə; eɪ]['prɪntə(r)][ɒv; əv] - ,
, a printer of Altorf ,
, 一个 打印机 的 - ,

然而，由于造假行为被发现，阿尔托夫的印刷商赫塞利乌斯又制作了另一个版本。

[ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)][mɑːsk] ,
in 1745 ; and then the remaining copies of the former threw off their mask ,
在 - ; 和 然后 这 其余的 副本 的 这 以前的 扔 离开 他们的 面具 ,

1745年；然后，前者的其余副本也抛弃了它们的伪装。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
and appeared with a new title - page as a second edition .
和 出现 和 一个 新的 标题 - 页 作为 一个 第二 版 .

并以新的扉页作为第二版面世。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['kaʊntəfɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli]
The original and counterfeit editions of this peculiar work are sufficiently
这 原来的 和 伪造 版本 的 这 奇特 工作 是 足够
[ə'laɪk][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni]['pɜːs(ə)n] ,
alike to deceive any person ,
同样 到 欺骗 任何 人 ,

这部奇特作品的原版和盗版非常相似，足以欺骗任何人。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['lɪtərəl] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
who should not examine them in literal juxtaposition ; but upon such examination ,
WHO 应该 不是 检查 他们 在 文字 并置 ; 但 之上 这样的 考试 ,
[ðə; ði] [dɪ'sepʃn]
the deception
这 欺骗

不应将它们按字面意思并列比较；但如此比较，便会发现欺骗之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɪz] ['iːzəli] [ə'pærənt] .
is easily apparent .
是 容易地 明显 .

这一点显而易见。

[ðə; ði][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][fæk] - ['sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The one , however , may be fairly considered as a fac - simile of the other .
这 一 , 然而 , 可能 是 相当 经过考虑的 作为 一个 脸 - 明喻 的 这 其他 .

然而，两者可以相当肯定地被视为彼此的仿制品。

([siː] [ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [mɛndəmz] ['lɪtərəri] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm]
(See the Rev . Joseph Mendham's Literary Policy of the Church of Rome
(看 这 牧师 . 约瑟夫 门德姆的 文学 政策 的 这 教会 的 罗马
[ig'zibitid] , & [siː] . , [tʃæp] .
exhibited , & c . , chap .
展出 , & c . , 小伙子 .

（参见约瑟夫·门德姆牧师的《罗马教会文学政策展示》等，第1章。）

[θriː] . [ˌpiː 'piː] . - - - .)
iii . pp . 116 - 128 .)
三、 . pp . - - - .)

iii.第116-128页。）

['mɛndˌhæm] [ædz] ,
Mendham adds ,
门德姆 添加 ,

门德姆补充道：

[ðæt] " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndeks] " [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən]
that " there is a copy of the original edition " of this index " in the Bodleian
那 " 那里 是 一个 复制 的 这 原来的 版 " 的 这 指数 " 在 这 博德利图书馆
['laɪbrəri] ,
Library ,
图书馆 ,

“博德利图书馆藏有该索引原版的副本”，

['ɒksfəd] , " [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] ['bɒdli] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
Oxford , " presented to Sir Thomas Bodley by the Earl of Essex , together with
牛津 , " 呈现 到 先生 托马斯 博德利 经过 这 伯爵 的 埃塞克斯 , 一起 和
[ðə; ði]['beldʒɪk] ,
the Belgic ,
这 比利时 ,

牛津，由埃塞克斯伯爵赠予托马斯·博德利爵士，以及比利时，

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [nɪə'pɒlɪtən] ['ɪndɪsiːz] , [ɔːl] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
Portuguese , Spanish and Neapolitan Indices , all which originally belonged to
葡萄牙语 , 西班牙语 和 那不勒斯 指数 , 全部 哪个 起初 属于 到
[ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]['dʒɪrəm] - ,
the library of Jerom Osorius ,
这 图书馆 的 杰罗姆 - ,

葡萄牙语、西班牙语和那不勒斯语索引，所有这些索引最初都属于杰罗姆·奥索里乌斯的图书馆。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['keɪdɪz][ɪn] - .
but had become part of the spoil of the expedition against Cadiz in 1596 .
但 有 变得 部分 的 这 剧透 的 这 远征 反对 加的斯 在 - .

但它已成为 1596 年攻打加的斯的战利品的一部分。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)]
I am acquainted with the Bodleian copy of the original edition of this rare
我 是 熟人 和 这 博德利图书馆 复制 的 这 原来的 版 的 这 稀有的
[wɜːk] ;
work ;
工作 ;

我熟悉博德利图书馆收藏的这本珍稀著作的原始版本；

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɪəri] — [weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
but I wish to put the Query — Where is a copy of the counterfeit edition
但 我 希望 到 放 这 询问 — 在哪里 是 一个 复制 的 这 伪造 版
[ɒv; əv] - [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
of Serpilius to be seen ,
的 - 到 是 已见 ,

但我还是想提个问题——哪里能看到塞尔皮利乌斯著作的伪造版本？

['aɪðə(r)] [wɪð] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði]
either with its original title - page , or as it appeared afterwards , when the
任何一个 和 它是 原来的 标题 - 页 , 或者 作为 它 出现 然后 , 什么时候 这
[mɑːsk][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] ?
mask was thrown off ?
面具 曾是 抛掷 离开 ?

是保留原有的扉页，还是揭开面具后出现的版本？

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ([rɪtʃ] [æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv]
I am not aware that any one of our public libraries (rich as several of
我 是 不是 意识到的 那 任何 一 的 我们的 民众 图书馆 (富有的 作为 一些 的
[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['treʒəz]) [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l][ɪm'pɒstə(r)] .
them are in such treasures) contains a copy of this curious little impostor .
他们 是 在 这样的 宝藏) 包含 一个 复制 的 这 好奇的 小的 骗子 .

我不知道我们任何一家公共图书馆（尽管其中几家图书馆藏书丰富）是否收藏有这本奇特的小冒牌货。

[dʒeɪ] . ['sænsəm] . [eit] .
J . Sansom . 8 .
J . 桑索姆 . 8 .

J. Sansom.8.

[pɑːk] [pleɪs] , ['ɒksfəd] , [meɪ] - . - .
Park Place , Oxford , May 29 . 1850 .
公园 地方 , 牛津 , 可能 - . - .

牛津公园广场，1850 年 5 月 29 日。

[kw'iəɹɪz]
Queries
查询

查询

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] .
SIR GEORGE BUC .
先生 乔治 布加勒斯特 .

乔治·布克爵士。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒn] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] ,
Can any of your readers inform me on what authority Sir George Buc ,
能 任何 的 你的 读者 通知 我 在 什么 权威 先生 乔治 布克 ,

请问各位读者能否告知我乔治·巴克爵士的权威依据是什么？

[ðə; ði] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revlz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ai] . ,
the poet , and Master of the Revels in the reign of James I . ,
这 诗人 , 和 掌握 的 这 狂欢 在 这 在位 的 詹姆斯 我 . ,

这位诗人，以及詹姆斯一世统治时期的娱乐总管，

[ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfə] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] ,
is recorded by his biographers to have been a native of Lincolnshire ,
是 记录 经过 他的 传记作家 到 有 到过 一个 本国的 的 林肯郡 ,

据他的传记作者记载，他出生于林肯郡。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] - ?
and to have died in 1623 ?
和 到 有 死亡 在 - ?

并于1623年去世？

[ɪn] [ðə; ði] [baɪəgr] .
In the Biogr .
在 这 传记 .

在传记中。

- . , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['tʃɑːməz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] ,
Britann . , and repeated by Chalmers , it is stated that he was born in Lincolnshire ,
- . , 和 重复 经过 查尔默斯 , 它 是 声明 那 他 曾是 出生 在 林肯郡 ,

据布里塔恩（Britannin）所述，查尔默斯（Chalmers）也重复了这一说法，称他出生于林肯郡。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌks] , [ɔː(r)] - , [ɒv; əv] [west] ['stæntən] [ænd; ənd] - ,
in the sixteenth century , descended from the Bucs , or Buckes , of West Stanton and Herthill ,
在 这 第十六 世纪 , 下降 从 这 海盗队 , 或者 - , 的 西方 斯坦顿 和 - ,

十六世纪时，他们是西斯坦顿和赫特希尔的巴克斯家族（或巴克斯家族）的后裔。

[ɪn] ['jɔːrkʃər] , [ænd; ənd] ['mɛlfərd] [hɔːl] , [ɪn] ['sʌfək] , [ænd; ənd] [nait] [baɪ] [dʒeɪmz] [ai] . [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,
in Yorkshire , and Melford Hall , in Suffolk , and knighted by James I . the day before his coronation ,
在 约克郡 , 和 梅尔福德 大厅 , 在 萨福克 , 和 受封骑士 经过 詹姆斯 我 . 这 天 前 他的 加冕礼 ,

他出生于约克郡，在萨福克郡拥有梅尔福德庄园，并在詹姆斯一世加冕前一天被册封为爵士。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 13 , 1603 .
七月 - , - .

1603年7月13日。

['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [vɒl] .
Mr . Collier , in his Annals of the Stage , vol .
先生 . 科利尔 , 在 他的 志 的 这 阶段 , 卷 .

科利尔先生在他的《舞台年鉴》第一卷中写道：

[ai] . , [piː] . - , [sez] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['edmənd] ['tɪlni] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
i . , p . 374 , says , that on the death of Edmund Tylney , in October ,
我 . , p . - , 说道 , 那 在 这 死亡 的 埃德蒙 泰尔尼 , 在 十月 ,

i.，第 374 页指出，埃德蒙·泰尔尼于 10 月份去世，

- , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [hɪm][æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] ,
1610 , he succeeded him as Master of the Revels ,
- , 他 成功了 他 作为 掌握 的 这 狂欢 ,

1610年，他接替他担任娱乐总管。

[ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] ['praɪə(r)][tuː; tə] - .
and wrote his Treatise on the Office of the Revels prior to 1615 .
和 写道 他的 论文 在 这 办公室 的 这 狂欢 事先的 到 - .

他在 1615 年之前就撰写了《娱乐事务论》。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sez] , —
He also says , —
他 还 说道 , —

他还说，——

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪl] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːm] ,
" In the spring of 1622 , Sir George Buc appears to have been so ill and infirm ,
" 在 这 春天 的 - , 先生 乔治 布克 出现 到 有 到过 所以 患病的 和 虚弱 ,

“1622年春天，乔治·巴克爵士似乎病得很重，身体虚弱，”

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
as to be unable to discharge the duties of his situation ,
作为 到 是 无法 到 释放 这 职责 的 他的 情况 ,

以至于无法履行其职位职责，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] [meɪ] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] ,
and on the 2nd of May in that year , a patent was made out ,
和 在 这 2nd 的 可能 在 那 年 , 一个 专利 曾是 制成 出去 ,

同年5月2日，一项专利获得批准。

[ə'pɔɪntɪŋ] [sɜː(r)][dʒɒn] ['æst.li] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] . " — [baɪəgr] .
appointing Sir John Astley Master of the Revels . " — Biogr .
任命 先生 约翰 阿斯特利 掌握 的 这 狂欢 . " — 传记 .

任命约翰·阿斯特利爵士为娱乐总监。”——传记

- . ,
Britann . ,
- . ,

不列颠。

[piː] . - .
p . 419 .
p . - .

第419页。

['rɪtsən] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .
Ritson says that he died in 1623 .
里特森 说道 那 他 死亡 在 - .

里特森说他于 1623 年去世。

['tʃɑːməz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] - ,
Chalmers supposed his death to have happened soon after 1622 ,
查尔默斯 据称 他的 死亡 到 有 发生 很快 后 - ,

查尔默斯推测他的死因是在1622年之后不久。

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːgəst] - .
and states that he certainly died before August 1629 .
和 各州 那 他 当然 死亡 前 八月 - .

并声明他肯定在 1629 年 8 月之前去世。

[maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz][ɪz] , [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] 4to .
My reason for making these inquiries is , that I have in my possession a 4to .
我的 原因 为了 制作 这些 查询 是 , 那 我 有 在 我的 拥有 一个 4to .
['mænjuskrɪpt] ['vɒljuːm] ,
manuscript volume ,
手稿 体积 ,

我之所以提出这些询问，是因为我手头有一本四开本的手稿，

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] ,
believed to be in the handwriting of this Sir George Buc ,
相信 到 是 在 这 手写 的 这 先生 乔治 布克 ,

据信是乔治·巴克爵士的笔迹。

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][æt; ət]['veəriəns] [wɪð] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ɪn] ['sevrəl] [pə'tɪkjələz] .
which is quite at variance with these statements in several particulars .
哪个 是 相当 在 方差 和 这些 声明 在 一些 细节 .

这与上述说法在几个方面存在相当大的出入。

[ðə; ði]['vɒljuːm] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪt] [ɪn] ['eni] [pɑːt] ,
The volume which is without a date in any part ,
这 体积 哪个 是 没有 一个 日期 在 任何 部分 ,

该卷册的任何部分都没有标注日期。

[ænd; ənd][hæz; həz]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and has only the initials of the author , is entitled The Famous History
和 有 仅有的 这 首字母 的 这 作者 , 是 标题 这 著名的 历史
[ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] ,
of Saint George ,
的 圣 乔治 ,

这本书只有作者的姓名首字母，书名为《圣乔治的著名历史》。

['ɪŋgləndz] [breɪv] ['tʃæmpiən] .
England's brave Champion .
英格兰的 勇敢的 冠军 .

英格兰勇敢的冠军。

[trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] [vɜːs] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
Translated into Verse , and enlarged .
翻译 进入 诗 , 和 放大 .

译成诗歌，并加以扩充。

[ðə; ði] [θriː] [fɜːst] ['tʃæptəz] [baɪ][dʒiː] . [biː] . [hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The three first Chapters by G . B . His first Edition .
这 三 第一的 章节 经过 G . B . 他的 第一的 版 .

GB 的第一版前三章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] ['tʃæptəz] , [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hend] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz]
It is extended to nineteen chapters , and comprehends also the histories
它 是 扩展 到 十九 章节 , 和 理解 还 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] ['tʃæmpiənz] ,
of the other six champions ,
的 这 其他 六 冠军 ,

本书共十九章，还涵盖了其他六位冠军的生平事迹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] .
as well as that of St . George .
作为 出色地 作为 那 的 英石 . 乔治 .

以及圣乔治的教堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第33期，(Notes and Queries, Number 33, June 15,) 第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] 4to .
It is contained in a thick 4to .
它 是 包含 在 一个 厚的 4to .

它装订在一个厚厚的4开本中。

['vɒljuːm][ɒv; əv] - ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] , [ɪn] ['rʌʃə] ,
volume of 524 closely written pages , in Russia ,
体积 的 - 密切 书面 页面 , 在 俄罗斯 ,

这部524页的著作文字严谨，产自俄罗斯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɑːksbɜːrg] , [huːz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [saɪdz] ;
and was formerly in the collection of the Duke of Roxburghe , whose arms are on the sides ;
和 曾是 以前 在 这 收藏 的 这 公爵 的 罗克斯堡 , 谁 武器 是 在 这 侧面 ;

这件藏品原为罗克斯堡公爵的收藏品，其纹章位于两侧；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hiːbə] .
and afterwards in that of Mr . Heber .
和 然后 在 那 的 先生 . 希伯 .

后来又在赫伯先生那里。

[ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] , [æz; əz] [prɪ'peəd] [baɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
This MS . is entirely in the handwriting of Sir George Buc , as prepared by him for publication .
这 多发性硬化症 . 是 完全 在 这 手写 的 先生 乔治 布克 , 作为 准备 经过 他 为了 发布 .

这份手稿完全是乔治·巴克爵士亲笔所写，是他为出版而准备的。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] " [dʒiː] . [biː] . " [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ,
The initials " G . B . " correspond with those of his name , and the handwriting ,
这 首字母 " G . B . " 对应 和 那些 的 他的 姓名 , 和 这 手写 ,

首字母"GB"与他的名字首字母相符，而且笔迹也与此相符。

['hævɪŋ] [biːn] [kəm'peəd] , [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
having been compared , is found to be exactly similar to a MS . inscription ,
拥有 到过 比较的 , 是 成立 到 是 确切地 相似的 到 一个 多发性硬化症 . 题词 ,

经比对，发现与一份手稿铭文完全相似。

[ɪn][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] - ['hændraɪtɪŋ] , ['priːfɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] - - 4to . ,
in Sir George Buc's handwriting , prefixed to a copy of his poem Δαφνὶς Πολυδτέφανος 4to . ,
在 先生 乔治 - 手写 , 前缀 到 一个 复制 的 他的 诗 - - 4to . ,

乔治·布克 (George Buc) 爵士的笔迹，前缀于他的诗作 Δαphiνὶς Πολυδτέphiανος 4to. 的副本之前。

- , [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ['elzˌmɪr] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət]
1605 , presented by him to Lord Chancellor Ellesmere , and preserved at
- , 呈现 经过 他 到 主 校长 埃尔斯米尔 , 和 保存完好 在
['bridʒˌwɔtə] [haʊs] ;
Bridgewater House ;
布里奇沃特 房子 ;

1605 年，他将此物赠予大法官埃尔斯米尔，并保存在布里奇沃特府；

[ə; eɪ][fæk] - ['sɪməli][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd]
a fac - simile of which is given by Mr . Collier in his privately printed
一个 脸 - 明喻 的 哪个 是 给定 经过 先生 . 科利尔 在 他的 私下 打印
['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðæt] ['laɪbrəri] ,
catalogue of that library ,
目录 的 那 图书馆 ,

科利尔先生在他私下印刷的该图书馆目录中提供了该目录的副本。

[piː] . - .
p . 41 .
p . - .

第41页。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [kə'mensɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['metrɪk(ə)l] ['prefəs] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['mjuːzɪz]
The volume commences with a sort of metrical preface , entitled The Muse's
这 体积 开始 和 一个 种类 的 度量 前言 , 标题 这 缪斯的
[ə'pɑːləˌdʒiː] ,
Apologie ,
道歉 ,

该卷以一篇韵文体序言开篇，题为《缪斯的辩解》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] , —
in which he says , —
在 哪个 他 说道 , —

他在文中说道：

" [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [maɪ] [mjuːz] [ɪz] [eɪdʒd] ,
" Consider that my Muse is aged growne ,
" 考虑 那 我的 沉思 是 老年人 长大 ,

“想想我的缪斯女神已经年老了，

[huːz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['sev(ə)nti] - [sɪks][ɪz] [noʊn] .
Whose pilgrimage to seventy - six is knowne .
谁 朝圣 到 七十 - 六 是 已知的 .

他的七十六岁朝圣之旅为人所知。

" [ænd; ənd] [ə'gen] : —
" And again : —
" 和 再次 : —

“还有，——

" [ðaɪ] ['nɪmb(ə)l] [steps] [tuː; tə] ['nɔːfək] [nʌn] ,
" Thy nimble steps to Norfolk none forbeare ,
" 你的 灵活 步骤 到 诺福克 没有任何 忍耐 ,

“你轻盈的步伐，无人能阻挡你前往诺福克，

[aɪm] ['kɒnfɪdənt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] - [ðeə(r)] ,
I'm confident thou shalt be welcom'd there ,
我是 自信的 你 应 是 - 那里 ,

我相信你一定会受到那里的欢迎。

[weə(r)] [ðæt] [ðaɪ] ['ɔːtər] [hiː] [wɒz; wəz] [bred] [ænd; ənd] [bɔːn] ,
Where that thy autor hee was bred and borne ,
在哪里 那 你的 作者 嘿 曾是 繁殖 和 出生 ,

他出生并成长的地方，

[ðəʊ] [tuː; tə] [pɑː'næsəs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] .
Though to Parnassus Girles was never sworne .
尽管 到 帕纳索斯山 女孩们 曾是 绝不 发誓 .

虽然从未向帕纳索斯山的少女们宣誓效忠。

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] " [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['leɪdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɒnəd] [frend] ,
" The work is dedicated " To the vertuous Lady and his most honoured friend ,
" 这 工作 是 投入的 " 到 这 美德 女士 和 他的 最多 荣幸 朋友 ,

谨以此作品献给贤淑的女士和他最尊敬的朋友。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['beɪkən] , [æt; ət] - [hɔːl] , [ɪn] ['sʌfək] , [waɪf] [tuː; tə] [ˌes 'ɑː(r)] ['edmənd] ['beɪkən] ,
the Lady Bacon , at Readgrave Hall , in Suffolk , wife to Sr Edmond Bacon ,
这 女士 熏肉 , 在 - 大厅 , 在 萨福克 , 妻子 到 先生 埃德蒙 熏肉 ,

贝肯夫人，居住在萨福克郡里德格雷夫庄园，是埃德蒙·贝肯爵士的妻子。

[praɪm] - [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " [kə'mensɪŋ] [ðʌs] : —
Prime Baronett of England , " commencing thus : —
主要的 - 的 英格兰 , " 开始 因此 : —

英格兰首席男爵，“开头如下：——

" [feə] ['mædəm] , — ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" Faire madam , — Having nothing at present ,
" 公平 女士 , — 拥有 没有什么 在 展示 ,

“美丽的夫人，——目前我一无所有，

[ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [fɪt] (['lɪvɪŋ] [æt; ət][səʊ][fɑː(r)] ['dɪstəns]) [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][jɪə] ['leɪdiʃɪp] , "
I thought was fitt (living at so far distance) to present to yr ladyship , "
我 想法 曾是 适合 (活的 在 所以 远的 距离) 到 展示 到 yr 夫人 , "
& [siː] .
& c .
& c .

我觉得（由于距离遥远）应该呈献给夫人，等等。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [hɪə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['rezɪdəns] [ɪn]
The distance here alluded to was probably caused by the author's residence in
这 距离 这里 暗示 到 曾是 大概 导致 经过 这 作者的 住宅 在
['lʌndən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
London at that time .
伦敦 在 那 时间 .

这里所指的距离很可能是由于作者当时居住在伦敦造成的。

[ðɪs] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm][laɪnz] " [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['riːdə(r)] , " [bɪ'gɪnɪŋ] , —
This is followed by some lines " To the Courteous Reader , " beginning , —
这 是 随后 经过 一些 线条 " 到 这 有礼貌 读者 , " 开始 , —

接下来是几行“致尊敬的读者”，开头是——

" [sʌm; səm] [sɜːr'teɪn] ['dʒentlmən] [dɪd] [miː] [ɪngeɪdʒ]
" Some certaine Gentlemen did mee ingage
" 一些 某些 先生们 做过 美 参与

“某些绅士确实参与了……”

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [fɔːθ] [ðɪs] [wɜːk] , [dʌn] [ɪn] [maɪn] [eɪdʒ]
To publish forth this work , done in myne age
到 发布 前进 这 工作 , 完毕 在 我的 年龄

为了发表我这辈子完成的这部作品，我决定公开出版。

[ðæt] [ðɪs] , [maɪ][eɪdʒd][ækt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'vaɪv]
That this , my aged act , it may survive
那 这 , 我的 老年人 行为 , 它 可能 存活

愿我这件年迈之举，能够流传后世。

[maɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [stɪl] [ə'laɪv] .
My funerall and keep me still alive .
我的 葬礼 和 保持 我 仍然 活 .

我的葬礼，让我继续活着。

" [ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)z] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['ɔːtər] , " [saɪnd] " [veɪl] , [dʒiː] . [biː] . ;
" and by others , entitled " The Autor , " signed " Vale , G . B . ;
" 和 经过 其他的 , 标题 " 这 作者 , " 签名 " 谷 , G . B . ;

“以及其他人，标题为“作者”，署名为“Vale, GB;

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —
" after which are added the following lines : —
" 后 哪个 是 额外 这 下列的 线条 : —

之后添加以下几行：—

" [sʌm; səm]['poʊəts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊr] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ,
" Some Poets they are poore , and so am I ,
" 一些 诗人 他们 是 贫穷 , 和 所以 是 我 ,

有些诗人很穷，我也是。

[ɪk'sept] [ai] [biː] - [ɪn] ['tʃɑːnsəri] ;
Except I bee reliev'd in Chancery ;
除了 我 蜜蜂 - 在 法院 ;

但我已在衡平法院获释；

[ai] [tuː; tə] [bɛg] , [maɪ][pen] ['nɪri] [ʌsd] [ðə; ði] [treɪd] ,
I scorne to begg , my pen nere us'd the trade ,
我 蔑视 到 乞讨 , 我的 笔 近岸 我们 这 贸易 ,

我鄙视乞讨，我的笔不从事这门生意。

[ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [frendz] [ɪz]['əʊnli] [meɪd] ,
This book to please my friends is only made ,
这 书 到 请 我的 朋友们 是 仅有的 制成 ,

这本书只是为了取悦我的朋友们而写的。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ][maɪ][eɪdʒd] [kwɪl] ,
Which is performed by my aged quill ,
哪个 是 执行 经过 我的 老年人 鹅毛笔 ,

这是由我那支老旧的羽毛笔完成的。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ɪk'stend][maɪ] ['kʌntri] [maɪ] [gʊd] [wɪl] .
For to extend my country my good will .
为了 到 延长 我的 国家 我的 好的 将要 .

为了表达我对祖国的善意。

[let] [nɒt][maɪ] ['kʌntri] [θɪŋk] [ai] [tʊk] [ðɪs] [peɪnz]
Let not my country think I took this paynes
让 不是 我的 国家 思考 我 采取 这 佩恩斯

不要让我的国家认为我拿了这笔钱

[ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [geɪnz] .
In expectation of any gaines .
在 期待 的 任何 盖恩斯 .

预期会有任何收益。

" [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] ['bridʒˌwɔtə] ['kætəlɒg] , [ðæt] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk]
" We know from Mr . Collier's Bridgewater Catalogue , that Sir George Buc
" 我们 知道 从 先生 . 科利尔的 布里奇沃特 目录 , 那 先生 乔治 布克
[hæd; həd] [biːn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]
had been indebted to
有 到过 负债累累 到

“我们从科利尔先生的布里奇沃特目录得知，乔治·巴克爵士曾欠债……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[lɔːd] [ˈelzˌmɪr] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfeɪvəz] [ʃəʊn] [hɪm] , [ˈprɒbəbli] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈtʃɑːnsəri] [suːt] ,
Lord Ellesmere for certain favours shown him , probably in some Chancery suit ,
主 埃尔斯米尔 为了 肯定 恩惠 所示 他 , 大概 在 一些 法院 套装 ,

埃尔斯米尔勋爵因某些恩惠而获得赏赐，可能是在某起衡平法院诉讼中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə] [əˈluːd] ,
to which he here seems to allude ,
到 哪个 他 这里 似乎 到 暗示 ,

他在这里似乎指的是这一点，

[æz; əz] [ɪf] [stɪl] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪl] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
as if still suffering in his pocket from its ill consequences .
作为 如果 仍然 痛苦 在 他的 口袋 从 它是 患病的 结果 .

仿佛他的口袋里还残留着那件恶事的后果。

[maɪ] [fɜːst] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] [ɪtˈself] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
My first quotation from the poem itself is one of some importance ,
我的 第一的 引述 从 这 诗 本身 是 一 的 一些 重要性 ,

我从这首诗中引出的第一句话就比较重要：

[æz; əz] [ˈsɜːvɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈprɒbəb(ə)l] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
as serving to show the probable time at which it was written .
作为 服务 到 展示 这 可能 时间 在 哪个 它 曾是 书面 .

以此表明其可能的写作时间。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [ˈfɒl] . [naɪn] . , [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] ,
On the reverse of fol . 9 . , at the commencement of the poem ,
在 这 撤销 的 福尔 . 9 . , 在 这 开始 的 这 诗 ,

第9页背面，诗歌开头处，

[æn; ən] [əˈluːʒ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trɔɪ] : —
an allusion is thus made to the destruction of Troy : —
一个 典故 是 因此 制成 到 这 破坏 的 特洛伊 : —

因此，这里暗指特洛伊的毁灭：——

" [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" And wasted all the buildings of the king ,
" 和 浪费 全部 这 建筑物 的 这 国王 ,

“还毁坏了国王的所有建筑，

[wɪtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu] - [dɪd] [ˈɡlɔːri] [brɪŋ] ,
Which unto Priamus did glory bring ,
哪个 到 - 做过 荣耀 带来 ,

普里阿摩斯因此获得了荣耀，

[dɪstrɔɪd] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɡreɪsɪz] ,
Destroy'd his pallaces , the cittie graces ,
已摧毁 他的 帕拉斯 , 这 城市 恩典 ,

摧毁了他的宫殿，城市的优雅，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlʌstə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈpleɪsɪz] ,
And all the lusters of his royall places ,
和 全部 这 光泽 的 他的 皇家 地方 ,

他所有王宫的辉煌，

[dʒʌst] [æz; əz] [nɑːl] - [ɪn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [dɪd] ,
Just as Noll Cromewell in this iland did ,
只是 作为 诺尔 - 在 这 岛 做过 ,

就像这个岛上的诺尔·克罗姆韦尔所做的那样

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [æt; ət] - ['berid] .
For his reward at Tiburne buried .
为了 他的 报酬 在 - 埋葬 .

他在蒂伯恩的墓地得到了奖赏。

" [səʊ]['ɔːlsəʊ] , [ə'gen] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]['fɒl] . - . ,
" So also , again , on the reverse of fol . 11 . ,
" 所以 还 , 再次 , 在 这 撤销 的 福尔 . - . ,

“同样，在第11页背面也是如此。”

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ænd; ənd][,prɔfə'neiʃən, ,prəu-] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['krɑːmˌwɛlz]
in reference to the abuses and profanations committed by Cromwell's
在 参考 到 这 滥用 和 亵渎 坚定的 经过 克伦威尔的

['səʊldʒəri][ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] ,
soldiery in St . Paul's Cathedral ,
士兵 在 英石 . 保罗的 大教堂 ,

指的是克伦威尔的士兵在圣保罗大教堂犯下的暴行和亵渎行为，

[hiː; hi] [sez] : —
he says : —
他 说道 : —

他说：——

" ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]
" Pittie it were this faberick should fall
" 皮蒂 它 是 这 - 应该 落下

“皮蒂，如果这座法伯里克倒塌的话……”

['ɪntuː] [dɪ'keɪ] , [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [pɔːl] ,
Into decay , derives its name from Paul ,
进入 衰变 , 衍生 它是 姓名 从 保罗 ,

衰败，其名称源于保罗，

[bʌt; bət] [jet] [ɒv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] [vaɪl] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,
But yet of late it suffered vile abuses ,
但 然而 的 晚的 它 遭受 卑鄙的 滥用 ,

但近来它却遭受了卑劣的滥用，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - - ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
Was made a stable for all traytors ' uses ,
曾是 制成 一个 稳定的 为了 全部 - - 用途 ,

被改造成一个供所有叛徒使用的马厩，

[hæd; həd]['betə(r)] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Had better burnt it down for an example ,
有 更好的 烧焦的 它 向下 为了 一个 例子 ,

最好把它烧掉以儆效尤。

[æz; əz] [hɛrəstreɪtəs] [dɪd][daɪ'ænəz]['temp(ə)l] .
As Herostratus did Diana's temple .
作为 赫罗斯特拉图斯 做过 戴安娜的 寺庙 .

就像赫罗斯特拉图斯建造狄安娜神庙那样。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] , ['fɒl] . - . : —
" And again , at the commencement of the eighth chapter , fol . 104 . : —
" 和 再次 , 在 这 开始 的 这 第八 章 , 福尔 . - . : —

“第八章开头，第104页：——

" [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [maɪ] [mjuːz] [dʌθ] [hɪə(r)][ɪn'tend] ,
" In this discourse , my Muse doth here intend ,
" 在 这 话语 , 我的 沉思 确实 这里 打算 ,

“在此，我的缪斯意在表达，

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,
The honor of Saint Patrick to defend ,
这 荣誉 的 圣 帕特里克 到 保卫 ,

圣帕特里克的荣誉在于捍卫

[ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - ['æksɪdənts] ,
And speake of his adventrous accidents ,
和 说话 的 他的 - 事故 ,

并谈起他那些充满冒险的意外经历，

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [breɪv] [ɪ'vents] ,
Of his brave fortunes , and their brave events ,
的 他的 勇敢的 财富 , 和 他们的 勇敢的 活动 ,

关于他英勇的命运，以及他经历的那些英勇事迹，

[ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['krɑːmˌwɛlz] [rʌmp] ,
That if her pen were made of Cromwell's rump ,
那 如果 她 笔 是 制成 的 克伦威尔的 臀部 ,

如果她的笔是用克伦威尔的屁股做的，

[jet] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪəri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [stʌmp] .
Yet she should weare it to the very stump .
然而 她 应该 我们是 它 到 这 非常 树桩 .

但她应该把它穿到最后一截。

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] ,
" At the end of the poem he again alludes to his great age ,
" 在 这 结尾 的 这 诗 他 再次 暗示 到 他的 伟大的 年龄 ,

在诗的结尾，他再次提到了自己的高龄。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪst] ,
and to the time which had been occupied in writing it , and also promised ,
和 到 这 时间 哪个 有 到过 占领 在 写作 它 , 和 还 承诺 ,

以及用于撰写此文并已承诺的时间，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'lɒŋd] , [ə; eɪ] ['sekənd] [pɑːt] , [ɪn] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
if his life should be prolonged , a second part , in continuation , which , however ,
如果 他的 生活 应该 是 延长 , 一个 第二 部分 , 在 续篇 , 哪个 , 然而 ,

如果他的生命得以延续，那么第二部分将作为续篇，然而，

[ə'pɪəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] : —
appears never to have been accomplished : —
出现 绝不 到 有 到过 完成 : —

似乎从未实现过：—

" [maɪ] [mjuːz] ['wɒnts] ['eləkwəns] [ænd; ənd] - ,
" My Muse wants eloquence and retoricke ,
" 我的 沉思 想要 口才 和 - ,

“我的缪斯想要雄辩和反讽，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] - ,
For to describe it more scollerlike ,
为了 到 描述 它 更多的 - ,

为了更形象地描述它像个流苏，

[ænd; ənd] [dʌθ] [kreɪv] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(ɹ)] [bəʊld] [əd'ventʃə(r)] ,
And doth crave pardon for hir bold adventure ,
和 确实 渴望 赦免 为了 希尔 大胆的 冒险 ,

她为自己大胆的冒险行为请求宽恕。

[wen] [ðæt] [ə'pɒn] [ði:z] ['sʌbdʒɪkts][ʃi:; ʃi][dɪd]['entə(r)] .
When that upon these subjects she did enter .
什么时候 那 之上 这些 主题 她 做过 进入 .

她开始谈论这些话题时……

- [tɪz] [eɪt] [mʌnθs] [sɪns] [ðɪs] [fɜ:st] ['bʊki] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ,
' Tis eight months since this first booke was begun ,
- 的 八 几个月 自从 这 第一的 书 曾是 开始 ,

这本书的第一部分开始写作至今已有八个月了。

[kʌm] , [mju:z] , [b'reɪk] [ɒf] , [haɪ] [taɪm] - [tɪz][tu:; tə][ə'doʊn] .
Come , Muse , breake off , high time ' tis to adone .
来 , 沉思 , 打破 离开 , 高的 时间 - 的 到 完成 .

来吧，缪斯，休息一下，是时候结束了。

['trævəl] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn] [ði:z] - ,
Travell no further in these martiall straines ,
旅行 不 更远 在 这些 马提尔 - ,

不要再继续承受这些战争的压力了。

[tɪl] [wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [pli:z] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [peɪnz] .
Till we know what will please us for our paines .
直到 我们 知道 什么 将要 请 我们 为了 我们的 疼痛 .

直到我们知道什么才能让我们觉得所付出的代价是值得的。

[ai] [nəʊ] [ðaɪ] [wɪl] [ɪz] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ,
I know thy will is forward to performe ,
我 知道 你的 将要 是 向前 到 表演 ,

我知道你的意愿是要实现的，

[wɒt] [eɪdʒ] [dʌθ] [naʊ] [dɪ'naɪ] [ðaɪ] [kwɪl] [ti:] - [ə'dɔ:rn] ,
What age doth now deny thy quill t ' adorne ,
什么 年龄 确实 现在 否定 你的 鹅毛笔 t - 装饰 ,

如今何等年纪，竟使你无法拿起笔来装点自己？

[hu:z] [eɪdʒ][ɪz]['sev(ə)nti] - [saɪks] , [kəm'pli:t] [ɪn] [jɪrz] ,
Whose age is seventy - sixe , compleat in yeares ,
谁 年龄 是 七十 - 六 , 完成 在 年 ,

他今年七十六岁，整整七十六岁。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [-] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [əpɪrz] . " &
Which in the Regester at large appeares . " &
哪个 在 这 注册员 在 大的 出现 . " &

这一点在《登记册》中有所体现。

[si:] . & [si:] . & [si:] . & [si:] .
c . & c . & c . & c .
c . & c . & c . & c .

C. 等等 等等 等等

['krɒmwel] [daɪd] [sept] . [θri:] . - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ;
Cromwell died Sept . 3 . 1658 , and was interred in Westminster Abbey ;
克伦威尔 死亡 九月 . 3 . - , 和 曾是 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 ;

克伦威尔于 1658 年 9 月 3 日去世，葬于威斯敏斯特教堂；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bəʊnz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] ['berid] [æt; ət]['taibə:n] [tɪl] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] ,
but his bones were not removed and buried at Tyburn till the 30th of January ,
但 他的 骨头 是 不是 已移除 和 埋葬 在 泰伯恩 直到 这 30th 的 一月 ,

但直到1月30日，他的遗骸才被移出并安葬在泰伯恩。

- ; ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

1660 ; very soon after which it is most probable that this poem was written .

- ; 非常 很快 后 哪个 它 是 最多 可能 那 这 诗 曾是 书面 .

1660 年；很可能这首诗就是在此之后不久创作的。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , ['sev(ə)nti] - [sɪks][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Now if the author was , as he says , seventy - six at this time ,

现在 如果 这 作者 曾是 ， 作为 他 说道 ， 七十 - 六 在 这 时间 ，

如果作者真如他所说，当时已经七十六岁了，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - ,

he must have been born about 1583 or 1584 ,

他 必须 有 到过 出生 关于 - 或者 - ，

他应该出生于1583年或1584年左右。

[wɪtʃ] [wɪl] ['raɪtli] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['tʃɑːməz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ;

which will rightly correspond with the account given by Chalmers and others ;

哪个 将要 没错 对应 和 这 帐户 给定 经过 查尔默斯 和 其他的 ；

这与查尔默斯等人的说法完全吻合；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [ɔː(r)] ['twenti] - [θriː] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]

and thus he would be about twenty - two or twenty - three years of age

和 因此 他 会 是 关于 二十 - 二 或者 二十 - 三 年 的 年龄

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz][fɜːst]['pəʊɪm][ɒv; əv] - - ,

when he wrote his first poem of Δαφνὶς Πολυδτέφανος ,

什么时候 他 写道 他的 第一的 诗 的 - - ，

因此，当他写出他的第一首诗《Δαφνὶς Πολυδτέφανος》时，他大约二十二或二十三岁。

['twenti] - ['sev(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] .

twenty - seven when he succeeded to the office of Master of the Revels .

二十 - 七 什么时候 他 成功了 到 这 办公室 的 掌握 的 这 狂欢 .

他二十七岁时继任娱乐总监一职。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] , [wɪð] ['rɪtsən] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]

There appears to be no reason for supposing , with Ritson , that The Great

那里 出现 到 是 不 原因 为了 假如 ， 和 里特森 ， 那 这 伟大的

[ˌplæn'tædʒənət] ,

Plantagenet ,

金雀花 ，

似乎没有理由像里特森那样认为《伟大的金雀花王朝》

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊɪm] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

which was the second edition of that poem , and published in 1635 ,

哪个 曾是 这 第二 版 的 那 诗 ， 和 已发布 在 - ，

这是该诗的第二版，出版于1635年。

[wɒz; wəz] [dʌn] " [baɪ][sʌm; səm] ['feləʊ] [huː] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌverɪ'eɪʃən]

was done " by some fellow who assumed his name ; " but that the variations

曾是 完毕 " 经过 一些 同伴 WHO 假定 他的 姓名 ； " 但 那 这 变体

,

,

,

是由“某个冒用他名字的人”完成的；但这些变体，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd]

which are very considerable , were made by the author himself , and printed

哪个 是 非常 大量 ， 是 制成 经过 这 作者 他自己 ， 和 打印

[ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

in his lifetime .

在 他的 寿命 .

这些作品意义重大，都是作者本人创作的，并在他生前出版。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] [fɪntʃ] , [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [pliːz] ,
The Dedication to Sir John Finch , Lord Chief Justice of the Common Pleas ,
这 奉献 到 先生 约翰 芬奇 , 主 首席 正义 的 这 常见的 请 ,

谨以此献给约翰·芬奇爵士，英国皇家法院首席大法官

[saɪnd] " [dʒɔːdʒ] [bʌk] , " [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪg'zæktli][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] ;
signed " George Buck , " and written exactly in his style ;
签名 " 乔治 巴克 , " 和 书面 确切地 在 他的 风格 ;

署名“乔治·巴克”，字迹完全是他的风格；

[ðə; ði] [θriː] [sets] [ɒv; əv] [kə'mendətəri] ['vɜːrsəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ][əʊ] . [rɔːrk] ,
the three sets of commendatory verses addressed to the author by O . Rourke ,
这 三 套 的 值得称赞的 诗句 已解决 到 这 作者 经过 哦 . 鲁尔克 ,

O. Rourke 写给作者的三组赞颂诗，

['rɒbət] ['kɑdrɪŋtən] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['brædli] ,
Robert Codrington , and George Bradley ,
罗伯特 科德林顿 , 和 乔治 布拉德利 ,

罗伯特·科德林顿和乔治·布拉德利

[nɒt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] " [ə'pɒn] [kɪŋ] ['hɛnri] [ðə; ði]['sekənd] ,
not in the first edition of the poem " Upon King Henrie the Second ,
不是 在 这 第一的 版 的 这 诗 " 之上 国王 亨利 这 第二 ,

并非出自诗歌《致敬亨利二世国王》的第一版，

[ðə; ði][fɜːst][ˌplæn'tædʒənət][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " & [siː] . , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
the first Plantagenet of England , " & c . , added to this impression ;
这 第一的 金雀花 的 英格兰 , " & c . , 额外 到 这 印象 ;

英格兰第一位金雀花王朝君主，等等，添加到此印象中；

[ɔːl] [tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - .
all tend to show that the author was then living in 1635 .
全部 趋向 到 展示 那 这 作者 曾是 然后 活的 在 - .

所有这些都表明，作者当时生活在 1635 年。

[wiː; wi] [lɜːn] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . ['pəʊɪm] ,
We learn by the above quotations from his MS . poem ,
我们 学习 经过 这 多于 引文 从 他的 多发性硬化症 . 诗 ,

从以上引自他手稿诗作的段落中，我们了解到：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [prə'lɒŋd] [tɪl] - .
that his days were further prolonged till 1660 .
那 他的 天 是 更远 延长 直到 - .

他的寿命进一步延长至 1660 年。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm]
Perhaps some of your numerous readers may be able to discover some
也许 一些 的 你的 很多的 读者 可能 是 有能力的 到 发现 一些
[kə'rɒbərətɪv] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] ,
corroborative proofs of this statement from other sources ,
佐证 证明 的 这 陈述 从 其他 来源 ,

或许您的众多读者中有人能够从其他来源找到佐证这一说法的证据。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ,
and will be kind enough to favour me , through your paper ,
和 将要 是 种类 足够的 到 偏爱 我 , 通过 你的 纸 ,

并且会通过您的论文给予我帮助，

[wɪð] ['eni] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [ðen] , ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ]
with any evidence which may occur to then , bearing upon the subject of my
和 任何 证据 哪个 可能 发生 到 然后 ， 轴承 之上 这 主题 的 我的
[ɪn'kwaɪəriz] .
inquiries .
查询 .

以及届时可能出现的任何与我的调查主题相关的证据。

['tɒməs] ['kɔːrsər] .
Thomas Corser .
托马斯 科瑟 .

托马斯·科瑟。

[stænd] ['rektəri] .
Stand Rectory .
站立 牧师住宅 .

斯坦德教区长官邸。

['koʊsəs][diː][ei'spɑːnjɑː] .
COSAS DE ESPAÑA .
科萨斯 德语 西班牙 .

西班牙的事物。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [speɪn] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] ,
The things of Spain are peculiar to a proverb ,
这 事物 的 西班牙 是 奇特 到 一个 谚语 ，

西班牙的事物正如一句谚语所说，独具特色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ɪk'skluːsɪvli] ['næʃ(ə)nəl][bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [kə'nekʃn]
but they are not so exclusively national but we may find some connection
但 他们 是 不是 所以 只 国家的 但 我们 可能 寻找 一些 联系
[wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
with them in things of our own country .
和 他们 在 事物 的 我们的 自己的 国家 .

但它们并非完全是民族性的，我们或许可以在我们自己国家的事物中找到与它们的一些联系。

['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ridər] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
Any information from readers of Notes and Queries ,
任何 信息 从 读者 的 笔记 和 查询 ，

来自《笔记与问答》读者的任何信息，

[ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['spæniʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] ,
on a few Spanish things which I have long sought for in vain ,
在 一个 很少 西班牙语 事物 哪个 我 有 长的 寻求 为了 在 徒劳 ，

关于一些我长期以来一直苦苦寻找的西班牙事物，

[wʊd] [pruːv] [məʊst][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . [wʌn] .
would prove most acceptable and useful to me . 1 .
会 证明 最多 可接受 和 有用 到 我 . 1 .

对我来说，这将是最合适、最有用的。1.

[ɪn] - ['lɪbroʊrəm] - , - [et] - , & [siː] . , ['ʌndə(r)] " ['laɪbrəri][ɒv; əv]
In Catalogi Librorum Manuscriptorum , Angliæ et Hiberniæ , & c . , under " Library of
在 - 书籍 - ， - 等 - ， & c . ， 在下面 " 图书馆 的
['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
Westminster Abbey ,
威斯敏斯特 修道院 ，

在 Catalogi Librorum Manuscriptorum、Angliæ et Hiberniæ 等中，“威斯敏斯特教堂图书馆”下，

" [æt; ət][piː] . - . , [ai][faɪnd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'es] . :
" at p . 29 . , I find mentioned the following MS . :
" 在 p . - . ， 我 寻找 提及 这 下列的 多发性硬化症 . :

在第 29 页，我发现提到了以下手稿：

[ˌjuː en ˈeɪ] - [del] [ˈrevərənd] [ˈpɑːdreɪ] - - .
Una Resposal del Reverend Padre Thomaso Cranmero .
乌娜 - del 牧师 神父 - - .

托马索·克兰梅罗神父的回应。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈlaɪbrəri] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ?
It is not now in that library — is it in any other ?
它 是 不是 现在 在 那 图书馆 — 是 它 在 任何 其他 ?

它现在不在那家图书馆里——它在其他图书馆里吗?

[ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] , [meɪd] [baɪ][frænˈsɪskəʊ] - [ɔː(r)] - ,
I suppose it may be a translation , made by Francisco Dryander or Enzinas ,
我 认为 它 可能 是 一个 翻译 , 制成 经过 弗朗西斯科 - 或者 - ,

我猜想这可能是弗朗西斯科·德赖安德或恩齐纳斯的译作。

[trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [njuː] [ˈtestəmənt] , - , [ɒv; əv] — " [æn; ən][ˈɑːnsə(r)]
translator of the Spanish New Testament , 1543 , of — " An Answer
翻译 的 这 西班牙语 新的 遗嘱 , - , 的 — " 一个 回答
[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [rev] . [ˈfɑːðə(r)][ɪn] [gɒd] ,
by the Right Rev . Father in God ,
经过 这 正确的 牧师 . 父亲 在 上帝 ,

1543年，西班牙语新约圣经译者，著有《上帝之父的答复》。

[ˈtɒməs] , [ˌeɪˌbiˈpiː] . [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] , [ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ][ˈkrɑːfti][ænd; ənd] [səˈfɪstɪk(ə)l] [ˌkævɪˈleɪʃən]
Thomas , Abp . of Canterbury , unto a crafty and sophistical cavillation
托马斯 , 艾比 . 的 坎特伯雷 , 到 一个 狡猾 和 诡辩的 卡维拉
[dɪˈvaɪzd] [baɪ] [ˈstiːvn] [ˈgɑːdnə(r)] ,
devised by Stephen Gardener ,
设计 经过 史蒂芬 园丁 ,

坎特伯雷大主教托马斯对斯蒂芬·加德纳精心设计的狡猾诡辩进行了反驳。

" & [siː] . - [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪð] [ˈbjuːsər] , [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ˈkrænmər][baɪ]
" & c . Dryander came to this country with Bucer , recommended to Cranmer by
" & c . - 来了 到 这 国家 和 布塞 , 受到推崇的 到 克兰默 经过
[ˈmɛlənˌθɑːn] ,
Melancthon ,
梅兰克顿 ,

“等等。德赖安德与布塞一起来到这个国家，布塞是梅兰克顿向克兰麦推荐的。

[ænd; ənd][rɪˈzaɪdɪd] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrtʃˈbɪʃəps] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][went][tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ]
and resided two months in the Archbishop's house before he went to Cambridge
和 居住地 二 几个月 在 这 大主教的 房子 前 他 去 到 剑桥
[tuː; tə][ˈlektʃə(r)][ɪn] [griːk] . [ˌtuːˈtuː] .
to lecture in Greek . 2 .
到 演讲 在 希腊语 . 2 .

在前往剑桥大学讲授希腊语之前，他在大主教的家中住了两个月。2.

[ˌfɜːrdɪˈnændoʊ][diː] - , [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈprɒtɪstənt] , [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn] - .
Ferdinando de Tereda , a Spanish Protestant , came to this country in 1620 .
费迪南多 德 - , 一个 西班牙语 新教 , 来了 到 这 国家 在 - .

西班牙新教徒费迪南多·德·特雷达于 1620 年来到这个国家。

[ðə; ði] [lɔːd] [ˈkiːpə(r)] [ˈwɪljəmz] [tʊk] [hɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈspæniʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,
The Lord Keeper Williams took him into his house to learn Spanish of him ,
这 主 守门员 威廉姆斯 采取 他 进入 他的 房子 到 学习 西班牙语 的 他 ,

领主威廉姆斯把他带回家，教他西班牙语。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [triːt] ['pɜːsənəli] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] [æm'bæsədə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [prɪns]
in order to treat personally with the Spanish ambassador about the marriage of Prince
在 命令 到 对待 亲自 和 这 西班牙语 大使 关于 这 婚姻 的 王子

为了亲自与西班牙大使商讨王子婚事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[tʃɑːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] .
Charles and the Infanta .
查尔斯 和 这 公主 .

查尔斯和公主。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstəns] , - [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtədʒi] ['ɪntuː] ['spæniʃ] (-) ,
At this instance , Tereda translated the English Liturgy into Spanish (1623) ,
在 这 实例 , - 翻译 这 英语 礼仪 进入 西班牙语 (-) ,

此时，特雷达将英文礼拜仪式翻译成了西班牙语（1623年）。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'peɪd] [baɪ] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prebənd] [æt; ət] ['herɪfəd] .
and was repaid by presentation to a prebend at Hereford .
和 曾是 已偿还 经过 推介会 到 一个 预弯 在 赫里福德 .

并因此获得了赫里福德教区的俸禄作为回报。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] , [ɪn] - , [hiː; hi] [left] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [kɔːt] ,
On the death of James , in 1625 , he left , as he says , the Court ,
在 这 死亡 的 詹姆斯 , 在 - , 他 左边 , 作为 他 说道 , 这 法庭 ,

1625年詹姆斯去世后，正如他所说，他离开了宫廷。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['herɪfəd] .
before the Court left him , and retired to Hereford .
前 这 法庭 左边 他 , 和 退休 到 赫里福德 .

在法庭离开他之前，他退休回到了赫里福德。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ædz] : " [ai] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [diː] - , [ɪn] ['lætɪn] ;
Here he adds : " I composed a large volume De Monachatu , in Latin ;
这里 他 添加 : " 我 由 一个 大的 体积 德 - , 在 拉丁 ;

他还补充道："我用拉丁文创作了一部名为《论修女》的大部头著作；

[ə'nʌðə(r)] [diː] - - - - , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
another De Contradictionibus Doctrinæ Ecclesiæ Romanæ , in the same language ; and a third ,
其他 德 - - - - , 在 这 相同的 语言 ; 和 一个 第三 ,

另一本《教会矛盾教义》，用同样的语言；第三个，

[ɪn'taɪtld] - , ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['lætɪn] .
entitled Carrascon , also in Latin .
标题 - , 还 在 拉丁 .

标题为 Carrascon，拉丁文亦如此。

" [ɪn] - - [ˌtuː'tuː] [hiː; hi] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['prebənd] , [ænd; ənd] [went] , [ai] [kən'dʒektʃə(r)] , [tuː; tə] ['hɒlənd] ,
" In 1631 - 2 he vacated his prebend , and went , I conjecture , to Holland ,
" 在 - - 2 他 空置 他的 预弯 , 和 去 , 我 推测 , 到 荷兰 ,

"1631-1632年，他放弃了俸禄，我推测他去了荷兰。"

[weə(r)] [hiː; hi] ['prɪntɪd] - [ɪn] ['spænɪʃ] (-) , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn]
where he printed Carrascon in Spanish (1633) , being a selection from the Latin
在哪里 他 打印 - 在 西班牙语 (-) , 存在 一个 选择 从 这 拉丁
.
:
.

他在1633年用西班牙语印刷了《卡拉斯孔》，该书选自拉丁文。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint] ,
In the preface to this , which recently had been reprinted ,
在 这 前言 到 这 , 哪个 最近 有 到过 转载 ,

在最近重印的这本书的前言中，

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] ,
he proposed to print the other works which he had prepared ,
他 建议的 到 打印 这 其他 作品 哪个 他 有 准备 ,

他提议印刷他已准备好的其他作品，

[ɪf] [ðə; ði] ['spænɪʃ] - [brɔːt] [hɪm] " [gʊd] [njuːz] .
if the Spanish Carrascon brought him " good news .
如果 这 西班牙语 - 带来 他 " 好的 消息 .

如果西班牙卡拉斯孔给他带来了"好消息"。

" [duː; də][hɪz; ɪz]['lætɪn] [wɜːks] [ɪg'zɪst]['aɪðə(r)][ɪn] [prɪnt] [ɔː(r)][ɪn]['mænjuskrɪpt] ? [θriː] .
" Do his Latin works exist either in print or in manuscript ? 3 .
" 做 他的 拉丁 作品 存在 任何一个 在 打印 或者 在 手稿 ? 3 .

"他的拉丁文作品是否有印刷版或手稿版？"3.

[hwɑːn; 'dʒuːən][diː] ['nɪkələs] [waɪ] - [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['spænɪʃ] ['prɒtɪstənt] , [huː] [keɪm] [tuː; tə]
Juan de Nicholas y Sacharles was another Spanish Protestant , who came to
胡安 德 尼古拉斯 是 - 曾是 其他 西班牙语 新教 , WHO 来了 到
[ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - .
this country in 1618 .
这 国家 在 - .

胡安·德·尼古拉斯·伊·萨查尔斯是另一位西班牙新教徒，他于 1618 年来到这个国家。

[hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [buːklaɪɚ] [diː][lɑː][ˌef əʊ 'aɪ] , [baɪ][piː] . ['muːlɪn] , ['ɪntuː] ['spænɪʃ] ; [hiː; hi]
He translated the Bouclier de la Foi , by P . Moulin , into Spanish ; he
他 翻译 这 布克利尔 德 拉 福伊 , 经过 P . 磨坊 , 进入 西班牙语 ; 他
[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
presented it ,
呈现 它 ,

他将P. Moulin的《信仰之盾》（Bouclier de la Foi）翻译成西班牙语，并发表了译文。

[ai][kən'dʒektʃə(r)][ɪn] [ˌem 'es] . , [tuː; tə] [prɪns] [tʃɑːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
I conjecture in MS . , to Prince Charles about the year 1620 .
我 推测 在 多发性硬化症 . , 到 王子 查尔斯 关于 这 年 - .

我推测，手稿中写给查尔斯王子的日期大约在 1620 年。

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['laɪbɹəɹiz] ? [fɔːr] .
Is such a MS . known to exist in any of our libraries ? 4 .
是 这样的 一个 多发性硬化症 . 已知 到 存在 在 任何 的 我们的 图书馆 ? 4 .

我们的图书馆中是否已知存在这样一份手稿？4.

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['tɪknər] , [hæz; həz] [meɪd]
The recent History of Spanish Literature , by George Ticknor , has made
这 最近的 历史 的 西班牙语 文学 , 经过 乔治 蒂克诺 , 有 制成
[ˌjuː 'es]['dʒen(ə)rəli] [ə'kweɪntɪd] ,
us generally acquainted ,
我们 一般来说 熟人 ,

乔治·蒂克诺尔的《西班牙文学史》一书使我们对西班牙文学有了大致的了解。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)] " ['daɪəˌloʊgoʊ][diː][læs] ['lɛŋgwəs] ,
that the author of the clever " Dialogo de las Lenguas ,
那 这 作者 的 这 聪明的 " 对话 德 最后 lenguas ,

这位才华横溢的《语言对话录》的作者，

" ['prɪntɪd] [ɪn][ˌɔːrɪ'dʒiːniːz][diː][lɑː] ['lɛŋgwə] [ɛˌspæn'joʊlə][baɪ][gre'gɔːrioʊ] ['maɪənz] [waɪ] - , [wɒz; wəz] [hwɑːn; 'dʒuːən][diː]['vældɛs] ,
" printed in Origines de la Lengua Española by Gregorio Mayans y Siscar , was Juan de Valdes ,
" 打印 在 起源 德 拉 lengua 西班牙 经过 格雷戈里奥 玛雅人 是 - , 曾是 胡安 德 瓦尔德斯 ,

"胡安·德·巴尔德斯 (Juan de Valdes) 在格雷戈里奥·玛雅人和西斯卡 (Gregorio Mayans y Siscar) 的《Origines de la Lengua Española》中发表，

[tuː; tə] [huːm] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] [hɜː'self] [əud] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrefə'meɪʃn] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['kʌntriz] [rɪ'siːvd] .
to whom Italy and Spain herself owed the dawning light of the religious reformation which those countries received .
到 谁 意大利 和 西班牙 她自己 欠款 这 黎明 光 的 这 宗教 改革 哪个 那些 国家 已收到 .

意大利和西班牙之所以能够迎来宗教改革的曙光，都要归功于他。

['spænjədz] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæv; həv][ɒv; əv] [kɔːs] [biːn] [lɒŋ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['daɪəˌloʊgoʊ][diː][læs] ['lɛŋgwəs] .
Spaniards well informed in their own literature have of course been long aware of the authorship of the " Dialogo de las Lenguas .
西班牙人 出色地 知情的 在 他们的 自己的 文学 有 的 课程 到过 长的 意识到的 的 这 作者身份 的 这 " 对话 德 最后 lenguas .

对西班牙文学颇有研究的西班牙人当然早就知道《语言对话录》的作者是谁。

" [bʌt; bət] [fjuː] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] ['maɪənz] [waɪ] - [kʊd; kəd][nɒt] ,
" But few even of them are aware that Mayans y Siscar could not ,
" 但 很少 甚至 的 他们 是 意识到的 那 玛雅人 是 - 可以 不是 ,

"但即使是他们当中也很少有人意识到，玛雅人和西斯卡尔不可能做到，

['iːv(ə)n][æt; ət][səʊ] [leɪt] [ə; eɪ]['pɪəriəd] , ['ventʃə(r)][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] [wɜːk] ,
even at so late a period , venture to reprint the work ,
甚至 在 所以 晚的 一个 时期 , 风险投资 到 重印 这 工作 ,

即使到了现在，仍然尝试重印这部作品。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hwɑːn; 'dʒuːən][diː]['vældɛs] .
as it was written by Juan de Valdes .
作为 它 曾是 书面 经过 胡安 德 瓦尔德斯 .

正如胡安·德·瓦尔德斯所写的那样。

[hiː; hi] [sə'prest] ['veəriəs] [p'æsɪdʒɪz] ,
He suppressed various passages ,
他 被抑制 各种各样的 段落 ,

他删减了多段文字，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə][rɪsk] [ə'fens] .
for the Inquisition was in his day too jealous and powerful for him to risk offence .
为了 这 宗教裁判所 曾是 在 他的 天 也 嫉妒的 和 强大的 为了 他 到 风险 罪行 .

因为在他那个时代，宗教裁判所过于嫉妒和强大，他不敢冒犯他们。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌju: en 'eɪ]['koʊsə][di:][ei'spɑ:njɑ:] , [hi:; hi] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['kɒpiz]
Notwithstanding , and as una cosa de España , he printed a few copies
虽然 , 和 作为 乌纳 什么 德 西班牙 , 他 打印 一个 很少 副本
['praɪvətli] , [ɪn'taɪə(r)] .
privately , entire .
私下 , 全部的 .

尽管如此，作为西班牙的一份子，他私下里印制了几份完整的副本。

['ekspəˌgeɪtɪd] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [,mju:ti'leiʃən] .
Expurgated books are always unsatisfactory mutilations .
删节版 图书 是 总是 不令人满意 残害 .

删节版书籍总是令人不满的残缺之作。

[dʌz] ['eni] ['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] " ['daɪəˌloʊgoʊ][di:][læs] ['lɛŋgwəs] " [ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Does any Manuscript of the " Dialogo de las Lenguas " exist in this country ,
做 任何 手稿 的 这 " 对话 德 最后 lenguas " 存在 在 这 国家 ,

这个国家是否存在《语言对话录》的手稿？

[ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [ɔ:(r)] ['praɪvət] ['laɪbrəri] ?
in any public or private library ?
在 任何 民众 或者 私人的 图书馆 ?

在任何公共或私人图书馆？

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛn] .
Wn .
温 .

西。

['kɑ:rtərz] ['drɔ:ɪŋz] [ɒv; əv] [jɔ:k] [kə'θi:drəl] . — ['med(ə)l][ɒv; əv] ['stju:kli] .
CARTER'S DRAWINGS OF YORK CATHEDRAL . — MEDAL OF STUKELEY .
卡特的 图画 的 约克 大教堂 . — 勋章 的 斯图克利 .

卡特绘制的约克大教堂——斯图克利奖章。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
I shall be glad to ascertain , if possible , through the medium of your
我 将 是 高兴的 到 探明 , 如果 可能的 , 通过 这 中等的 的 你的
['kɒləms] ,
columns ,
列 ,

如果可能的话，我将很乐意通过贵报的专栏文章来了解情况。

[hu:] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ɪ'læbərət] ['drɔ:ɪŋz] [ɒv; əv] [jɔ:k] [kə'θi:drəl]
who is now the possessor of a volume of elaborate Drawings of York Cathedral
WHO 是 现在 这 拥有者 的 一个 体积 的 精心制作的 图画 的 约克 大教堂
,
,
,

他现在拥有一本精美的约克大教堂图纸集。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn]['kɑ:tə(r)] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)] [mɑ:k] [em] .
which were made by the late John Carter , F . S . A . , for Sir Mark M .
哪个 是 制成 经过 这 晚的 约翰 卡特 , F . S . 一个 . , 为了 先生 标记 M .
[saɪks] , [bɑ:t] .
Sykes , Bart .
赛克斯 , 巴特 .

这些作品由已故的约翰·卡特（John Carter，FSA）为马克·M·赛克斯爵士（Sir Mark M. Sykes，Bart）制作。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['drɔːɪŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Mr . Carter was paid a large sum on account of these drawings during the

先生 . 卡特 曾是 有薪酬的 一个 大的 和 在 帐户 的 这些 图画 期间 这

['prəʊgres][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,

progress of his task ,

进步 的 他的 任务 ,

卡特先生在完成这项任务期间，因绘制这些图纸而获得了一大笔报酬。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənət] ,

but after the death of the baronet ,

但 后 这 死亡 的 这 男爵 ,

但男爵去世后，

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strævəgənt] [praɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk]

he demanded such an extravagant price that the executors declined to take

他 要求 这样的 一个 靡 价格 那 这 遗嘱执行人 拒绝 到 拿

[ðə; ði] ['vɒljuːm] .

the volume .

这 体积 .

他索要的价格如此离谱，以至于遗嘱执行人拒绝接受这卷书。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][sɜː(r)] ['gregəri] [peɪdʒ]

At the sale of the artist's effects it was sold to Sir Gregory Page

在 这 销售 的 这 艺术家的 效果 它 曾是 卖 到 先生 格雷戈里 页

['tɜːnə(r)] ,

Turner ,

车工 ,

在艺术家遗物拍卖会上，这件作品被卖给了格雷戈里·佩奇·特纳爵士。

[bɑːt] . , [fɔː(r); fə(r)] 315l .

Bart . , for 315l .

巴特 . , 为了 315l .

Bart.，315升。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][dʒɒn] ['brɔːdli] ,

It again came to the hammer , and was purchased by John Broadley ,

它 再次 来了 到 这 锤 , 和 曾是 购买 经过 约翰 布罗德利 ,

[ˌiː es 'kjuː] . ,

Esq . ,

先生 . ,

它再次被拍卖，最终由约翰·布罗德利先生购得。

[æt; ət] [huːz] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] 100l .

at whose sale it was disposed of for 100l .

在 谁 销售 它 曾是 处置 的 为了 100l .

在拍卖会上，它以 100 升的价格售出。

[ai] ['kænɒt] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

I cannot ascertain the purchaser on the last occasion ,

我 不能 探明 这 购买者 在 这 最后的 场合 ,

我无法确定上次的买家是谁。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

and am very desirous to learn where the drawings are now to be found

和 是 非常 渴望 到 学习 在哪里 这 图画 是 现在 到 是 成立

.

:

.

我很想知道这些图纸现在在哪里。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪst] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒstjuːm]
The same artist also prepared a series of drawings illustrative of English costume
这 相同的 艺术家 还 准备 一个 系列 的 图画 举例说明 的 英语 戏服
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['pɪəriəd] .
from the earliest period .
从 这 最早 时期 .

这位艺术家还创作了一系列描绘英国早期服饰的图画。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] ['lɪstə(r)] ['pɑːkə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [bʌt; bət] , [laɪk]
This volume was executed for Thomas Lister Parker , Esq . , but , like
这 体积 曾是 执行 为了 托马斯 利斯特 帕克 , 先生 . , 但 , 喜欢
[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,
the former ,
这 以前的 ,

本书是为托马斯·利斯特·帕克先生所作，但与前一本一样，

[hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ɪgnərənt]
has passed into the custody of other persons , and I am now ignorant
有 通过了 进入 这 保管 的 其他 人 , 和 我 是 现在 无知
[ɒv; əv] [ɪts] [pə'zesə(r)] .
of its possessor .
的 它是 拥有者 .

已交由他人保管，我现在不知道它的持有者是谁。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [rɪ'siːvd] ['eni] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn'kwaɪəri] [ɪn] [vɒl] .
I have not yet received any reply to my inquiry in Vol .
我 有 不是 然而 已收到 任何 回复 到 我的 询问 在 沃尔 .

我尚未收到对第 1 卷中我的询问的任何回复。

[ai] . [piː] . - . , [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɒnz] ['med(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['stjuːkli] ,
i . p . 122 . , respecting a large bronze medal of Dr . Stukeley ,
我 . p . - . , 尊重 一个 大的 青铜 勋章 的 博士 . 斯图克利 ,

ip 122，关于斯图克利博士的一枚大型铜质奖章，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , ['evɪdəntli] ['eksɪkjuːtɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]
with a view of Stonehenge on the reverse , evidently executed soon after his
和 一个 看法 的 巨石阵 在 这 撤销 , 显然 执行 很快 后 他的
[dɪ'siːs] .
decease .
死亡 .

背面是巨石阵的图案，显然是在他去世后不久绘制的。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ju'niːk] ,
I believe it to be unique ,
我 相信 它 到 是 独特的 ,

我认为它是独一无二的。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [daɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [ɪn'greɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zaɪn]
but should be glad to know if dies were ever engraved from this design
但 应该 是 高兴的 到 知道 如果 死亡 是 曾经 刻 从 这 设计
.
.
.

但我很想知道是否曾根据这个设计雕刻过模具。

[dʒeɪ] . ['brɪtən] .
J . Britton .
J . 布里顿 .

J. Britton。

['bɜːtn] [striːt] , [dʒuːn][wʌn] . - .
Burton Street , June 1 . 1850 .
伯顿 街道 , 六月 1 . - .

伯顿街，1850 年 6 月 1 日。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

" [ɪm'prest] " [ænd; ənd] " [dɪ'bentʃə(r)] . " — [wen]
" Imprest " and " Debenture . " — When
" 预付金 " 和 " 债券 . " — 什么时候

“预付金”和“债券”。——当

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [fʊl'fɪlɪŋ] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] ['ʌndə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɔːdz] [hæz; həz]
a person fulfilling any employment under any of the Government Boards has
一个 人 满足 任何 就业 在下面 任何 的 这 政府 板 有
[ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [drɔː] " ['mʌni] [ɒn] [ə'kaʊnt] ,
occasion to draw " money on account ,
场合 到 画 " 钱 在 帐户 ,

在任何政府委员会任职的人员都有机会提取“预支款项”，

" [æn; ən] " [ɪm'prest] , " [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] - ['mɑːstə(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] [bɔːd] , [ɪz] ['ɪʃuːd]
" an " imprest , " addressed to the pay - master under that Board , is issued
" 一个 " 预付金 , " 已解决 到 这 支付 - 掌握 在下面 那 木板 , 是 发布
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm] ;
for the required sum ;
为了 这 必需的 和 ;

“向该委员会的付款主管签发一份‘预付金’，金额为所需数额；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['peɪmənt] [ɪz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] " ['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
but when the final payment is made upon the " closing of the account ,
但 什么时候 这 最终的 支付 是 制成 之上 这 " 结束 的 这 帐户 ,

但是，当“账户关闭”时支付最后一笔款项时，

" [ðə; ði] " [dɪ'bentʃə(r)] " [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪm'prest] .
" the " debenture " takes the place of the " imprest .
" 这 " 债券 " 需要 这 地方 的 这 " 预付金 .

“债券”取代了“预付金”。

" [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] ['vɜːb(ə)l] [rɔː] [mə'tɪəriəl][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ˌmænju'fæktʃəd] ?
" Out of what verbal raw material are these words manufactured ?
" 出去 的 什么 口头 生的 材料 是 这些 字 制造 ?

这些词语是由哪些语言素材构成的?

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [ɪm'prest] " [æz; əz][ə; eɪ] [səb'stæntɪv] ;
I know of no other use of the word " imprest " as a substantive ;
我 知道 的 不 其他 使用 的 这 单词 " 预付金 " 作为 一个 实质性 ;

我不知道“imprest”一词还有没有其他作名词的用法；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [siː] " [dɪ'bentʃə(r)] " ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['reɪlweɪ] [rɪ'pɔːts] ,
and though we see " debenture " often enough in railway reports ,
和 尽管 我们 看 " 债券 " 经常 足够的 在 铁路 报告 ,

尽管我们在铁路报告中经常看到“债券”一词，

[ai] ['kænɒt] [pə'siːv] [ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['miːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] .
I cannot perceive the analogy between its meanings in the two cases .
我 不能 感知 这 类比 之间 它是 含义 在 这 二 案例 .

我无法理解这两个例子中它们的含义有何相似之处。

[diː] . [viː] . [es] .
D . V . S .
D . V . S .

DVS

[həʊm] , [meɪ] - .
Home , May 17 .
家 , 可能 - .

家，5月17日。

- [ˌem es 'es] . — ['beɪzɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] , & [siː] . [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['koʊsɪn] ,
Cosin's MSS . — Basire , in his Brief of the Life , & c . of Bishop Cosin ,
- MSS . — 巴塞尔 , 在 他的 简短的 的 这 生活 , & c . 的 主教 余弦 ,

科辛手稿——巴塞尔在其所著《科辛主教生平简介》中写道：

[ə'pendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ['sɜːmən] ([lɑːnd] . - , [piː] . - .) , ['ɑːftə(r)]['nəʊtɪsɪŋ] ['sevrəl]
appended to his Funeral Sermon (Lond . 1673 , p . 69 .) , after noticing several
附加 到 他的 葬礼 讲道 (伦敦 . - , p . - .) , 后 注意到 一些
[ˌem 'es] . [wɜːks] [ɒv; əv] - ,
MS . works of Cosin's ,
多发性硬化症 . 作品 的 - ,

在注意到科辛的几份手稿作品后，他将其附于自己的葬礼布道词（伦敦，1673年，第69页）之后。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] , [ædz] ,
some of which have not yet seen the light , adds ,
一些 的 哪个 有 不是 然而 已见 这 光 , 添加 ,

其中一些甚至还没有面世，他补充道。

" [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['paɪəs] [ɪg'zɛkjətərz] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" These remains are earnestly recommended to his pious executor's care for
" 这些 遗迹 是 切实 受到推崇的 到 他的 虔诚的 遗嘱执行人的 关心 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
publication .
发布 .

"恳请将这些遗骸交由他虔诚的遗嘱执行人保管，以便出版。"

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] ['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɪniəl]
" Can any of your correspondents kindly inform me , who are the lineal
" 能 任何 的 你的 通讯员 亲切地 通知 我 , WHO 是 这 线性
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] - ['paɪəs][ɪg'zekjətə(r)] ?
representatives of Cosin's pious executor ?
代表 的 - 虔诚的 遗嘱执行人 ?

"请问贵方哪位来信者能告知我，科辛的虔诚遗嘱执行人的直系后裔是谁？"

['beɪzɪr] ['menʃnz] [θriː] " [ɪm'pɜːfɪkt] " [wɜːks] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] - [ɪn]['mænjuskrɪpt] : [vɪz] .
Basire mentions three " imperfect " works of Bishop Cosin's in manuscript : viz .
巴塞尔 提及 三 " 不完善 " 作品 的 主教 - 在 手稿 : 即 .

Basire 提到主教 Cosin 的三部"不完整"的手稿作品：即：

['ænˌæliːz] ['eklz] . , [hɪ'stɔːriə] - , [krɑːnəloʊdʒə] ['seɪkrə; 'sækrə] .
Annales Eccles . , Historia Conciliorum , Chronologia Sacra .
年鉴 传道书 . , 历史 - , 编年史 神圣 .

年鉴 Eccles.、Historia Conciliorum、Chronologia Sacra。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Is it known what has become of them ?
是 它 已知 什么 有 变得 的 他们 ?

人们知道他们后来怎么样了吗？

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən] , [wɪð] ['ʌðə(r)][ˌem es 'es] . , ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
They appear to have fallen , with other MSS . , into the hands of his
他们 出现 到 有 倒下 , 和 其他 MSS . , 进入 这 双手 的 他的
[ɪg'zekjətə(r)] .
executor .
遗嘱执行人 .

它们似乎与其他手稿一起落入了他的遗嘱执行人手中。

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . Sansom .
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

['bɑ:rkliz] [ɑ:rdʒənəs] . — [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'mæns] — [ðə; ði][best] ,
Barclay's Argenis . — What are the latest editions of this romance — the best ,
巴克莱银行 阿尔根尼斯 . — 什么 是 这 最新的 版本 的 这 浪漫 — 这 最好的 ,
[ɪn] ['kaʊpərz] [ə'pɪnjən] ,
in Cowper's opinion ,
在 考珀的 观点 ,

巴克莱的《阿根尼斯》——这部爱情小说的最新版本是什么？考珀认为哪个版本最好？

['evə(r)] ['rɪt(ə)n] , [wɪtʃ] ['kəʊlərɪdʒ] [lə'ment] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [səʊ]
ever written , which Coleridge laments as being so
曾经 书面 , 哪个 柯尔律治 哀叹 作为 存在 所以

有史以来写过的，柯勒律治为此感到惋惜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['lɪt(ə)l] [nəʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] , [ai] [bɪ'li:v] , ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən]
little known , and which has been translated , I believe , into all the European
小的 已知 , 和 哪个 有 到过 翻译 , 我 相信 , 进入 全部 这 欧洲的
['læŋgwɪdʒ] ?
languages ?
语言 ?

鲜为人知，而且我相信它已被翻译成所有欧洲语言？

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən] ?
What are the principal as well as the latest English translations ?
什么 是 这 主要的 作为 出色地 作为 这 最新的 英语 翻译 ?

主要译本以及最新的英文译本有哪些？

- .
Jartzberg .
- .

贾茨伯格。

['klɜ:dʒi][səʊld][fɔ:(r); fə(r)] [sleɪvz] . — ['wɔ:kə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜ:dʒi] , [sez] ,
Clergy sold for Slaves . — Walker , in his Sufferings of the Clergy , says ,
牧师 卖 为了 奴隶 . — 沃克 , 在 他的 苦难 的 这 牧师 , 说道 ,

神职人员被卖为奴隶。——沃克在其著作《神职人员的苦难》中写道：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒn] [fʊt] [tu:; tə] [sel] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] "
" There was a project on foot to sell some of the most eminent "
" 那里 曾是 一个 项目 在 脚 到 卖 一些 的 这 最多 杰出 "
([ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] ['kɑ:lɪdʒz] ,
(of the masters of colleges ,
(的 这 大师 的 大学 ,

“当时有一个项目正在进行，目的是出售一些最杰出的”（大学硕士）

['dɑːktərz][ɪn][dɪ'vɪnəti] , & [siː] .) " [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrks] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ;
doctors in divinity , & c .) " to the Turks for slaves ;
医生 在 神 , & c .) " 到 这 土耳其人 为了 奴隶 ;

神学博士等）"卖给土耳其人当奴隶；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prəʊgres][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['hɒrɪd] ['pɜːpəs] .
and a considerable progress was made in that horrid purpose .
和 一个 大量 进步 曾是 制成 在 那 可怕的 目的 .

在实现这一可怕目的方面取得了相当大的进展。

" [ænd; ənd] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [ed] . ['leɪfiːld] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " ['lʌndən]
" And , writing of Dr . Ed . Layfield , under the head of " London
" 和 , 写作 的 博士 . 艾德 . 莱菲尔德 , 在下面 这 头 的 " 伦敦

[kə'θiːdrəlz] , " ['wɔːkə(r)] [ə'gen] [sez] ,
Cathedrals , " Walker again says ,
大教堂 , " 沃克 再次 说道 ,

"沃克在《伦敦大教堂》一章中，写到埃德·莱菲尔德博士时，再次说道："

[ðæt] " [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [hiː; hi][wɒz; wəz][klæpt][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] ['ʌndə(r)]
that " at last , in the company of others , he was clapt on shipboard under
那 " 在 最后的 , 在 这 公司 的 其他的 , 他 曾是 鼓掌 在 船上 在下面

['hætʃɪz] ;
hatches ;
孵化 ;

"最后，他和其他人一起被关进船舱，从舱口盖了上来；

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] ,
" and that " they were threatened to be sold slaves to the Algerines ,
" 和 那 " 他们 是 威胁 到 是 卖 奴隶 到 这 阿尔及利亚人 ,

并且"他们受到威胁，将被卖给阿尔及利亚人做奴隶"，

[ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [plæn'teʃən] .
or to some of our own plantations .
或者 到 一些 的 我们的 自己的 种植园 .

或者到我们自己的一些种植园。

" [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['bɪʃəp] - [laɪf] ,
" Again , it is recorded in Bishop Cosin's life ,
" 再次 , 它 是 记录 在 主教 - 生活 ,

"科辛主教的生平中也记载了此事。"

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] " [hiː; hi] [geɪv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['kæptɪvz] [æt; ət]
that by his will " he gave towards the redemption of Christian captives at
那 经过 他的 将要 " 他 给予 向 这 赎回 的 基督教 俘虏 在

[æl'dʒɪəz] ,
Algiers ,
阿尔及尔 ,

他立下遗嘱，"捐献款项用于赎回在阿尔及尔被俘的基督徒"，

500l . ; [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ['lɔɪəl] ['pɑːti] [ɪn] ['ɪŋglənd] , 800l . :
500l . ; towards the relief of the distressed loyal party in England , 800l . :
500l . ; 向 这 宽慰 的 这 苦恼 忠诚 派对 在 英格兰 , 800l . :

500英镑；用于救济英国受困的忠诚派，800英镑：

" — [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['kwɪəri] ; [vɪz] . ,
" — upon which I should be glad to put a Query ; viz . ,
" — 之上 哪个 我 应该 是 高兴的 到 放 一个 询问 ; 即 . ,

"——对此我乐意提出一个疑问；即：

[ɪz][ðeə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] ,
Is there sufficient ground for supposing ,
是 那里 充足的 地面 为了 假如 ,

是否有充分理由假设

[ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'beljən]
that any of the loyal party were really sold for slaves during the rebellion ?
那 任何 的 这 忠诚 派对 是 真的 卖 为了 奴隶 期间 这 叛乱 ?

叛乱期间，忠诚派中真的有人被卖为奴隶吗?

[ɪf] ['ʌðəwaɪz] , [wɪl] - [bɪ'kwest] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ə'pɒn][ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [biː] . - [es]['kwɪəri] , [vɒl] .
If otherwise , will Cosin's bequest throw any light upon R . W . B . ' s Query , vol .
如果 否则 , 将要 - 遗赠 扔 任何 光 之上 拉 . W . B . - s 询问 , 卷 .

否则，科辛的遗赠能否为RWB的《疑问》卷提供任何线索?

[ai] . , [piː] . - . ?
i . , p . 441 . ?
我 . , p . - . ?

i.，第 441 页。?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . Sansom .
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['pælət] . — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [hjuːm] ['kɑːs(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [skɒtʃ] ['bɔːdə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [rɒk] [hɪl] ,
Meaning of Pallet . — About a mile from Hume Castle , on the Scotch border , is a rock hill ,
意义 的 托盘 . — 关于 一个 英里 从 休谟 城堡 , 在 这 苏格兰威士忌 边界 , 是 一个 岩石 爬坡道 ,

Pallet 的含义——在苏格兰边境，距离休姆城堡大约一英里处，有一座岩石小山。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [hjuːm] ['pælət] .
which is called Hume Pallet .
哪个 是 称为 休谟 托盘 .

即休谟调色板。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz] - ,
The only other name of the kind in this district is Kilpallet ,
这 仅有的 其他 姓名 的 这 种类 在 这 区 是 - ,

这个地区唯一另一个同类型的地名是 Kilpallet。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmɚmjʊr] [hɪlz] , [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['bɛrɪkʃər] [ænd; ənd] [iːst] ['ləʊðiən] .
in the heart of the Lammermuir hills , on the borders of Berwickshire and East Lothian .
在 这 心 的 这 拉默缪尔 丘陵 , 在 这 边界 的 贝里克郡 和 东方 洛锡安 .

位于拉默米尔山脉中心地带，毗邻贝里克郡和东洛锡安郡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['lætə(r)] [pleɪs] [wʌns][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
There was at this latter place once a religious house of some kind ,
那里 曾是 在 这 后者 地方 一次 一个 宗教 房子 的 一些 种类 ,

后一处地方曾经有一座宗教场所，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['beriɪŋ] [graʊnd] , [naʊ] ['hɑːdli] ['vɪzəb(ə)l] .
and a burying ground , now hardly visible .
和 一个 埋葬 地面 , 现在 几乎 可见的 .

以及一处墓地，现在几乎看不见了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['pælət] ?
What is the meaning of the word Pallet ?
什么 是 这 意义 的 这 单词 托盘 ?

Pallet这个词是什么意思?

[dʒeɪ] . [es] . [kjuː] .
J . S . Q .
J . S . 问 .

JSQ

[tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] [iːst] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [tə'bækəʊ]
Tobacco in the East . — Can any of your readers inform me whether tobacco
烟草 在 这 东方 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 无论 烟草
[ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ?
is indigenous to any part of Asia ?
是 土著 到 任何 部分 的 亚洲 ?

东方的烟草——请问各位读者，烟草是否原产于亚洲的某个地区?

['ɔːlsəʊ] , ['weðə(r)] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] (['əʊpiəm][ɔː(r)][tə'bækəʊ]) , [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['əʊvə(r)]
Also , whether the habit of smoking (opium or tobacco) , now universal over
还 , 无论 这 习惯 的 吸烟 (鸦片 或者 烟草) , 现在 普遍的 超过
[ðə; ði] [iːst] ,
the East ,
这 东方 ,

此外，吸烟（鸦片或烟草）的习惯如今在东方世界已十分普遍，

[deɪts] [ðeə(r)][frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ?
dates there from before the discovery of America ?
日期 那里 从 前 这 发现 的 美国 ?

那里的历史可以追溯到美洲发现之前吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['pɪəriəd] ?
And if not , from what period ?
和 如果 不是 , 从 什么 时期 ?

如果没有，那么是从哪个时期开始的?

[zed] . [ə; eɪ] . [zed] .
Z . A . Z .
Z . 一个 . Z .

ZAZ

['stɛfənəs] - . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] ['kaɪndli][rɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
Stephanus Brulifer . — Can any of your correspondents kindly refer me to
斯蒂芬努斯 - . — 能 任何 的 你的 通讯员 亲切地 参考 我 到
[ə; eɪ]['laɪbrəri] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['stɛfənəs] - ,
a library containing a copy of Stephanus Brulifer ,
一个 图书馆 包含 一个 复制 的 斯蒂芬努斯 - ,

斯蒂芬努斯·布鲁利弗——请问贵方哪位朋友可以推荐一家图书馆藏有斯蒂芬努斯·布鲁利弗的著作?

[ɪn][lɪb] .
in lib .
在 库 .

在 lib 中。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[sɛntənt] .
Sentent .
句子 .

句子。

- - - , 8vo .
Seraphici Doctoris Bonaventuræ , 8vo .
- - - , 8vo .

Seraphici Doctoris Bonaventuræ，8vo。

['bæzl] . - ?
Basil . 1507 ?
罗勒 . - ?

Basil.1507?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . Sansom .
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

- [ˌsɛpʊl'tʊərə] .
ASINORUM SEPULTURA .
- 塞普图拉 .

ASINORUM SEPULTURA.

[tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [freɪz] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
To discover the origin of this phrase , your correspondent (Vol . ii . ,
到 发现 这 起源 的 这 短语 , 你的 通讯员 (沃尔 . 二、 . ,

为了探寻这一短语的起源，您的通讯员（第二卷，

[pi:] . [eit] - [naɪn] .) [ni:d] [nɒt] [gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] .
p . 8 - 9 .) need not go further than to his Bible .
p . 8 - 9 .) 需要 不是 去 更远 比 到 他的 圣经 .

第 8-9 页。）无需再去其他地方，只需查阅圣经即可。

" [ˌsɛpʊl'tʊərə][əsi:ni] - , - [et] - ['ekstrə]['pɔ:rtəs][dʒə'ru:sələm] .
" Sepultura asini sepelietur , putrefactus et projectus extra portas Jerusalem .
" 塞普图拉 阿西尼 - , - 等 - 额外的 门 耶路撒冷 .

“Sepultura asini sepelietur、putrefactus etprojectus extra portas 耶路撒冷。

" — ['dʒɛrəm] .
" — Jerem .
" — 杰雷姆 .

——杰里姆。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
xxii .
二十二 .

二十二、

- . : [ˌsi: 'ef] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] . - .
19 . : cf . xxxvi . 30 .
- . : cf . xxxvi . - .

19.：参见 xxxvi.30。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt]['gɪv(ə)n][baɪ] - , [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] " - ,
With regard to the extract given by Ducange , at the word " Imblocatus ,
和 看待 到 这 提炼 给定 经过 - , 在 这 单词 " - ,

关于杜康格提供的摘录，在“Imblocatus”一词处，

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] " ['vi:təs] ['fɔ:mjələ] - - , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , —
" from a " vetus formula Excommunicationis præclara , " it is evident that the expressions , —
" 从 一个 " 维图斯 公式 - - , " 它 是 明显 那 这 表达式 , —

" 从“vetus 公式 Excommunicationis præclara”来看，很明显，这些表达式——

" [sɪnt] ['iːɔːrəm][ɪn] - - - , [et] - - , [et] [nɒn] [sɪnt] [ˌkjuː juː 'aɪ]
" Sint cadavera eorum in escam volatilibus cœli , et bestiis terræ , et non sint qui
" 圣徒 尸体 欧鲁姆 在 - - - , 等 - - , 等 非 罪恶 qui

- ['iːɒs] ,
sepeliant eos ,
- eos ,

"Sint cadavera eorum in escam volatilibus coœli, et bestiis terræ, et non sint qui sepeliant eos，

" [hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][es] . [dʒə'roʊmz]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruː] [ɒv; əv]
" have been derived from S . Jerome's Latin version from the Hebrew of
" 有 到过 衍生的 从 S . 杰罗姆的 拉丁 版本 从 这 希伯来语 的

[sɑːl] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] . :
Psal . lxxix . 2 , 3 . :
诗篇 . 七十九 . 2 , 3 . :

"源自圣杰罗姆根据希伯来文诗篇79:2, 3翻译的拉丁文版本：

" - [sɝːvɝəm] [twɔrəm] - - - ; [kɑːrnz] [sæŋk'tɔːrəm] [twɔrəm]
" Dederunt cadavera servorum tuorum escam volatilibus cœli ; carnes sanctorum tuorum
" - 尸体 伺服机构 图鲁姆 - - - ; 肉 圣所 图鲁姆

- - .
bestiis terræ .
- - .

"Dederunt cadaveraserverum tuorum escam volatilibus coœli；carnes saintorum tuorum bestiis terræ。

- ['sæŋgwɪˌnɛm]['iːɔːrəm]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi][ækwəm][ɪn] - [haɪruːsələm] , [et] [nɒn]
Effuderunt sanguinem eorum quasi aquam in circuitu Hierusalem , et non
- 血统 欧鲁姆 准 水 在 - 耶路撒冷 , 等 非

['ɜːræt][ˌkjuː juː 'aɪ] - .
erat qui sepeliret .
埃拉特 qui - .

Effuderunt sanguinem eorum quasi aquam in Circuitu Hierusalem, et non erat qui sepeliret.

" — ['viːdeɪ]
" — Vide
" — 视频

—视频

['dʒækoʊbi]['fæbri] - - [sɔːl'tɪərɪəm; sɒl-] , ['fɒl] . - .
Jacobi Fabri Stapulensis Quincuplex Psalterium , fol . 116 .
雅各比 法布里 - - 诗篇 , 福尔 . - .

Jacobi Fabri Stapulensis Quincuplex Psalterium，下页。 116.

[biː] . , ['pærɪs] , - ; [ˌsæbə'tiːeɪ] , [tɒm] . [ˌaɪ 'aɪ] .
b . , Paris , 1513 ; Sabatier , tom . ii .
b . , 巴黎 , - ; 萨巴蒂尔 , 汤姆 . 二、 .

b.，巴黎，1513 年；萨巴蒂尔，汤姆.二.

[piː] . - .
p . 162 .
p . - .

第162页。

[ˌaɪ 'biː] . - .
Ib . 1751 .
ib . - .

同上，1751年。

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ə'genst] [dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks]
The use of this term in the denunciation against Jehoiakim , more than six
这 使用 的 这 学期 在 这 谴责 反对 耶何雅敬 , 更多的 比 六
['sentʃəriz] [biː] . [siː] . ,
centuries b . c . ,
几个世纪 b . c . ,

早在公元前六个多世纪，在谴责约雅敬的记载中就使用了这个词。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] 22nd ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə] ,
and the previous enumeration of crimes in the 22nd chapter of Jeremiah ,
和 这 以前的 枚举 的 犯罪 在 这 22nd 章 的 耶利米 ,

以及耶利米书第22章中先前列举的罪行，

[wʊd] [siːm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][juːz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
would seem sufficiently to account for its origin and use in regard to the
会 似乎 足够 到 帐户 为了 它是 起源 和 使用 在 看待 到 这
[dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit][ɔː(r)] [nəʊ'tɔːriəs] ['mælifæktə] ,
disposal of the dead bodies of excommunicated or notorious malefactors ,
处理 的 这 死的 身体 的 被逐出教会 或者 臭名昭著 作恶者 ,

这似乎足以解释其起源和用途，即用于处理被逐出教会或臭名昭著的罪犯的尸体。

[baɪ][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['krɪstʃən] ['raɪtər] [ɔː(r)]['dʒʌdʒɪz] .
by the earliest Christian writers or judges .
经过 这 最早 基督教 作家 或者 法官 .

出自最早的基督教作家或法官之手。

[ðə; ði] ['hiːbruː] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [æs] , [sez] ['pɑːkhɜːst] ,
The Hebrew name of the ass , says Parkhurst ,
这 希伯来语 姓名 的 这 屁股 , 说道 帕克赫斯特 ,

帕克赫斯特说，驴的希伯来语名字是：

[ɪz] " [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɪts] ['tɜːbjələns] [wen] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [lʌst] [ɔː(r)][reɪdʒ] ;
is " derived from its turbulence when excited by lust or rage ;
是 " 衍生的 从 它是 湍流 什么时候 兴奋的 经过 欲望 或者 愤怒 ;

“源于其在情欲或愤怒的刺激下产生的湍流；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['sləʊθf(ə)l][ɔː(r)] [ɪn'glɔːriəs] [iːz]
" and the animal was also made the symbol of slothful or inglorious ease
" 和 这 动物 曾是 还 制成 这 象征 的 懒惰 或者 不光彩的 舒适
,
,
,

“这种动物也成为了懒惰或卑鄙安逸的象征，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪsəˌkɑː(r)] , [biː] . [siː] . - : ['dʒenəsɪs] , [ˌɛksˌɛl'aɪˌɛks] . - .
in the case of Issachar , b . c . 1609 : Genesis , xlix . 14 .
在 这 案件 的 以萨迦 , b . c . - : 创世纪 , xlix . - .

以萨迦为例，公元前 1609 年：创世记 49:14。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['prɒbəb(ə)l][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [ænd; ənd]
It is thus probable some reference to such characteristics of the brute and
它 是 因此 可能 一些 参考 到 这样的 特征 的 这 蛮力 和
[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,
the criminal ,
这 刑事 ,

因此，这很可能是指对畜生和罪犯的某些特征的某种影射。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]
rather than any mere general allusion to throwing the dead bodies of inferior
相当 比 任何 仅仅 一般的 典故 到 投掷 这 死的 身体 的 下
[ɔː(r)] [ˌʌn'kliːn] ['ænɪmlz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒmən] [taɪp]) ['ʌndə(r)]['eni]
or unclean animals (of which the dog was a more common type) under any
或者 不洁 动物 (的 哪个 这 狗 曾是 一个 更多的 常见的 类型) 在下面 任何
['rʌbɪʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
rubbish beyond the precincts of the city ,
垃圾 超过 这 辖区 的 这 城市 ,

而不仅仅是泛泛地暗示将低等或不洁动物（其中狗比较常见）的尸体丢弃在城外的垃圾堆下；

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] , [baɪ] ['spesɪfaɪɪŋ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [prɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs]
may have been intended , by specifying this animal in prescribing an ignominious
可能 有 到过 故意的 , 经过 指定 这 动物 在 处方 一个 可耻
['sepəltʃə] .
sepulture .
墓 .

或许是有意为之，通过指定这种动物来规定一种耻辱的墓葬方式。

['læmbə] .
Lamba .
兰巴 .

兰巴。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kwɪərɪst] ([ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]
It can hardly have escaped the notice of your Querist (although the
它 能 几乎 有 逃脱 这 注意 的 你的 提问者 (虽然 这
['ɪnstəns] [ɪz][nɒt][wʌn] [ə'djuːs] [baɪ] -) ,
instance is not one adduced by Ducange) ,
实例 是 不是 一 已提出 经过 -) ,

您的提问者不可能没有注意到这一点（尽管这个例子并非杜康格所举），

[ðæt] [ðə; ði] [freɪz] , " ['beriəl] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] " קְבוּרַת חֲמוֹר [fɔː(r); fə(r)] " [nəʊ] ['beriəl] [æt; ət][ɔːl] ,
that the phrase , " burial of an ass " קְבוּרַת חֲמוֹר for " no burial at all ,
那 这 短语 , " 葬礼 的 一个 屁股 " קְבוּרַת חֲמוֹר 为了 " 不 葬礼 在 全部 ,

短语“burial of an ass” קְבוּרַת חֲמוֹר 表示“根本不埋葬”。

" [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] .
" is as old as the time of the prophet Jeremiah .
" 是 作为 老的 作为 这 时间 的 这 先知 耶利米 .

“它与先知耶利米时代一样古老。”

(['viːdeɪ] [tʃæp] .
(Vide chap .
(视频 小伙子 .

（参见第1章）

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .)
xxii . 19 .)
二十二 . - .)

22.19.)

[ðə; ði] ['kʌstəm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɒrɪdʒɪn] ,
The custom referred to being of religious origin ,
这 风俗 指 到 存在 的 宗教 起源 ,

所指的习俗源于宗教。

[mait] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
might lead us to the sacred books for the origin of the phrase denoting it ;
可能 带领 我们 到 这 神圣 图书 为了 这 起源 的 这 短语 表示 它 ;

或许能引导我们从圣书中找到表示该含义的短语的起源;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['raɪtər] , [ɪn] ['eni] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] ['bɒdɪz] ,
and it seems natural for the Christian writers , in any mention of those whose bodies ,
和 它 似乎 自然的 为了 这 基督教 作家 , 在 任何 提到 的 那些 谁 身体 ,

对于基督教作家来说,在提及那些遗体被毁的人时,这似乎很自然。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] , [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['sepəltʃə] ,
like that of Jehoiakim , were for their sins deprived of the rites of sepulture ,
喜欢 那 的 耶何雅敬 , 是 为了 他们的 罪孽 被剥夺的 的 这 仪式 的 墓 ,

像约雅敬一样,他们因罪孽深重,被剥夺了葬礼的礼仪。

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [freɪz] [ɔ:l'redi] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['skrɪptʃə(r)] ;
to use the striking phrase already provided for them in Scripture ;
到 使用 这 引人注目 短语 已经 假如 为了 他们 在 圣经 ;

用圣经中已经为他们提供的那个引人注目的短语;

[ænd; ənd][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [freɪz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][ju:z]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)] ['sɪvɪlaɪzd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] " - " [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə] " [ðə; ði] [ded] ['bɑ:diz] ['bi:ɪŋ] [kɑ:st] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] ,
and as natural for that phrase to continue in use even after the somewhat more civilised custom of " imblocation " had deprived it of its original reference to " the dead body's being cast out in the day to the heat ,
和 作为 自然的 为了 那 短语 到 继续 在 使用 甚至 后 这 有些 更多的 文明 风俗 的 " - " 有 被剥夺的 它 的 它是 原来的 参考 到 " 这 死的 身体的 存在 投掷 出去 在 这 天 到 这 热 ,

即使在"imblocation"(遗体被抛弃在白天,暴露在烈日下)这种相对文明的习俗使它失去了最初指代"将尸体抛弃在白天"的含义之后,这个短语仍然继续使用,这也很自然。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][frɒst] .
and in the night to the frost .
和 在 这 夜晚 到 这 霜 .

夜里则会结霜。

" ([dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] . - .)
" (Jer . xxxvi . 30 .)
" (杰里 . xxxvi . - .)

(耶利米书 36:30)

[dʒeɪ] . ['i:stˌwʊd] .
J . Eastwood .
J . 伊斯特伍德 .

J·伊斯特伍德。

[ðɪs] [freɪz] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] ,
This phrase is , I think ,
这 短语 是 , 我 思考 ,

我认为这句话是……

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [æs] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmənt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
accounted for by the ass being deprived of interment in consequence of the
已记录 为了 经过 这 屁股 存在 被剥夺的 的 安葬 在 结果 的 这
['juːzɪz; 'juːsɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [ded] ['kɑːkəs] .
uses made of its dead carcass .
用途 制成 的 它是 死的 尸体 .

这是由于人们利用了驴的尸体，导致驴的尸体无法入土为安。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [tuː; tə] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] ,
After a description of the adaptation of his bones to instrumental music ,
后 一个 描述 的 这 适应 的 他的 骨头 到 乐器演奏 音乐 ,
- [kən'tɪnjuːz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
Aldrovandus continues as follows : —
- 继续 作为 跟随 : —

在描述了他的骨骼如何适应器乐之后，阿尔德罗万杜斯继续说道：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

" [diː] ['kɔːrioʊ] - , [pəʊst] - , [ˌen 'iː] [kwɪd] [əsiːni] - - , -
" De corio notissimum , post obitum , ne quid asini unquam conquiescat , foraminibus
" 德 科里奥 - , 邮政 - , ne 英镑 阿西尼 - - , -
- , - [fæktɪs] - ,
delacerari , indeque factis cribris ,
- , - 事实 - ,

“De corio notissimum, post obtum, ne quid asini unquam conquiescat, foraminibus delacerari, indeque factis cribris,

- - - ; ['ʌndeɪ] - [ˌæpjə'liːəs] : - [hɪŋk] [ɪn'diː] - ['kɔːriəm] ,
assiduæ inservire agitationi ; unde dicebat Apuleius : cedentes hinc inde miserum corium ,
- - - ; 未 - 阿普列乌斯 : - 欣克 印度 - 真皮 ,
[ˌen iː 'siː] - [dʒæm] - [rɪlɪŋkwənt] .
nec cribris jam idoneum relinquunt .
nec - 果酱 - 放弃 .

协助搅拌； Unde dicebat Apuleius：cedentes hinc inde miserum corium，nec cribris jam idoneum relinquunt。

[ˌɛsˌi'diː] [et] [æl'bɜːrtəs] - - ['kɔːriəm] [nɒn] ['səʊləm] ['juːtaɪl] ['esɪ] [æd] ['soʊliəz] -
Sed et Albertus pollicetur asinorum corium non solum utile esse ad soleas calceorum
塞德 等 阿尔伯特斯 - - 真皮 非 灵魂 有用的 esse 广告 索莱亚斯 -
- ,
faciendas ,
- ,

Sed et Albertus pollicetur asinorum corium non solum utile esse adsolas calceorum faciendas,

[ˌɛsˌi'diː] ['iːtiːˌæm] - [eks] ['ɪlə] ['pɑːtɪd] - , [ɪn] [kweɪ; kwɑː] ['ɒnərə] - , [nɒn] [kɑːnsuːmi] ,
sed etiam quæ ex illa parte fiunt , in qua onera fuerunt , non consumi ,
sed 埃蒂亚姆 - 前任 伊拉 部分 - , 在 qua 奥内拉 - , 非 消费者 ,

sed etiam quæ ex illaparte fiunt, in qua onera fuerunt, non consumi,

[ˌiːˌtiː'ɛs'aɪ] ['ɪli] [ˌkjuː juː 'aɪ] - , [iː aɪ'ɛs] [kən'tɪnjuəʊ] - [ɪn] - - ,
etsi ille qui utitur , eis continuo peregrinando in lapidibus portaverit ,
etsi 伊勒 qui - , eis 连续低音 - 在 - - ,

etsi ille qui utitur，eis continuo peregrinando in lapidibus portaverit，

[et] ['tændəm] [ˌaɪ'tiː'eɪ] - [ʌt] ['pediːz] [səstɪnr] - .
et tandem ita indurare ut pedes sustinere nequeant .
等 串联 意大利 - ut 脚 维持 - .

et tandem ita indurare ut pedes sustinere nequeant。

" — [diː]
" — De
" 二 德

“——德

['kwɒdruped] . , [piː] . - .
Quadruped . , p . 351 .
四足动物 . , p . - .

四足动物，第 351 页。

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

[pəʊp] ['fiːlɪks] .
POPE FELIX .
教皇 菲利克斯 .

教皇费利克斯。

[fɔː(r)] [pəʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .
Four Popes of the name have filled the chair of St . Peter .
四 教皇 的 这 姓名 有 已填 这 椅子 的 英石 . 彼得 .

曾有四位同名教宗担任过圣彼得的教宗。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sʌfəd] ['mɑːtədəm] ['ʌndə(r)] [ɔː'riːljən] .
The first suffered martyrdom under Aurelian .
这 第一的 遭受 殉道 在下面 奥雷利安 .

第一位在奥勒良统治时期殉难。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [æt; ət] [rəʊm] [ɒn] [ðə; ði] 29th [meɪ] .
He is honoured with a festival at Rome on the 29th May .
他 是 荣幸 和 一个 节日 在 罗马 在 这 29th 可能 .

5月29日，罗马将为他举办庆祝活动。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] , ['ʌndə(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] .
The second also received the crown of martyrdom , under Constantine .
这 第二 还 已收到 这 王冠 的 殉道 , 在下面 康斯坦丁 .

第二位也在君士坦丁大帝统治时期获得了殉道者的桂冠。

[hɪz; ɪz] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪz] [kept] [ɒn] [ðə; ði] 29th [dʒʊ'laɪ] .
His festival is kept on the 29th July .
他的 节日 是 保留 在 这 29th 七月 .

他的节日定于7月29日举行。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [kə'memərelt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['həʊli] [kən'fesə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 25th ['februəri] .
The third is commemorated as a holy confessor on the 25th February .
这 第三 是 纪念 作为 一个 圣 忏悔者 在 这 25th 二月 .

第三位圣人于2月25日被纪念为圣告解者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lætərəl] ['ænsestə(r)] [ɒv; əv] [pəʊp] [ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] , [huː] ['menʃnz] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
He was a collateral ancestor of Pope St . Gregory the Great , who mentions him in his writings .
他 曾是 一个 抵押品 祖先 的 教皇 英石 . 格雷戈里 这 伟大的 , WHO 提及 他 在 他的 著作 .

他是教皇圣格雷戈里一世的旁系祖先，教皇在他的著作中提到过他。

['gregəri] [hæd; həd] [θriː] [ɑːnt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [huː] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [nʌnz] .
Gregory had three aunts by the father's side , who all became nuns .
格雷戈里 有 三 姑姑们 经过 这 父亲的 边 , WHO 全部 成为 修女 .

格雷戈里父亲那边有三位姑姑，她们后来都成了修女。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [tɑ:rsɪlə] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['paɪəs] [ænd; ənd] [bi（:）'ætifai] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
One of them , Tarsilla , a lady of pious and beatified life , and of
一 的 他们 ， 塔西拉 ， 一个 女士 的 虔诚的 和 已受祝福 生活 ， 和 的
['veri] [əd'vɑ:nst] [eɪdʒ] ,
very advanced age ,
非常 先进的 年龄 ，

其中一位名叫塔西拉，是一位虔诚且品行端正的女士，年纪非常大了。

[hæd; həd] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [pəʊp] ['fi:lɪks] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [ded] .
had one night a vision of Pope Felix , who was then dead .
有 一 夜晚 一个 想象 的 教皇 菲利克斯 ， WHO 曾是 然后 死的 .

一天晚上，他梦见了已经去世的教皇费利克斯。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt]
He seemed to point towards the mansions of eternal glory , and to invite
他 似乎 到 观点 向 这 豪宅 的 永恒 荣耀 ， 和 到 邀请
[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['entə(r)] .
her to enter .
她 到 进入 .

他似乎在指向永恒荣耀的殿堂，并邀请她进入其中。

[ʃi:; ʃi] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['sɪkənd] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [end] ['vɪzəbli] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
She soon after sickened , and her end visibly approached .
她 很快 后 恶心 ， 和 她 结尾 明显地 接近 .

不久之后她便病倒了，生命垂危的迹象也越来越明显。

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [ʃi:; ʃi]
While a number of her friends were standing around her couch , she
尽管 一个 数字 的 她 朋友们 是 常设 大约 她 长椅 ， 她
['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,
suddenly exclaimed ,
突然 惊呼 ，

当她的几个朋友围站在沙发旁时，她突然惊呼道：

['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] , " [stænd] [ə'saɪd] , [stænd] [ə'saɪd] , ['dʒi:zəs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ; " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]
looking upwards , " Stand aside , stand aside , Jesus is coming ; " and with a look
寻找 向上 ， " 站立 旁边 ， 站立 旁边 ， 耶稣 是 未来 ； " 和 和 一个 看
[ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [lʌv] ,
of ineffable love ,
的 难以言喻的 爱 ，

他抬头望去，“让开，让开，耶稣来了；”眼中充满了难以言喻的爱，

[ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ɪk'spaɪəd] .
she presently expired .
她 目前 已到期 .

她已于近日去世。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ˌes 'ti:] . ['gregəri] .
This story is related by St . Gregory .
这 故事 是 有关的 经过 英石 . 格雷戈里 .

这个故事是圣格雷戈里讲述的。

[ðɪs] [pəʊp] [ɪz] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə]
This Pope is the best known of the four on account of his relationship to
这 教皇 是 这 最好的 已知 的 这 四 在 帐户 的 他的 关系 到
[ˌes 'ti:] . ['gregəri] .
St . Gregory .
英石 . 格雷戈里 .

由于与圣格雷戈里的关系，这位教皇是四位教皇中最出名的。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kən'fesə(r)] .
The fourth of the name was also a confessor .
这 第四 的 这 姓名 曾是 还 一个 忏悔者 .

第四个名字也是一位忏悔神父。

[hɪz; ɪz]['festɪvl; 'festəvəl] [ə'kɜːz] [ɒn][ðə; ði] 30th ['dʒænjuəri] .
His festival occurs on the 30th January .
他的 节日 发生 在 这 30th 一月 .

他的节日将于1月30日举行。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [es] .
J . A . S .
J . 一个 . S .

JAS

['edɪnbrə] , [meɪ] - . - .
Edinburgh , May 27 . 1850 .
爱丁堡 , 可能 - . - .

爱丁堡，1850年5月27日。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ˌnjuːmɪz'mætɪk] [kw'iəɹɪz] .
REPLIES TO NUMISMATIC QUERIES .
回复 到 钱币学 查询 .

回复钱币学相关问题。

[ai][beg][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˌnjuːmɪz'mætɪk] [kw'iəɹɪz] [ɒv; əv][iː] .
I beg to offer the following remarks in reply to the numismatic queries of E .
我 求 到 提供 这 下列的 评论 在 回复 到 这 钱币学 查询 的 E .
[es] . [tiː] . ([vɒl] . [ai] . ,
S . T . (Vol . i . ,
S . T . (沃尔 . 我 . ,

谨就EST（第一卷）的钱币学问题作如下答复。

[piː] . - .) : — [wʌn] .
p . 468 .) : — 1 .
p . - .) : — 1 .

第 468 页）：—1。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən][kɔɪn] ['biːɪŋ] [strʌk] [ɪn] [liːd] ,
I can only account for the Macedonian coin being struck in lead ,
我 能 仅有的 帐户 为了 这 马其顿 硬币 存在 击 在 带领 ,

我只能解释马其顿硬币是用铅铸造的。

[baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɔːdʒə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
by supposing it to be the work of an ancient forger . 2 .
经过 假如 它 到 是 这 工作 的 一个 古老的 锻工 . 2 .

1. 假设它是古代伪造者的作品。2.

[θɜːd] [brɑːs] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'kɒmən] ;
Third brass coins of Tiberius are not uncommon ;
第三 黄铜 硬币 的 提比略 是 不是 罕见 ;

提比略的第三代铜币并不罕见；

[ai][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ]['kæbɪnət][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [dɪ'skraɪbd] .
I have one in my cabinet of the sort described .
我 有 一 在 我的 内阁 的 这 种类 描述 .

我的柜子里就有一个跟描述的一样的。

[ɔːb'viː] . [hed] [ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs] , [tiː] . ['siːzə(r)] .
Obv . head of Tiberius , ti . caesar .
显然 . 头 的 提比略 , ti . 凯撒 .

观察。提比略的头，ti。凯撒。

['dɪvi] .
divi .
div .

除法

['ævərɪdʒ] .
avg .
平均值 .

平均值

[ef] . - ; [rev] . [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] , [rɒm] . [et] .
f . avgvstvs ; Rev . the altar of Lyons , rom . et .
f . - ; 牧师 . 这 坛 的 莱昂斯 , 只读存储器 . 等 .

f. avgvstvs; Rev. 里昂的祭坛，rom. et.

['ævərɪdʒ] . [θriː] .
avg . 3 .
平均值 . 3 .

平均值 3。

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɒv; əv] - - [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [beɪs] [ɔː(r)] ['pleɪtɪd] [dɪ'neərɪəs] ,
The coin of Herennia Etruscilla is probably a base or plated denarius ,
这 硬币 的 - - 是 大概 一个 根据 或者 镀 银币 ,

赫伦尼亚·埃特鲁西拉的硬币很可能是一枚底托或镀金的银币。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [wɔːn] [ɒf] .
the silver having been worn off .
这 银 拥有 到过 磨损 离开 .

银层已经磨损了。

['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [blæk] ['tɑːnɪʃ] ,
Silver coins sometimes acquire a black tarnish ,
银 硬币 有时 获得 一个 黑色的 玷污 ,

银币有时会产生黑色氧化层，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [brɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪlɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] ,
so that they are not to be distinguished from brass without filing the edge ,
所以 那 他们 是 不是 到 是 杰出的 从 黄铜 没有 备案 这 边缘 ,

因此，如果不锉磨边缘，它们就无法与黄铜区分开来。

[ɔː(r)] ['stiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['æsɪd] .
or steeping them in acid .
或者 浸泡 他们 在 酸 .

或者用酸浸泡。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [brɑːs] [kɔɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [es] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'neɪtəs] [kən'sʌltəm] . [fɔːr] .
If a genuine brass coin , it should have the S . C . for Senatus Consultum . 4 .
如果 一个 真的 黄铜 硬币 , 它 应该 有 这 S . C . 为了 元老院 咨询委员会 . 4 .

如果是真正的黄铜硬币，上面应该有 SC 字样，代表 Senatus Consultum.4。

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɒv; əv] [mə'kraɪnəs] [wɒz; wəz] [strʌk] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] [ɪn] ['sɪriə] ,
The coin of Macrinus was struck at Antioch in Syria ,
这 硬币 的 大马里努斯 曾是 击 在 安提阿 在 叙利亚 ,

马可里努斯的钱币是在叙利亚的安条克铸造的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['feɪməs] ['sɪti] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] [kɔɪnz] [frɒm; frəm]
of which famous city there exists a regular series of imperial coins from
的 哪个 著名的 城市 那里 存在 一个 常规的 系列 的 帝国 硬币 从
[ɔ:'gʌstəs] [tu:; tə] [və'lɪəriən] .
Augustus to Valerian .
奥古斯都 到 瓦莱里安 .

哪个著名城市发行过从奥古斯都到瓦莱里安时期的一系列正规的帝国硬币?

[wʌn] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [hæz; həz] ['dɛltə] [ə'bʌv] [ðə; ði] [es] . [si:] . , [ænd; ənd] - [bɪ'ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)]
One in my possession has Δ above the s . c . , and E below for
一 在 我的 拥有 有 Δ 多于 这 s . c . , 和 - 以下 为了
- .
ΔΗΜΑΡΧ .
- .

我拥有的一个在 SC 上方有 Δ，在 ΔΗΜΑΡΧ 下方有 AE。

- , - [poʊ'testɪt] .
ΕΞΟΥΣΙΑΣ , Tribunitia Potestate .
- , - 波特斯特 .

ΕΞΟΥΣΣ，Tribunitia Potestate。

[meɪ] [nɒt] [ði:z] [bi:; bi] [ðə; ði] ['lɛtəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [i:] . [es] . [ti:] . [æz; əz] [el] . [si:] . ?
May not these be the letters described by E . S . T . as l . c . ?
可能 不是 这些 是 这 信件 描述 经过 E . S . T . 作为 我 . c . ?

这些会不会就是EST所描述的lc字母呢?

[dʒeɪ] . [si:] . ['wɪtən] .
J . C . Witton .
J . C . 威顿 .

JC Witton。

[kɔɪnz] [ɒv; əv] [kən'stænʃəs] [ˌaɪ 'aɪ] . — [kæn; kən] ['eni] [nju:'mɪzmətɪst] ['kaɪndli] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [baɪ] [wɒt]
Coins of Constantius II . — Can any numismatist kindly inform me by what
硬币 的 康斯坦提乌斯 二 . — 能 任何 钱币学家 亲切地 通知 我 经过 什么
[mɑ:rks] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [kən'stænʃəs] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
marks the coins of Constantius II . ,
标记 这 硬币 的 康斯坦提乌斯 二 . ,

君士坦提乌斯二世时期的钱币——请问哪位钱币学家能告诉我君士坦提乌斯二世时期钱币的标记是什么?

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]
the son of Constantine the Great , are distinguished from those of
这 儿子 的 康斯坦丁 这 伟大的 , 是 杰出的 从 那些 的
[kən'stænʃəs] ['gæləs] , [hɪz; ɪz] ['nefju:] ?
Constantius Gallus , his nephew ?
康斯坦提乌斯 加勒斯 , 他的 侄子 ?

君士坦丁大帝的儿子和他的侄子君士坦提乌斯·加卢斯的儿子有什么区别?

['mɪstə(r)] . ['eɪkərmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [reə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'edɪtɪd] ['rəʊmən] [kɔɪnz] , [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Mr . Akerman , in his Rare and Inedited Roman Coins , gives the following
先生 . 阿克曼 , 在 他的 稀有的 和 未编辑 罗马 硬币 , 给予 这 下列的
['taɪtlz] [æz; əz] ['kɒmən] [tu:; tə] [bəʊθ] ,
titles as common to both ,
标题 作为 常见的 到 两个都 ,

阿克曼先生在其著作《稀有且未出版的罗马钱币》中，列出了以下两者共有的名称：

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ə'fɔ:d] ['eni] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'prəʊprɪət] [ðeə(r)] [kɔɪnz] : —
but does not afford any rule for appropriating their coins : —
但 做 不是 买得起 任何 规则 为了 挪用 他们的 硬币 : —

但没有规定如何处置他们的钱币：——

- .
CONSTANTIVS .
- .

常量。

[nɒb] .
NOB .
旋钮 .

编号。

[siz] .
CAES .
压缩空气系统 .

CAES。

[ɛf'ɛl] .
FL .
佛罗里达州 .

佛罗里达州。

[ˌaɪ'viː'ɛl] .
IVL .
静脉注射 .

IVL。

- .
CONSTANTIVS .
- .

常量。

[nɒb] .
NOB .
旋钮 .

编号。

[siz] .
CAES .
压缩空气系统 .

CAES。

[diː] . [en] . - .
D . **N** . **CONSTANTIVS** .
D . N . - .

DN 常量。

[nɒb] .
NOB .
旋钮 .

编号。

[siː] .
C .
C .

C.

[diː] . [en] . - .
D . **N** . **CONSTANTIVS** .
D . N . - .

DN 常量。

[nɒb] .
NOB .
旋钮 .

编号。

[siz] .
CAES .
压缩空气系统 .

CAES。

[dʒeɪ] . [siː] . ['wɪtən] .
J . C . Witton .
J . C . 威顿 .

JC Witton。

[æz; əz] ['leɪzi] [æz; əz] [lʌdləmz] [dɒg] .
AS LAZY AS LUDLUM'S DOG .
作为 懒惰的 作为 鲁德鲁姆的 狗 .

懒得像勒德姆的狗一样。

([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .)
(Vol . i . , p . 382 .)
(沃尔 . 我 . , p . - .)

（第一卷，第382页。）

[ai] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . [em] . [biː] . ([vɒl] . [ai] . ,
I feel obliged by the extract from the Doctor given by J . M . B . (Vol . i . ,
我 感觉 有义务 经过 这 提炼 从 这 医生 给定 经过 J . M . B . (沃尔 . 我 . ,

我感到荣幸，感谢 JMB 提供的医生摘录（第一卷，

[piː] . - .) , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['ɑːnsəz] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðə; ði]['kwɪəri][ai] [prə'pəʊzd] .
p . 475 .) , though it only answers by a kind of implication the Query I proposed .
p . - .) , 尽管 它 仅有的 答案 经过 一个 种类 的 含义 这 询问 我 建议的 .

第 475 页），尽管它只是以一种暗示的方式回答了我提出的问题。

[ðæt] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪz] , [ðæt] ,
That implication is , that ,
那 含义 是 , 那 ,

这意味着，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʌdləm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] ['biːɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [deɪ] ,
instead of Ludlum and his dog being personages of distinction in their own way and in their own day ,
反而 的 勒德伦 和 他的 狗 存在 人物 的 区别 在 他们的 自己的 方式 和 在 他们的 自己的 天 ,

与其说卢德伦和他的狗是他们那个时代以各自方式脱颖而出的杰出人物，

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪt'self][ɪz] ['mɪəli] [wʌn] [freɪmd] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [əˌlɪtə'reɪʃn] ,
the proverb itself is merely one framed on the principle of alliteration ,
这 谚语 本身 是 仅仅 一 框 在 这 原则 的 头韵 ,

这句谚语本身只不过是运用了头韵的原则而构成的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'saɪs] [ɔː(r)] ['defɪnət] " ['miːnɪŋ] .
and without precise or definite " meaning .
和 没有 精确的 或者 定 " 意义 .

而且没有精确或明确的“含义”。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ,
" This is very full of meaning ,
" 这 是 非常 满的 的 意义 ,

“这意义非常深刻，

[æz; əz] ['eniwʌn] [meɪ] [kən'vɪns] [hɪm'self] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['evri] ['mʌs(ə)l]
as anyone may convince himself by observing the active energy of every muscle
作为 任何人 可能 说服 他自己 经过 观察 这 积极的 活力 的 每一个 肌肉
[ɒv; əv] [ɔːl] [dɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] .
of all dogs in the act of barking .
的 全部 狗 在 这 行为 的 叫声 .

任何人只要观察一下所有狗在吠叫时每一块肌肉的活跃能量，就能确信这一点。

[wɒt] [kæn; kən] ['tɪpɪfaɪ] " ['leɪzinəs] " [mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] " [leɪz] [hɪm] [[self]]
What can typify " laziness " more emphatically than a dog that " lays him [self]
什么 能 类型化 " 懒惰 " 更多的 强调地 比 一个 狗 那 " 躺下 他 [自己]
[daʊn] [tuː; tə] [bɑːk] ?
down to bark ?
向下 到 吠 ?

还有什么比一只“躺下吠叫”的狗更能体现“懒惰”的典型特征呢?

" [ə; eɪ] ['dʒɪŋgl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] .
" A jingle of some kind is essential to a proverb .
" 一个 铃铛 的 一些 种类 是 基本的 到 一个 谚语 .

谚语必须要有某种朗朗上口的旋律。

[ɪf] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæv; həv] [nɒt] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] " [teɪks] " [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪz] ;
If a phrase or expression have not this , it never " takes " with the masses ;
如果 一个 短语 或者 表达 有 不是 这 , 它 绝不 " 需要 " 和 这 群众 ;

如果一个短语或表达方式不具备这种特质，它就永远无法被大众接受;

[waɪlst] , ['hævɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒmən]
whilst , having this , and being capable of any possible and common
而 , 拥有 这 , 和 存在 有能力的 的 任何 可能的 和 常见的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
application , it is sure to live ,
应用 , 它 是 当然 到 居住 ,

鉴于此，并且能够应用于任何可能且常见的场景，它必定会存活下来。

['aɪðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ɔː(r)] [ə; eɪ] " [sɔː] , " [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
either as a proverb or a " saw , " as the case may be .
任何一个 作为 一个 谚语 或者 一个 " 锯 , " 作为 这 案件 可能 是 .

无论是作为谚语还是“格言”，视情况而定。

[əˌlɪtə'reɪʃn] [ænd; ənd] [raɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [məʊst] ['friːkwənt] [ɒv; əv] [ðiːz] " ['dʒɪŋglz] ;
Alliteration and rhyme are amongst the most frequent of these " jingles ;
头韵 和 韵 是 在 这 最多 频繁 的 这些 " 广告歌 ;

头韵和押韵是这些“广告歌”中最常见的修辞手法;

" [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] " [pʌn] " [sə'plaɪz] [ðeə(r)] [pleɪs] ['veri] [ɪ'fektɪvli] .
" and occasionally a " pun " supplies their place very effectively .
" 和 偶尔 一个 " 双关语 " 补给品 他们的 地方 非常 有效地 .

有时，“双关语”也能非常有效地填补空缺。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [ænd; ənd] [sɔːz] [ɒv; əv] ['evri] ['piːp(ə)l] [ɪn]
We find these conditions fulfilled in the proverbs and saws of every people in
我们 寻找 这些 状况 已完成 在 这 谚语 和 锯子 的 每一个 人们 在
[ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] [wɜːld] ,
the eastern and western world ,
这 东 和 西 世界 ,

我们在东西方世界各个民族的谚语和格言中都能找到这些条件的体现。

[ə'laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] .
alike in the remotest antiquity and in our own time .
同样 在 这 最远 古代 和 在 我们的 自己的 时间 .

无论在遥远的古代还是在我们这个时代，情况都是如此。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈðeəfɔː(r)] " [wɪˈðaʊt] [ˈmiːnɪŋ] ?
But are they therefore " without meaning ?
但 是 他们 所以 " 没有 意义 ?

但它们因此就“没有意义”吗?

" [duː; də][nɒt] [ðiːz] [ˈkwɒlətiz] [help][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈmiːnɪŋ] ,
" Do not these qualities help to give them meaning ,
" 做 不是 这些 品质 帮助 到 给 他们 意义 ,

难道这些特质不正是赋予它们意义的关键所在吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈveərid] [ɪɡˈzɪstəns] ?
as well as to preserve them through their long and varied existence ?
作为 出色地 作为 到 保存 他们 通过 他们的 长的 和 多种多样 存在 ?

以及如何通过它们漫长而多样的存在来保护它们?

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈiːkwəli] [ɪˈsenʃ(ə)l]
But there is another principle equally essential
但 那里 是 其他 原则 同样地 基本的

但还有另一个同样重要的原则。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [ˈlɑːstɪŋ] [ˈprɒvɜːb] ; [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [tuː]
to the constitution of a legitimate and lasting proverb ; or rather two
到 这 宪法 的 一个 合法的 和 持久 谚语 ; 或者 相当 二
[kənˈdʒɔɪntli] , [ˈmiːtə(r)][ænd; ənd] [ˈjuːfəni] .
conjointly , metre and euphony .
共同地 , 仪表 和 谐音 .

构成一句合法且经久不衰的谚语；或者更确切地说，是两者共同作用的结果，即韵律和悦耳的音韵。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈbæləd] ;
These may be traced in the proverb as completely as in the ballad ;
这些 可能 是 追踪 在 这 谚语 作为 完全地 作为 在 这 民谣 ;

这些内容在谚语中和民谣中都有完整的体现;

[ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈtraivəns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðem; ðəm][ɪn][bəuθ]
and precisely the same contrivances are employed to effect them in both
和 恰恰 这 相同的 诡计 是 受雇 到 影响 他们 在 两个都
[keɪsɪz] [weə(r)] [ˈeni] [ˈrʌɡɪdnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌkɒləˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [meɪ] [ˈprez(ə)nt]
cases where any ruggedness in the natural collocation of the words may present
案例 在哪里 任何 坚固性 在 这 自然的 搭配 的 这 字 可能 展示
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

在两种情况下，当词语的自然搭配出现任何不协调之处时，都会采用完全相同的技巧来实现这些目的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈæksent] , [ðə; ði] [ɪˈlɪʒn] [ɔː(r)][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)]
For instance , change in the accent , the elision or the addition of a letter
为了 实例 , 改变 在 这 口音 , 这 省略 或者 这 添加 的 一个 信
[ɔː(r)][ˈsɪləb(ə)l] ,
or syllable ,
或者 音节 ,

例如，重音发生变化，省略或添加字母或音节，

[ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vaʊəl] , [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɑ:tifis]
the lengthening of a vowel , transposition , and a hundred other little artifices
这 延长 的 一个 元音 ， 换位 ， 和 一个 百 其他 小的 诡计
.
:
.

元音延长、音位互换以及其他上百种小技巧。

[ðə; ði] ['ju:fəni] [ɪt'self] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɜ:fɪkt] ,
The euphony itself , though sometimes a little imperfect ,
这 谐音 本身 ， 尽管 有时 一个 小的 不完善 ，

音乐本身虽然有时略有瑕疵，

[ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['stʌdid] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][keə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd]['pjʊrər] ['prɒvɜ:bz]
is also studied with the same kind of care in the older and purer proverbs
是 还 研究 和 这 相同的 种类 的 关心 在 这 老 和 更纯净 谚语
[ɒv; əv][ɔ:l] ['læŋgwɪdʒ] .
of all languages .
的 全部 语言 .

在所有语言的古老而纯粹的谚语中，人们也以同样的细致态度进行研究。

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['mi:tə(r)][ænd; ənd] ['ju:fəni] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'saɪn] ,
Attention to metre and euphony will generally enable us to assign ,
注意力 到 仪表 和 谐音 将要 一般来说 使能够 我们 到 分配 ，

对韵律和音韵的关注通常能帮助我们进行分配。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [nəʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['prɒvɜ:b] ,
amongst the forms in which we pick up and note any particular proverb ,
在 这 表格 在 哪个 我们 挑选 向上 和 笔记 任何 特别的 谚语 ，

在我们选取并记录任何特定谚语的各种形式中，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['brevəti] [ænd; ənd] "
the original and legitimate one ; especially when combined with brevity and "
这 原来的 和 合法的 一 ； 尤其 什么时候 合并 和 简洁 和 "
[pɪθ] .
pith .
髓 .

原汁原味且合法的；尤其是当它与简洁和"精辟"结合起来时。

" [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , ['aʊə(r)] [frend] ['lʌdləm] [wɪl] [sɜ:v] ['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)]
" As a case in point , our friend Ludlum will serve our purpose for
" 作为 一个 案件 在 观点 ， 我们的 朋友 勒德伦 将要 服务 我们的 目的 为了
[kəm'pærɪs(ə)n] .
comparison .
比较 .

"举例来说，我们的朋友勒德伦可以作为比较的对象。"

[hu:] [dʌz] [nɒt] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] ,
Who does not see at a glance ,
WHO 做 不是 看 在 一个 瞥一眼 ，

谁一眼看不出来?

['teɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] ,
taking account of the principles which govern the construction of a proverb ,
采取 帐户 的 这 原则 哪个 治理 这 建造 的 一个 谚语 ，
[ðæt] [ðə; ði] ['ʃefi:ld] ['vɜ:ʃ(ə)n] ,
that the Sheffield version ,
那 这 谢菲尔德 版本 ，

考虑到谚语构成的原则，谢菲尔德版本

[æz; əz][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)]['dʒenjuɪn][ðæn; ðən] - ['vɜːʃ(ə)n] , [kwəʊtid][baɪ]
as I gave it , must be more genuine than Southey's version , quoted by
作为 我 给予 它 , 必须 是 更多的 真的 比 - 版本 , 引 经过
[dʒeɪ] . [em] . [biː] . ?
J . M . B . ?
J . M . B . ?

就我所给出的版本而言，肯定比JMB引用的骚塞的版本更真实吧?

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ə; eɪ] [frend] , [huːz] ['ɜːli] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn]
Besides this , I may add , that a friend , whose early days were spent in
除了 这 , 我 可能 添加 , 那 一个 朋友 , 谁 早期的 天 是 花费 在
['ʃefiːld] , [hæz; həz][təʊld] ,
Sheffield , has told ,
谢菲尔德 , 有 讲述 ,

此外，我还要补充一点，一位早年在谢菲尔德生活过的朋友告诉我：

[ˌem 'iː] ([sɪns] [ðə; ði]['kwɪəri][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd]) [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tel]
me (since the Query was proposed) that he has heard his mother tell
我 (自从 这 询问 曾是 建议的) 那 他 有 听到 他的 母亲 告诉
[sʌm; səm]['ledʒənd][ɒv; əv] " [ðə; ði][fæt] [mɪs] ['lʌdləm] .
some legend of " the fat Miss Ludlum .
一些 传奇 的 " 这 胖的 错过 勒德伦 .

（自从提出这个问题以来）他听他母亲讲过一些关于“胖胖的卢德伦小姐”的传说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [meɪ] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ][fæt][əʊld] [meɪd] [ænd; ənd]
" After all , therefore , the proverb may be founded on a fat old maid and
" 后 全部 , 所以 , 这 谚语 可能 是 创立 在 一个 胖的 老的 女佣 和
[hɜː(r); hə(r)][fæt] ['puːdl] .
her fat poodle .
她 胖的 贵宾犬 .

“因此，这句谚语或许源于一个肥胖的老处女和她肥胖的贵宾犬。”

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] , [ðen] , [diːm] [maɪ][ɪn'kwaɪəri] ['ɑːnsə(r)d] .
I can hardly , then , deem my inquiry answered .
我 能 几乎 , 然后 , 认为 我的 询问 回答 .

那么，我很难认为我的疑问已经得到解答。

[dʒeɪ] . [em] . [biː] . [k'wəʊts] [tuː] ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
J . M . B . quotes two others from the Doctor ; one for the purpose ,
J . M . B . 引号 二 其他的 从 这 医生 ; 一 为了 这 目的 ,

JMB引用了博士的另外两句话；其中一句是为了这个目的，

[æz; əz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ə'lɪtrətɪv]
as would appear by his marking the words , to illustrate the alliterative
作为 会 出现 经过 他的 标记 这 字 , 到 阐明 这 头韵
['prɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

从他标记单词的方式可以看出，这是为了说明头韵原则。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌverɪ'eʃən] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] : — " [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ðə; ði]
The following are variations which I have heard : — " As proud as the
这 下列的 是 变体 哪个 我 有 听到 : — " 作为 自豪的 作为 这
['kɑːblərz] [dɒg] ,
cobbler's dog ,
鞋匠的 狗 ,

以下是我听过的一些不同版本：——“像鞋匠的狗一样骄傲，

[ðæt] [tʊk] [[ɔː(r)][æz; əz] [tʊk] — [ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl][və'nækjələ(r)] [fɔːm] ,
that took [or as took — the most general vernacular form ,
那 采取 [或者 作为 采取 — 这 最多 一般的 白话 形式 ,

采取[或采取——最普遍的通俗形式，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['juːfəni]] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌŋ] - [kɑːt] , [ænd; ənd][gɒt] [krʌʃt]
for the sake of euphony] the wall of a dung - cart , and got crushed
为了 这 清酒 的 谐音] 这 墙 的 一个 粪 - 大车 , 和 得到 碎
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] . "
for his pains . "
为了 他的 疼痛 . "

为了追求悦耳的音色，他撞上了粪车的墙壁，结果却因此被压死了。

" [æz; əz][kwɪə(r)][æz; əz] [dɪks] ['hætbænd][æz; əz][went] [naɪn] [taɪmz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [taɪ] .
" As queer as Dick's hatband as went nine times round and wouldn't tie .
" 作为 酷儿 作为 迪克的 帽带 作为 去 九 时代 圆形的 和 不会 领带 .

"就像迪克的帽带一样奇怪，它绕了九圈却系不上。"

" [ɒn] [ðiːz] [ai] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [fjuː] [pɜːsənz] [wʊd] [prə'naʊns] [dʌŋ] - [kɑːt] [æz; əz][dʒeɪ] .
" On these I will only remark , that few persons would pronounce dung - cart as J .
" 在 这些 我 将要 仅有的 评论 , 那 很少 人 会 发音 粪 - 大车 作为 J .
[em] . [biː] . [ɪm'plaɪz] ,
M . B . implies ,
M . B . 暗示 ,

关于这一点，我只想指出，很少有人会像JMB所暗示的那样把"dung-cart"(粪车) 发音成"dung-cart"(粪车)。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [əˌlɪtə'reɪʃn] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wen] [səʊ]['iːv(ə)n] [mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
even for alliteration ; and , indeed , when so even marked to the eye ,
甚至 为了 头韵 ; 和 , 的确 , 什么时候 所以 甚至 标记 到 这 眼睛 ,

即使是为了押韵；而且，的确，即使如此，也足以引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ə'kɔːdɪŋli] .
it is not without an effort that we can read accordingly .
它 是 不是 没有 一个 努力 那 我们 能 读 因此 .

要想正确阅读，并非易事。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪks] ['hætbænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [raʊnd] -
As to Dick's hatband , it is expressed in a peculiarly clumsy and round -
作为 到 迪克的 帽带 , 它 是 表达 在 一个 奇特地 笨拙 和 圆形的 -
[ə'baʊt] ['mænə(r)][baɪ]['sauði, 'sʌði] .
about manner by Southey .
关于 方式 经过 骚塞 .

至于迪克的帽带，骚塞用一种特别笨拙和迂回的方式表达了出来。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] .
One word more .
一 单词 更多的 .

再加一个字。

[dʒeɪ] . [em] . [biː] . [k'wəʊts] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] — " [æz; əz]
J . M . B . quotes as a proverb — one of those without meaning — " As
J . M . B . 引号 作为 一个 谚语 — 一 的 那些 没有 意义 — " 作为
['bɪzi] [æz; əz] ['bæti] ;
busy as Batty ;
忙碌的 作为 疯狂 ;

JMB引用一句谚语——一句毫无意义的谚语——"像蝙蝠一样忙碌；

" [ænd; ənd] [sez] , " [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [huː] ['bæti] [wɒz; wəz] .
" and says , " no one knows who Batty was .
" 和 说道 , " 不 一 知道 WHO 疯狂 曾是 .

"并说，'没有人知道巴蒂是谁。'"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
" Surely ,
" 一定 ,

"一定，

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['bæti] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['riːəl] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm]['dɪstənt][eɪdʒ] — [ðæt]

the inference that Batty was not a real personage in some distant age — that

这 推理 那 疯狂 曾是 不是 一个 真实的 人士 在 一些 遥远 年龄 — 那

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [mɪθ] — [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][nɒn]['sekwɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz]

he was a mere myth — must be a non sequitur from the premises

他 曾是 一个 仅仅 神话 — 必须 是 一个 非 顺理成章 从 这 前提

[bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .

before us .

前 我们 .

从我们面前的前提来看，推断巴蒂不是遥远时代的真实人物，而只是一个神话，这必然是不合逻辑的。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['bæti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l] ['ɪndəstri] — [pə'hæps] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

Perhaps Mr . Batty was a person of notable industry — perhaps remarkable

也许 先生 . 疯狂 曾是 一个 人 的 值得注意的 行业 — 也许 卓越

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋs] [ɪn][ə; eɪ] " ['flʌstə(r)] " — [pə'hæps] [ðə; ði]['rʊərəl] [pɔːl] [praɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]

for always beings in a " fluster " — perhaps the rural Paul Pry of his day

为了 总是 生物 在 一个 " 慌乱 " — 也许 这 乡村的 保罗 撬 的 他的 天

[ænd; ənd]['dɪstrɪkt] .

and district .

和 区 .

巴蒂先生或许是一位勤奋的人——或许他总是显得“慌乱”——或许他是他那个时代和地区的乡村版保罗·普赖。

[hiː; hi][hæz; həz][left] , [tuː] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒdʒəni] ; ['weðə(r)] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [neɪm] [ə'ləʊn] ,

He has left , too , a large progeny ; whether as regards the name alone ,

他 有 左边 , 也 , 一个 大的 后代 ; 无论 作为 问候 这 姓名 独自的 ,

他也留下了众多后代；单就姓氏而言，

[ɔː(r)] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [hiː; hi][bɔː(r)] .

or whichever of the characters he bore .

或者 任何 的 这 人物 他 钻孔 .

或者他所拥有的任何一种角色。

[ðɪs] ['dʒɪŋgl][ə'pɒn] [wɜːdz] [pɑː'teɪks] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌn] .

This jingle upon words partakes largely of the character of the pun .

这 铃铛 之上 字 参与者 很大程度上 的 这 特点 的 这 双关语 .

这种押韵的文字很大程度上具有双关语的特点。

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,

It , however ,

它 , 然而 ,

然而，

[rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]

reminds me of a mode of speech which universally prevailed in the north of

提醒 我 的 一个 模式 的 演讲 哪个 普遍地 最终获胜 在 这 北 的

['lɪŋkənʃə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Lincolnshire thirty years ago ,

林肯郡 三十 年 前 ,

这让我想起了三十年前在林肯郡北部普遍流行的一种说话方式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [dʌz] [səʊ] [jet] .

and which probably does so yet .

和 哪个 大概 做 所以 然而 .

而且它可能至今仍然如此。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] : — " [aɪm][æz; əz] [θrɒŋ] [æz; əz] [θrɒŋ] . "

A specimen will explain the whole : — " I'm as throng as throng . "

一个 标本 将要 解释 这 所有的 : — " 我是 作为 人群 作为 人群 . "

一个例子就能说明一切：“我和人群一样熙熙攘攘。”

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [blæk] . "
" He looks as black as black . "
" 他 看起来 作为 黑色的 作为 黑色的 . "

“他看起来黑得像个番茄。”

" [ɪts] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [wet] .
" It's as wet as wet .
" 它是 作为 湿的 作为 湿的 .

“到处都是湿漉漉的。”

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] [məʊd] [juːst] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsɪs] ;
" I have heard this mode used so as to produce considerable emphasis ;
" 我 有 听到 这 模式 用过的 所以 作为 到 生产 大量 强调 ;

“我曾听人用这种方式来强调；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪŋglz] [hæv; həv] [ðʌs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
and it is more than possible , that some of the jingles have thus originated ,
和 它 是 更多的 比 可能的 , 那 一些 的 这 广告歌 有 因此 起源于 ,

而且，某些广告歌曲很可能就是这样产生的。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] ['prɒvɜːbz] , [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɒbviəs] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'rɪdʒənəli] ['veri] ['fɔːsəbl] [wʌnz] .
and settled into proverbs , now without any obvious meaning , but originally very forcible ones .
和 定居 进入 谚语 , 现在 没有 任何 明显的 意义 , 但 起初 非常 强制的 一个 .

并演变成谚语，如今已没有任何明显的含义，但最初却非常有力。

[diː] . [viː] . [es] .
D . V . S .
D . V . S .

DVS

['ʃuːtərz] [hɪl] , [meɪ] - .
Shooter's Hill , May 18 .
射手的 爬坡道 , 可能 - .

射手山，5月18日。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[lɔːd] [dʒɒn] ['taʊnzˌhɛndz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Lord John Townshend's Poetical Works (Vol . ii . ,
主 约翰 汤森德 诗意的 作品 (沃尔 . 二、 . ,

约翰·汤森勋爵的诗集（第二卷，

[piː] . [naɪn] .) — [wɜː(r); wə(r)]
p . 9 .) — were
p . 9 .) — 是

第 9 页）——是

['nevə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [kə'lektɪd] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [dɪ'stɪŋktli] [nəʊn] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wel] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] .
never , I believe , collected , nor indeed distinctly known , though they well deserve to be .
绝不 , 我 相信 , 集 , 也不 的确 明显地 已知 , 尽管 他们 出色地 应得 到 是 .

我相信，它们从未被收集起来，也从未被明确地了解过，尽管它们完全值得被了解。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] " ['dʒɛkəl] , " [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ;
He told me himself that he wrote " Jekyl , " in what is called The Rolliad ;
他 讲述 我 他自己 那 他 写道 " 杰基尔 , " 在 什么 是 称为 这 - ;

他亲口告诉我，《杰基尔》是他写在名为《罗利亚德》的作品集中的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ; [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][nəʊt] ,
and he mentioned some other of his contributions ; but I did not make a note ,
和 他 提及 一些 其他 的 他的 贡献 ; 但 我 做过 不是 制作 一个 笔记 ,

他还提到了他的其他一些贡献；但我没有记下来。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
and regret that I can say no more .
和 后悔 那 我 能 说 不 更多的 .

很遗憾我不能再多说了。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [ɔː(r)] [lɔːd] ['lænzdəun] [mait] .
Mr . Rogers or Lord Lansdowne might .
先生 . 罗杰斯 或者 主 兰斯当 可能 .

罗杰斯先生或兰斯当勋爵或许会。

[siː] .
C .
C .

C.

[wen] ['iːstə(r)] [endz] . — ['mɪstə(r)] .
When Easter ends . — Mr .
什么时候 复活节 结束 . — 先生 .

复活节结束时——先生

[eɪtʃ] . ['edwədz] , [ɪn] [ðɪs] [deɪz] ['nʌmbə(r)] ([nəʊ] . - . , [piː] . [naɪn] .) , [ɑːsks] [wen] ['iːstə(r)] [endz] .
H . Edwards , in this day's number (No . 31 . , p . 9 .) , asks when Easter ends .
H . 爱德华兹 , 在 这 天 数字 (不 . - . , p . 9 .) , 问 什么时候 复活节 结束 .

H. Edwards 在今天的杂志（第 31 期，第 9 页）中问道：复活节何时结束？

[ai]['fænsi] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
I fancy this question is in some degree answered by remarking ,
我 想要 这 问题 是 在 一些 程度 回答 经过 评论 ,

我认为这个问题在某种程度上可以通过以下评论来回答：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['festɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [vɪz] .
that it , together with other festivals of the Church , viz .
那 它 , 一起 和 其他 节日 的 这 教会 , 即 .

它与教会的其他节日一起，即：

[ðə; ði] [nə'tɪvəti] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɒktɪv] .
The Nativity , & c . , are celebrated for eight days , which is the octave .
这 圣诞节 , & c . , 是 著名 为了 八 天 , 哪个 是 这 八度音阶 .

耶稣诞生等节日要庆祝八天，即八日庆期。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , [sez] ['(h)wiːtli] , [ɒv; əv][ɪts]
The reason , says Wheatley , of its
这 原因 , 说道 惠特利 , 的 它是

惠特利说，原因在于……

" ['biːɪŋ] [fɪkst] [tuː; tə] [eɪt] [deɪz] , [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
" Being fixed to eight days , is taken from the practice of the Jews ,
" 存在 固定的 到 八 天 , 是 已采取 从 这 实践 的 这 犹太人 ,

“固定为八天，是沿袭了犹太人的习俗。”

[huː] , [baɪ][gɑːdz] [ə'pɔɪntmənt] , [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['festɪvlz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
who , by God's appointment , observed the greater festivals , some of them
WHO ，经过 神的 预约 ， 观察到 这 更大的 节日 ， 一些 的 他们
[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] ,
for seven days ,
为了 七 天 ，

他们奉上帝的旨意，遵守重要的节期，其中一些节期持续七天。

[ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['tæbənækl] , [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] .
and one , the Feast of Tabernacles , for eight days .
和 一 ， 这 盛宴 的 帐幕 ， 为了 八 天 .

其中之一是住棚节，为期八天。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] ['leŋθənd] [aʊt] [ðeə(r)] ['haɪə(r)] [fiːst] [tuː; tə] [eɪt]
And therefore the Primitive Christians lengthened out their higher feast to eight
和 所以 这 原始 基督徒 加长 出去 他们的 更高 盛宴 到 八
[deɪz] .
days .
天 .

因此，早期基督徒将他们的盛宴延长至八天。

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , ['iːstə(r)] [wɪl] [end] [ɒn] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)]
" If this be true , Easter will end on the conclusion of the Sunday after Easter
" 如果 这 是 真的 ， 复活节 将要 结尾 在 这 结论 的 这 星期日 后 复活节
[deɪ] ;
day ;
天 ；

“如果这是真的，那么复活节将在复活节后的星期日结束时结束；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɑːləmənt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['kæθlɪk] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði]
but whether our present Parliament is sufficiently Catholic to admit this , in the
但 无论 我们的 展示 议会 是 足够 天主教 到 承认 这 ， 在 这
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] ,
interpretation of the Act ,
解释 的 这 行为 ，

但是，我们目前的议会是否足够虔诚，能够接受这一点，并在解释该法案时承认这一点，

[ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] .
is questionable .
是 值得怀疑 .

值得怀疑。

[ɪn] [ðə; ði] ['spæniʃ] [tʃɜːtʃ] ['iːstə(r)] [kən'tɪnjuːz] [tɪl] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['wɪtsntaɪd] [ɪz] [pɑːst] ;
In the Spanish Church Easter continues till the feast of Whitsuntide is past ;
在 这 西班牙语 教会 复活节 继续 直到 这 盛宴 的 圣灵降临节 是 过去的 ；

在西班牙教会中，复活节一直持续到圣灵降临节结束；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɔːl] [fɑːsts] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] .
and during this period all fasts are forbidden .
和 期间 这 时期 全部 斋戒 是 禁止 .

在此期间，所有斋戒行为均被禁止。

[ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [ten] [haɪ] ['festɪvlz] ['hævɪŋ] ['ɒktɪvz] .
The Romish Church has ten high festivals having octaves .
这 罗马天主教 教会 有 十 高的 节日 拥有 八度音阶 .

罗马天主教有十个重要的节日，每个节日都有八天的庆祝期。

[ai] [trʌst] [ðɪs] [slaɪt] [sketʃ] [meɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [help] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
I trust this slight sketch may in some way help Mr . Edwards to a conclusion .
我 相信 这 轻微 草图 可能 在 一些 方式 帮助 先生 . 爱德华兹 到 一个 结论 .

我相信这幅简单的草图或许能在某种程度上帮助爱德华兹先生得出结论。

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [es] .
R . J . S .
拉 . J . S .

RJS

[wen] [dʌz] ['iːstə(r)] [end] ?
When does Easter end ?
什么时候 做 复活节 结尾 ?

复活节什么时候结束?

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

(第二卷,

[piː] . [naɪn] .) . — [ɪn]
p . 9 .) . — In
p . 9 .) . — 在

第 9 页)。——在

[ðə; ði] [keɪs] ['steɪtɪd] , [æt; ət] - [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] .
the case stated , at 12 o'clock on the night of Easter Sunday .
这 案件 声明 , 在 - 点钟 在 这 夜晚 的 复活节 星期日 .

案件陈述中提到，事件发生在复活节星期日晚上 12 点。

[siː] .
C .
C .

C.

['hoʊldzwɜːθ] [ænd; ənd] ['fʊlə(r)] . — [ɪn] [ə; eɪ] . [biː] . [ɑː(r)] . - [es] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .)
Holdsworth and Fuller . — In A . B . R . ' s communication (Vol . i . , p . 484 .)
霍尔兹沃斯 和 富勒 . — 在 一个 . B . 拉 . - s 沟通 (沃尔 . 我 . , p . - .)

Holdsworth 和 Fuller.—在 ABR 的通讯中（第一卷，第 484 页）。

[sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ɪn'ækjərəsi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɪəri] .
some symptoms of inaccuracy must be noted before a satisfactory reply can be given to his Query .
一些 症状 的 不准确 必须 是 著名的 前 一个 令人满意的 回复 能 是 给定 到 他的 询问 .

在对他的询问作出令人满意的答复之前，必须先注意到一些不准确的迹象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 44] 1 .
[页 -] 1 .

[第 44 页]1.

[hiː; hi] [hæz; həz] [əː] [ɪn] [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] ['hoʊldzwɜːθs] [neɪm] ([vɪz] .
He has erred in adopting the spelling of Holdsworth's name (viz .
他 有 犯错 在 收养 这 拼写 的 霍尔兹沃斯 姓名 (即 .

他在采用霍尔兹沃斯名字的拼写时犯了错误（即:

['hɑːlzwɜːrθ]) [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['vɪʒn] . [ˌtuː'tuː] .
Holsworth) which appears in the title - page of The Valley of Vision . 2 .
霍尔斯沃思) 哪个 出现 在 这 标题 - 页 的 这 谷 的 想象 . 2 .

Holsworth）出现在《幻象之谷》的扉页上。2.

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['veri] [ˌɪnkə'rektli] [staɪld] " [ðə; ði] ['sɜːmən] , " [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['sɜːrmən] . [θriː] .

This work is very incorrectly styled " the sermon , " inasmuch as it consists of twenty - one sermons . 3 .

这 工作 是 非常 错误地 风格 " 这 讲道 , " 因此 作为 它 由 的 二十 - 一 布道 . 3 .

这部作品被错误地称为"布道集"，因为它实际上是由二十一篇布道组成。3.

[maɪ] ['kɒpi] [beəz] [deɪt] - , [nɒt] - . [fɔːr] .

My copy bears date 1661 , not 1651 . 4 .

我的 复制 熊 日期 - , 不是 - . 4 .

我的副本上的日期是 1661 年，而不是 1651.4 年。

[ɪf] ['hoʊldzwɜːθs] [hænd][wɒz; wəz] " ['ledʒəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][hɪm'self] ,

If Holdsworth's hand was " legible only to himself ,

如果 霍尔兹沃斯 手 曾是 " 清晰易读 仅有的 到 他自己 ,

如果霍尔兹沃斯的手"只有他自己才能看懂"，

" [wiː; wi] [meɪ] [sɪn'sɪəli] [kə'mɪzəreɪt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] ['pɪəsən] ,

" we may sincerely commiserate the misfortune of his nephew , Dr . Richard Pearson ,

" 我们 可能 真挚地 怜悯 这 不幸 的 他的 侄子 , 博士 . 理查德 培生集团 ,

"我们真诚地对他的侄子理查德·皮尔逊博士的不幸遭遇表示同情。"

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] - ['fəʊliəʊ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - - , & [siː] . : [lɑːnd] . - . [faɪv] .

who had to prepare for the press 737 folio pages of his Prælectiones Theologicæ , & c . : Lond . 1661 . 5 .

WHO 有 到 准备 为了 这 按 - 对开本 页面 的 他的 - - , & c . : 伦敦 . - . 5 .

他不得不为印刷准备 737 页的《神学导论》等：伦敦，1661.5。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " ['prɒbəb(ə)l] " [ðæt] [diːn] ['hoʊldzwɜːθ] " [priːtʃ] ['ʌðə(r)] [menz] ['sɜːrmən] .

There is not the smallest reason for thinking it " probable " that Dean Holdsworth " preached other men's sermons .

那里 是 不是 这 最小 原因 为了 思维 它 " 可能 " 那 院长 霍尔兹沃斯 " 布道 其他 男士 布道 .

没有任何理由认为迪恩·霍尔兹沃思"很可能""宣讲过其他人的布道词"。

" [rɪ'spektɪŋ] ['aʊə(r)] [greɪt] ['kærəlaɪn] [di'vain] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['seldəm] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] —

" Respecting our great Caroline divines it would seldom have been right to say —

" 尊重 我们的 伟大的 卡罗琳 神灵 它 会 很少 有 到过 正确的 到 说 —

"尊重我们伟大的卡罗琳神学家，很少会有人说——"

" [kwɒz] (- [mɔː(r)])

" Quos (Harpyiarum more)

" quos (- 更多的)

"Quos (Harpyiarum more)

- [dʒuːvæt] - , [et]['viːvəˌreɪ][ræptoʊ] .

Convectare juvat prædas , et vivere rapto .

- 尤瓦特 - , 等 生活 猛禽 .

Convectare juvat prædas, et vivere rapto.

" [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hoʊldzwɜːθ] ['riːəli] [rəʊt] ,

" Now , as to what Dr . Holdsworth really wrote ,

" 现在 , 作为 到 什么 博士 . 霍尔兹沃斯 真的 写道 ,

"那么，霍尔兹沃思博士究竟写了些什么呢？"

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
and with regard to that for which he is not responsible , it is to be
和 和 看待 到 那 为了 哪个 他 是 不是 负责任的 , 它 是 到 是

[əb'zɜːvd] ,
observed ,
观察到 ,

至于他无需负责的事情，需要指出的是：

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
that he was so averse to the publication of any of his works ,
那 他 曾是 所以 反 到 这 发布 的 任何 的 他的 作品 ,

他非常不愿意让自己的任何作品出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第33期，(Notes and Queries, Number 33, June 15,) 第3/3页

[ðæt] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɜːmən] ([ɒn] [sɑːm] - . - .) ,
that he printed but a single sermon (on Psalm cxliv . 15 .) ,
那 他 打印 但 一个 单身的 讲道 (在 诗篇 - . - .) ,

他只印发过一篇讲道稿（关于诗篇144篇15节）。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θriː] [taɪmz] [ɜːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] .
and that not until he had been three times urged to the task by his royal master King Charles I .
和 那 不是 直到 他 有 到过 三 时代 敦促 到 这 任务 经过 他的 皇家 掌握 国王 查尔斯 我 .

直到他的君主查理一世国王三次敦促他执行这项任务，他才接受了这项任务。

[ðə; ði][ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɪz][kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [ʌnɔː'θentɪk] ['sɜːrmən] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kwɔːtəʊ] ['vɒljuːm] ,
The pagination of this discourse is quite distinct from that of the twenty unauthentic sermons which follow it in the quarto volume ,
这 分页 的 这 话语 是 相当 清楚的 从 那 的 这 二十 不真实的 布道 哪个 跟随 它 在 这 四开本 体积 ,

这篇讲道的页码与四开本中紧随其后的二十篇非真实布道的页码截然不同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kə'mens] [æt; ət]['sɪgnətʃə(r)][biː] .
and which commence at signature B .
和 哪个 开始 在 签名 B .

并从签名 B 开始。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['pɪəsən] , [æd] - : " - - - - ,
These are thus described by Dr . Pearson , ad Lectorem : " Cæteræ quæ prostant Anglicè venales ,
这些 是 因此 描述 经过 博士 . 培生集团 , 广告 - : " - - - 安格利切 - ,

Pearson 博士在 ad Lectorem 中这样描述了这些：“Cæteræ quæ prostant Anglicè venales，

- - ['ɪloʊ] - [tæm] - [et] - , [tæm] - - [sʌnt] ,
à prædone illo stenographico tam laceræ et elumbes , tam miserè deformatæ sunt ,
- - 插图 - 塔姆 - 等 - , 塔姆 - - 太阳 ,

à prædone illo stenographo tam laceræ et elumbes, tam Miserè deformatæ sunt,

[ʌt] - ['ɔːt] ['naɪhɪl] - ['dʒiːnɪˌaɪ][et] - - .
ut parum aut nihil agnoscas genii et spiritûs Holdsworthiani .
ut - 自动 虚无 - 天才 等 - - .

霍尔茨沃斯的精神与精神是未知的。

" [ɑː(r)] . [dʒiː] .
" R . G .
" 拉 . G .

RG

['gʊkɪn] ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - , - ,
Gookin (Vol . i . , pp . 385 , 473 ,
古金 (沃尔 . 我 . , pp . - , - ,

Gookin（第一卷，第385、473页）

- .) . — ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] [wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ] ['krɒmwel] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]
492 .) . — Vincent Gookin was nominated by Cromwell one of the six
- .) . — 文森特 古金 曾是 提名 经过 克伦威尔 一 的 这 六

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði] ['beəˌbəʊnz] ['pɑːləmənt] ;
representatives of Ireland in the Barebones Parliament ;
代表 的 爱尔兰 在 这 基本结构 议会 ;

492.）——文森特·古金被克伦威尔提名为爱尔兰在巴雷伯恩斯议会中的六名代表之一；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]['bændən][ænd; ənd] ['kɪnˌseɪl] ([wɪtʃ] [tə'geðə(r)] [sent] [wʌn]
and he was returned for Bandon and Kinsale (which together sent one
和 他 曾是 返回 为了 班顿 和 金塞尔 (哪个 一起 发送 一

['membə(r)]) [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sʌbsɪkwənt] [krʌm'weliən] ['pɑːləmənt] .
member) in each of the three subsequent Cromwellian Parliaments .
成员) 在 每个 的 这 三 随后的 克伦威尔 议会 .

在克伦威尔执政的三届议会中，他均当选为班顿和金塞尔（两地共派出一名议员）的代表。

[lɔːd] ['ɒrərɪ] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] , [dʒuːn] - , - , [spiːks] [ɒv; əv]
Lord Orrery , writing to the Duke of Ormond , June 15 , 1666 , speaks of
主 天体运行仪 , 写作 到 这 公爵 的 奥蒙德 , 六月 - , - , 说话 的

['kæptɪn] ['rɒbət] [gʊkɪŋ] ,
Captain Robert Gooking ,
队长 罗伯特 古金 ,

奥雷里勋爵在1666年6月15日写给奥蒙德公爵的信中提到了罗伯特·古金上尉。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [kɔːk] ['kaʊnti] ,
as one of the chief persons in the west of Cork county ,
作为 一 的 这 首席 人 在 这 西方 的 软木 县 ,

作为科克郡西部的主要人物之一，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [hɪm][æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gʊd] [breɪnz] , ['lɔɪəl] ,
and describes him as rich and having good brains , loyal ,
和 描述 他 作为 富有的 和 拥有 好的 大脑 , 忠诚 ,

并形容他富有、聪明、忠诚，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [frentʃ] [ɔː(r)] ['aɪrɪʃ] ,
and ready to fight against French or Irish ,
和 准备好 到 斗争 反对 法语 或者 爱尔兰 ,

并准备与法国人或爱尔兰人作战。

[æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'pendz] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] ['taɪt(ə)l] .
as every thing he has depends on his new title .
作为 每一个 事物 他 有 取决于 在 他的 新的 标题 .

因为他拥有的一切都取决于他的新头衔。

(- [steɪt] ['lɛtəz] , [ˌaɪ 'aɪ] .
(Orrery's State Letters , ii .
(- 状态 信件 , 二、 .

（奥雷里的《国家信函》，第二卷）

[piː] . - .
p . 13 .
p . - .

第13页。

['dʌblɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
Dublin edition .)
都柏林 版 .)

（都柏林版）

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ([piː] . - .) ,
A little further on (p . 43 .) ,
一个 小的 更远 在 (p . - .) ,

再往后一点（第43页），

[lɔːd] ['ɒrərɪ] [nems] [ðə; ði] [seɪm] ['rɒbət] [gʊkɪŋ] [æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf]
Lord Orrery names the same Robert Gooking as recommended by the chief
主 天体运行仪 姓名 这 相同的 罗伯特 古金 作为 受到推崇的 经过 这 首席
['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [kɔːk] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði]
gentlemen in the west of Cork to be captain of a troop of horse in the
先生们 在 这 西方 的 软木 到 是 队长 的 一个 部队 的 马 在 这
[mə'lɪʃə] .
militia .
民兵 .

奥雷里勋爵任命科克西部主要绅士们推荐的罗伯特·古金担任民兵骑兵队的队长。

[tʃeɪtʃ] .
CH .
CH .

CH.

" " ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) , " [sɒk] , "
" Brozier " (Vol . i . , p . 485 .) , " Sock , "
" 布罗齐尔 " (沃尔 . 我 . , p . - .) , " 短袜 , "

“Brozier”(第一卷，第 485 页)，“Sock，”

" [tɪk] . " — [ai]
" Tick . " — I
" 打钩 . " — 我

“滴答。”——我

[wel] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [freɪz] , " [maɪ] [deɪm] , " ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] " [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]
well remember the phrase , " brozier my dame , " signifying to " eat her out
出色地 记住 这 短语 , " 布罗齐尔 我的 贵妇人 , " 表示 到 " 吃 她 出去
[ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] .
of house and home .
的 房子 和 家 .

还记得那句“brozier my dame”吗？意思是“把她吃光”。

" [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['iːtn] [wɒz; wəz] " ,
" I had forgotten that a boy at Eton was " brozier ,
" 我 有 被遗忘的 那 一个 男生 在 伊顿公学 曾是 " 布罗齐尔 ,

我忘了伊顿公学的男生“更健壮”。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] .
" when he had spent all his pocket - money .
" 什么时候 他 有 花费 全部 他的 口袋 - 钱 .

“当他花光了所有的零花钱之后。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentəl] [nəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [lɔːd] [breɪbrʊks] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðɪs] ['lætə(r)]
As a supplemental note , however , to Lord Braybrooke's remarks upon this latter
作为 一个 补充 笔记 , 然而 , 到 主 布雷布鲁克的 评论 之上 这 后者
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
signification ,
意义 ,

然而，作为对布雷布鲁克勋爵关于后一种含义的评论的补充说明，

[ai] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [əʊld] [i'təʊniən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [slɪp] [aʊt] [frɒm; frəm]
I would remind old Etonians of a request that would sometimes slip out from
我 会 提醒 老的 伊顿人 的 一个 要求 那 会 有时 滑 出去 从
[wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] " " [steɪt] ,
one in a " broziered " state ,
一 在 一个 " 烤制 " 状态 ,

我会提醒伊顿公学的老校友们，有些人会在“喝得酩酊大醉”的状态下，不经意间提出这样的要求。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðæt] [ə; eɪ] ['skuːlfeləʊ] [wʊd] [sɒk] [hɪm] , [ai] . [iː] . [triːt] [hɪm] [tuː; tə] [sɒk] [æt; ət] [ðə; ði] -
that a schoolfellow would sock him , i . e . treat him to sock at the pastrycook's ;
那 一个 同学 会 短袜 他 , 我 . e . 对待 他 到 短袜 在 这 - ;

一个同学会揍他一顿，也就是请他去糕点师那里揍他一顿；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['grɑːntɪd] [ɒn] [tɪk] , [ai] . [iː] . [ɒn] ['kredɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv] [swiːts] .
and this favour was not unfrequently granted on tick , i . e . on credit with the purveyor of sweets .
和 这 偏爱 曾是 不是 不常 的确 在 打钩 , 我 . e . 在 信用 和 这 供应商 的 糖果 .

而且这种恩惠经常是以赊账的方式给予的，即向糖果供应商赊账。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['kwɪəri] , [ai] [beg] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hæliˌwɛl] ,
In reply to your noble correspondent's Query , I beg to say that Halliwell ,
在 回复 到 你的 高贵 通讯员的 询问 , 我 求 到 说 那 哈利韦尔 ,

针对贵方来信的询问，我谨回复哈利韦尔：

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːdz] , [bəuθ] [spelz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnz] [ðʌs] : " .
in his Dictionary of Archaic and Provincial Words , both spells and defines thus : " Brosier .
在 他的 字典 的 古风 和 省级 字 , 两个都 咒语 和 定义 因此 : " 兄弟 .

在他的《古语和地方词汇词典》中，Brosier 的拼写和定义如下：“Brosier。

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .
A bankrupt .
一个 破产 .

破产者。

[tʃɛʃ] .
Chesh .
切什 .

切什。

" ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [sez] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
" Mr . H . says no more ;
" 先生 . H . 说道 不 更多的 ;

H先生不再说话了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skluːsɪvli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['iːtn] .
but this seems to decide that the word does not exclusively belong to Eton .
但 这 似乎 到 决定 那 这 单词 做 不是 只 属于 到 伊顿公学 .

但这似乎表明，这个词并非伊顿公学的专属词汇。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [ɒn] [sʌtʃ] ['klæsɪk] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] - , [fʌt] .
I could have fancied that on such classic ground it might possibly have sprung from βρώσκω , fut .
我 可以 有 幻想 那 在 这样的 经典的 地面 它 可能 可能 有 弹簧 从 - , 未来 .

我本以为，在如此经典的背景下，它可能源自 βρώσκω，fut。

- -] ,
- σω] ,
- -] ,

-σω],

[tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] .
to devour .
到 吞食 .

吞噬。

[ɪz] [sɒk] ['əʊnli][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒlipɒp] ['ɒrɪdʒɪn] ?
Is sock only a corruption of suck , indicating a lollipop origin ?
是 短袜 仅有的 一个 腐败 的 吸 , 表明 一个 棒糖 起源 ?

sock 是否只是 suck 的讹误，暗示其起源于棒棒糖?

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ɪts] ['riːəl] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [ruːt] ?
or what is its real etymological root ?
或者 什么 是 它是真实的 词源学 根 ?

或者它的真正词源是什么?

['rɪtʃədsən] [məʊst][ˌsætɪs'fæktərəli] [sez] ,
Richardson most satisfactorily says ,
理查森 最多 令人满意地 说道 ,

理查森的论述非常令人满意：

[ðæt] [tuː; tə] " [gəʊ][ɒn] [tɪk] " [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)] ['tɪkɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪmənt] .
that to " go on tick " is to give a note or ticket instead of payment .
那 到 " 去 在 打钩 " 是 到 给 一个 笔记 或者 票 反而 的 支付 .

“go on tick”指的是用票据或小票代替付款。

['ælfrɪd] ['gæti] .
Alfred Gatty .
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·加蒂。

['ɛklzfɪld] , [meɪ] - . - .
Ecclesfield , May 27 . 1850 .
埃克尔斯菲尔德 , 可能 - . - .

埃克尔斯菲尔德，1850 年 5 月 27 日。

[ðɪs] ['iːtn] [freɪz] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kə'rektli] [ɪk'spleɪnd] [lɔːd] ['breɪbrʊk] (
This Eton phrase , the meaning of which is very correctly explained Lord Braybrooke (
这 伊顿公学 短语 , 这 意义 的 哪个 是 非常 正确 解释 主 布雷布鲁克 (
[vɒl] . [ai] . ,
Vol . i . ,
沃尔 . 我 . ,

伊顿公学的这个短语，其含义在布雷布鲁克勋爵（第一卷）中得到了非常正确的解释。

[piː] . - .) , [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [prə'vɪnʃəlɪzəm] ,
p . 485 .) , appears to be connected with the Cheshire provincialism ,
p . - .) , 出现 到 是 连接 和 这 柴郡 地方主义 ,

第 485 页），似乎与柴郡地方主义有关，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn] - ['tʃeʃə(r)] ['glɒsəri] : —
which is thus interpreted in Wilbraham's Cheshire Glossary : —
哪个 是 因此 翻译 在 - 柴郡 词汇表 : —

威尔布拉罕的《柴郡词汇表》中是这样解释的：——

" - , [es] . [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] . -
" ' Brosier , s . a bankrupt . '
" - 兄弟 , s . 一个 破产 . -

“布罗西尔，破产了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [baɪ] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [steɪk] .
It is often used by boys at play , when one of them has nothing further to stake .
它 是 经常 用过的 经过 男孩们 在 玩 , 什么时候 一 的 他们 有 没有什么 更远 到 赌注 .

男孩们玩耍时经常会用这种方式，尤其是在其中一个男孩已经没有什么可以再赌一把的时候。

" [ðə; ði] [naʊn] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪlbræˌhæm] ['ɪndɪkeɪts] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wɜːd] [brəʊz] ,
" The noun brosier , as Mr . Wilbraham indicates , seems to be derived from the old word brose ,
" 这 名词 兄弟 , 作为 先生 . 威尔布拉姆 表示 , 似乎 到 是 衍生的 从 这 老的 单词 布罗斯 ,

正如威尔布拉罕先生所指出的，名词 brosier 似乎源自古词 brose，

[ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [seɪ] , [bruːz] .
or , as we now say , bruise .
或者 , 作为 我们 现在 说 , 挫伤 .

或者，正如我们现在所说，瘀伤。

[ə; eɪ] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [miːn] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] [mæn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .
A brosier would therefore mean a broken - down man , and therefore a bankrupt .
一个 兄弟 会 所以 意思是 一个 破碎的 - 向下 男人 , 和 所以 一个 破产 .

因此，brosier 指的是一个落魄的人，也就是一个破产的人。

[ðə; ði] [vɜːb] [tuː; tə] , [æz; əz] [juːst] [æt; ət] ['iːtn] , [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səb'stæntɪv] .
The verb to brosier , as used at Eton , would easily be formed from the substantive .
这 动词 到 兄弟 , 作为 用过的 在 伊顿公学 , 会 容易地 是 形成 从 这 实质性 .

在伊顿公学，动词 to brosier 很容易由名词构成。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['lætɪn] , [rʌpt'ʃerə][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .
In the mediæval Latin , ruptura and ruptus were used to signify bankruptcy and a bankrupt .
在 这 中世纪 拉丁 , 破裂 和 - 是 用过的 到 表示 破产 和 一个 破产 .

在中世纪拉丁语中，ruptura 和 ruptus 分别用来表示破产和破产者。

[siː] - , [glɒs] .
See Duncange , Gloss .
看 - , 光泽 .

参见邓肯格，《光泽》。

[ɪn][ˌviː'viː] .
in vv .
在 vv .

在 vv 中。

- .
Etoniensis .
- .

埃顿树

[ðə; ði] [wɜːd] , [ɔː(r)] ([æz; əz] [ai] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'naʊnst]) , [dʌz] [nɒt] ,
The word brozier , or (as I always heard it pronounced) brosier , does not ,
这 单词 布罗齐尔 , 或者 (作为 我 总是 听到 它 发音) 兄弟 , 做 不是 ,

brozier 这个词，或者（我一直听到的发音是）brosier，并没有，

[ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪk'skluːsɪvli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['iːtn] .
or did not exclusively belong to Eton .
或者 做过 不是 只 属于 到 伊顿公学 .

或者并非伊顿公学独有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌrənt] [æt; ət] ['hækni] [skuːl] ,
It was current at Hackney School ,
它 曾是 当前的 在 哈克尼 学校 ,

这在哈克尼学校很流行。

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['fɔːməli] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnfənt] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] ,
an establishment formerly on the site of the present Infant Orphan Asylum ,
一个 建立 以前 在 这 地点 的 这 展示 婴儿 孤儿 庇护所 ,

原址位于现今婴儿孤儿院所在地的机构

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [lɔːd] ['breɪbrʊk] .
and had the precise meaning attributed to it by Lord Braybrooke .
和 有 这 精确的 意义 归因于 到 它 经过 主 布雷布鲁克 .

并且具有布雷布鲁克勋爵赋予它的确切含义。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juːst] [bəʊθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [vɜːb] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [səb'stæntɪv] ,
It was used both as a verb and as a substantive ,
它 曾是 用过的 两个都 作为 一个 动词 和 作为 一个 实质性 ,

它既可用作动词，也可用作名词。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] .
but of its origin and etymology I am ignorant .
但 的 它是 起源 和 词源 我 是 无知 .

但我对其起源和词源一无所知。

[ðə; ði] [lɑːst] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['hækni] [skuːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['hiːθˌkoʊt] , [huː]
The last master of Hackney School was the Rev . Dr . Heathcote , who
这 最后的 掌握 的 哈克尼 学校 曾是 这 牧师 . 博士 . 希思科特 , WHO
[daɪd] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə'baʊt] - .
died , I believe , about 1820 .
死亡 , 我 相信 , 关于 - .

哈克尼学校的最后一任校长是希思科特牧师博士，我记得他大约在 1820 年去世。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['bɪldɪŋ] .
The schoolhouse was a very large and a very old building .
这 校舍 曾是 一个 非常 大的 和 一个 非常 老的 建筑 .

校舍是一座非常大、非常古老的建筑。

[meɪ] [ai] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
May I take this opportunity of asking if anything is known of its history ?
可能 我 拿 这 机会 的 问 如果 任何事物 是 已知 的 它是 历史 ?

请问有人知道它的历史吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
There was a tradition prevalent among the boys ,
那里 曾是 一个 传统 流行 之中 这 男孩们 ,

男孩们之间流传着一种传统:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] .
that it had been an hospital in the time of the Plague .
那 它 有 到过 一个 医院 在 这 时间 的 这 瘟疫 .

在瘟疫时期，这里曾是一家医院。

[ai] [ˌrekə'lekt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] [wɜːd]
I recollect there was another singular word
我 追忆 那里 曾是 其他 单数 单词

我记得还有另一个单数词

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['kʌrənt] [æt; ət] ['hækni] , [vɪz] .
current at Hackney , viz .
当前的 在 哈克尼 , 即 .

目前在哈克尼，即

" , " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɑːt] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
" buckhorse , " for a smart box on the ear .
" 雄马 , " 为了 一个 聪明的 盒子 在 这 耳朵 .

“buckhorse”，指的是耳朵上的智能盒子。

[siː] . [em] .
C . M .
C . M .

厘米

[[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bruːzə(r)] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs]
[Buckhorse was a celebrated bruiser , whose name has been preserved in this
[雄马 曾是 一个 著名 恶棍 , 谁 姓名 有 到过 保存完好 在 这
[ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
designation of a blow ,
指定 的 一个 吹 ,

巴克霍斯是一位著名的重击手，他的名字被保留了下来，用来指代这种重击。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] " ['beltʃə(r)] " [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]
in the same way as that of his successor " Belcher " has been in that of
在 这 相同的 方式 作为 那 的 他的 接班人 " 贝尔彻 " 有 到过 在 那 的
[ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] .]
the peculiar style of silk handkerchief which he always wore .]
这 奇特 风格 的 丝绸 手帕 哪个 他 总是 穿着 .]

就像他的继任者“贝尔彻”一样，他总是佩戴着款式独特的丝绸手帕。

['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] - ['kwɪəri] ([vɒl]
Symbols of Four Evangelists . — Among the several replies to Jartzberg's Query (Vol
符号 的 四 福音传道者 . — 之中 这 一些 回复 到 - 询问 (沃尔
. [ai] . , [piː] . - .) ,
. i . , p . 385 .) ,
. 我 . , p . - .) ,

四福音书作者的象征意义——在对贾茨伯格的提问的几份答复中（第一卷，第385页），

[ai] [duː; də] [nɒt] [əb'zɜːv] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [tiː] . [braʊnz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv]
I do not observe any notice of Sir T . Brown's account of the symbols of
我 做 不是 观察 任何 注意 的 先生 T . 布朗的 帐户 的 这 符号 的
[ðə; ði] [fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] .
the four Evangelists .
这 四 福音传道者 .

我没有看到任何关于T·布朗爵士对四福音书作者象征意义的论述的记载。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] ['kɒpi] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊt] [ai] [hæv; həv] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
I will therefore copy part of a note I have on the subject ,
我 将要 所以 复制 部分 的 一个 笔记 我 有 在 这 主题 ,

因此，我将摘录我关于此主题的部分笔记。

[ðəʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈrefrəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
though see it is unfortunately without any other reference than the name of
尽管 看 它 是 很遗憾 没有 任何 其他 参考 比 这 姓名 的
[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .
the author .
这 作者 .

但遗憾的是，除了作者姓名之外，没有任何其他参考资料。

[ˈɑːftə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈdʒɑːnəθənz] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ˈprɪnsəp(ə)l][ɔː(r)] [ˈliːdʒənəri] [ˈstændədz] [əˈmʌŋ]
After giving Jonathan's opinion of the four principal or legionary standards among
后 给予 乔纳森的 观点 的 这 四 主要的 或者 军团士兵 标准 之中
[ðə; ði] [ˈɪzrɪəlaɪts] ,
the Israelites ,
这 以色列人 ,

在表达了约拿单对以色列人四大主要或军团旗帜的看法之后，

[sɜː(r)][tiː] . [braʊn] [ædz] :
Sir T . Brown adds :
先生 T . 棕色的 添加 :

T·布朗爵士补充道：

" [bʌt; bət] - [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [duː; də][set] [daʊn]
" But Abenegra and others , besides the colours of the field , do set down
" 但 - 和 其他的 , 除了 这 颜色 的 这 场地 , 做 放 向下
[ˈʌðə(r)] [ˈtʃɑːdʒɪz] ,
other charges ,
其他 收费 ,

“但是，除了场地颜色之外，阿贝内格拉等人还提出了其他指控，

— [ɪn] [ˈruːbənz] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [ˈmændreɪk] , — [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ˈdʒuːdə] ,
— in Reuben's , the form of a man or mandrake , — in that of Judah ,
— 在 鲁本的 , 这 形式 的 一个 男人 或者 曼德拉草 , — 在 那 的 犹大 ,

——在鲁本的象征中，是人或曼德拉草的形象；——在犹大的象征中，

[ə; eɪ][ˈlaɪən] , — [ɪn] [ˈiːfrɪəmz] , [ən; ən][ɒks] ; [ɪn] [dænz] , [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈiːɡ(ə)l] .
a lion , — in Ephraim's , an ox ; in Dan's , the figure of an eagle .
一个 狮子 , — 在 以法莲的 , 一个 牛 ; 在 丹的 , 这 数字 的 一个 鹰 .

狮子——在以法莲的诗篇中是牛；在但的诗篇中是鹰的形象。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪnˈdiːd] ,
And thus , indeed ,
和 因此 , 的确 ,

因此，确实如此。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˈfɪɡəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈskwɒdrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ɑː(r); ə(r)]
the four figures in the banners of the principal squadrons of Israel are
这 四 数据 在 这 横幅 的 这 主要的 中队 的 以色列 是
[ˈɑːnsərəb(ə)l] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [iˈziːkjəl] ,
answerable unto the Church in the vision of Ezekiel ,
可回答的 到 这 教会 在 这 想象 的 以西结 ,

以色列主要军队旗帜上的四个人物，在以西结的异象中，代表着教会。

[ˈevri] [wʌn] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] . . . .
every one carrying the form of all these . . . .
每一个 一 携带 这 形式 的 全部 这些 . . . .

每个人都具备所有这些特征……

[ænd; ənd] [kənˈfɔːməbl] [ˌhɪərʌnˈtuː] ,
And conformable hereunto ,
和 符合 由此 ,

并据此，

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ([huːz] ['gɔspəlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bænəz])
the pictures of the Evangelists (whose Gospels are the Christian banners)
这 图片 的 这 福音传道者 (谁 福音书 是 这 基督教 横幅)
[ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)]['eɪndʒl] ,
are set forth with the addition of a man or angel ,
是 放 前进 和 这 添加 的 一个 男人 或者 天使 ,

福音书作者（他们的福音书是基督教的旗帜）的画像通常会加上一个人或天使的形象。

[æn; ən][ɒks] , [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːg(ə)l] .
an ox , a lion , and an eagle .
一个 牛 , 一个 狮子 , 和 一个 鹰 .

一头牛、一头狮子和一只鹰。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɪm'bɒlɪkli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][gɑːdz]
And these symbolically represent the office of angels and ministers of God's
和 这些 象征意义上的 代表 这 办公室 的 天使 和 部长们 的 神的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

这些象征性地代表了天使和上帝旨意执行者的职责。

[ɪn] [huːm] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][mæn] , ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][æz; əz][ɪn]
in whom is required , understanding as in a man , courage and vivacity as in
在 谁 是 必需的 , 理解 作为 在 一个 男人 , 勇气 和 活泼 作为 在
[ə; eɪ]['laɪən] ,
a lion ,
一个 狮子 ,

他需要具备男人的理解力，以及狮子的勇气和活力。

['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [ə'fɪʃəsnəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɒks] , [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv]
service and ministerial officiousness as in the ox , expedition or celerity of
服务 和 部长 爱管闲事 作为 在 这 牛 , 远征 或者 速度 的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['iːg(ə)l] .
execution as in the eagle .
执行 作为 在 这 鹰 .

服务性和官僚作风如同牛一般，执行速度或敏捷性如同雄鹰一般。

" [dʒeɪ] . ['sænsəm] .
" J . Sansom .
" J . 桑索姆 .

J. Sansom。

['kætəkuːmz] [ænd; ənd] [bəʊn] - ['haʊzɪz] ([vɒl] . [ai] . [piː] . - .) . — [pɑːt]
Catacombs and Bone - houses (Vol . i . p . 171 .) . — Part
地下墓穴 和 骨 - 房屋 (沃尔 . 我 . p . - .) . — 部分

地下墓穴和人骨屋（第 171 卷）——第一部分

[ai] . [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] ['raʊəl] [baɪ] [pɔːl] ['saɪfə(r)] (['pʌblɪʃt] [baɪ]
I . of a History of the Hundred of Rowell by Paul Cypher (published by
我 . 的 一个 历史 的 这 百 的 罗威尔 经过 保罗 暗号 (已发布 经过
[dʒeɪ] . [gɪnz] ,
J . Ginns ,
J . 金斯 ,

I. 保罗·赛弗所著《罗威尔百户区历史》（由 J. Ginns 出版）

['raʊəl] ,) [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['fɔːlən] [ɪn][maɪ] [wei] ,
Rowell ,) has recently fallen in my way ,
罗威尔 ,) 有 最近 倒下 在 我的 方式 ,

罗威尔（Rowell）最近挡住了我的路，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and as I understand the writer is a medical gentleman residing in the village
和 作为 我 理解 这 作家 是 一个 医疗的 绅士 居住 在 这 村庄
([ɔ:(r)] [taʊn]) ,
(or town) ,
(或者 镇) ,

据我了解，作者是一位居住在该村（或镇）的医生。

[ai] [kən'dens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bəʊn] ['kævənz] , " [piː] . - - - . ,
I condense from the account of the " Bone Caverns , " p . 39 - 42 . ,
我 凝结 从 这 帐户 的 这 " 骨 洞穴 , " p . - - - . ,

我从《骨洞》一书第39-42页的描述中摘录了以下内容。

[sʌtʃ] [pə'tɪkjələz] [æz; əz] [meɪ] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv] [rev] . [ə; eɪ] . ['gæti] .
such particulars as may answer the Query of Rev . A . Gatty .
这样的 细节 作为 可能 回答 这 询问 的 牧师 . 一个 . 盖蒂 .

能够解答 A. Gatty 牧师疑问的详情。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skelətn] , [æz; əz][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
The number of skeletons , as is asserted by those who have taken the trouble
这 数字 的 骷髅 , 作为 是 断言 经过 那些 WHO 有 已采取 这 麻烦
[tuː; tə]['kælkjuleɪt] ,
to calculate ,
到 计算 ,

那些费心计算过的人断言，骸骨的数量是：

[ɪz] - , - .
is 30 , 000 .
是 - , - .

是 30,000。

[ðə; ði] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['strʌktʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ]
The vault in which they are deposited is a long cryptiform structure , with a low
这 金库 在 哪个 他们 是 已存 是 一个 长的 - 结构 , 和 一个 低的
[grɔin] [ruːf] ,
groined roof ,
腹股沟 屋顶 ,

存放这些文物的墓穴是一个长长的隐蔽式建筑，顶部是低矮的拱形结构。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [pækt] [ɪn] [ɔːl'tɜːnət] ['strɑːtə][ɒv; əv] [skʌlz] , [ɑːmz] , [legz] ,
and the bones are carefully packed in alternate strata of skulls , arms , legs ,
和 这 骨头 是 小心 包装 在 备用 地层 的 头骨 , 武器 , 腿 ,
[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

骨骼被仔细地分层堆放，头骨、手臂、腿部等等交替排列。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪvdɪgə(r)] [ə'baʊt] - [j'iəz] [sɪns] .
They seem to have been discovered by a gravedigger about 150 years since .
他们 似乎 到 有 到过 发现 经过 一个 掘墓人 关于 - 年 自从 .

它们似乎是大约150年前被一名掘墓人发现的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [kə'lekʃ(ə)n] .
Nothing is known with certainty respecting the date of this vast collection .
没有什么 是 已知 和 肯定 尊重 这 日期 的 这 广阔的 收藏 .

关于这批数量庞大的藏品的年代，目前尚无确切消息。

[sʌm; səm][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [hɪə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Some conjecture that the remains here deposited are the consequence of a
一些 推测 那 这 遗迹 这里 已存 是 这 结果 的 一个
['sæŋgwɪnəri]['bæt(ə)l][ɪn] ['veri] ['ɜːli] [taɪmz] ,
sanguinary battle in very early times ,
血腥 战斗 在 非常 早期的 时代 ，

有人推测，这里埋葬的遗骸是远古时期一场血腥战斗的遗迹。

[ænd; ənd] [prə'fes] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðə; ði] ['ɒsiəs] ['strʌktʃə(r)] ,
and profess to discover peculiarities in the osseous structure ,
和 宣称 到 发现 特殊性 在 这 骨性的 结构 ，

并声称发现了骨骼结构中的特殊之处，

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
showing a large proportion of the deceased to have been natives of a
显示 一个 大的 部分 的 这 死者 到 有 到过 本地人 的 一个
['dɪstənt] [lænd] ;
distant land ;
遥远 土地 ；

结果表明，死者中很大一部分是来自遥远国度的居民；

[ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ɑː(r); ə(r)]
that all were in the prime of life ; and that most of the skulls are
那 全部 是 在 这 主要的 的 生活 ； 和 那 最多 的 这 头骨 是
['fræktʃəd] ,
fractured ,
破碎的 ，

所有人都正值壮年；而且大多数人的头骨都已骨折。

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] ['dedli] ['wepənz] .
as though with deadly weapons .
作为 尽管 和 致命 武器 .

仿佛手持致命武器一般。

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn][æt; ət] ['neizbi] .
Others , again , say they are the remains of the slain at Naseby .
其他的 ， 再次 ， 说 他们 是 这 遗迹 的 这 被杀 在 纳斯比 .

另一些人则表示，这些是纳斯比被杀者的遗骸。

" [ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ['keəfəli] [ænd; ənd][æt; ət] ['leʒə(r)] [ðə; ði]['kreɪnɪə] ,
" I have examined carefully and at leisure the crania ,
" 我 有 检查 小心 和 在 闲暇 这 颅骨 ，

"我仔细地、有时间地检查了头骨，

[ænd; ənd][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] - [skʌlz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðiːz]
and can discover none but the mesobreginate skulls common to these
和 能 发现 没有任何 但 这 - 头骨 常见的 到 这些
['aɪləndz] . . . .
islands . . . .
岛屿 . . . .

除了这些岛屿上常见的梅索布雷吉纳特头骨外，别无他物……

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [skʌl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][æl'viːələ(r)] ['sɑːkəts] [wɜː(r); wə(r)]
I have discovered more than one skull , in which the alveolar sockets were
我 有 发现 更多的 比 一 颅骨 ， 在 哪个 这 肺泡 插座 是
[ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] ,
entirely absorbed ,
完全 吸收 ，

我发现不止一具头骨，其牙槽窝完全被吸收了。

— [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][eɪdʒ] ['reəli] [prə'djuːst] ['ʌndə(r)] ['eɪti] [j'iəz] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] .
— an effect of age rarely produced under eighty years , I should imagine .
— 一个 影响 的 年龄 很少 生产 在下面 八十 年 , 我 应该 想象 .

我想，这种衰老效应在八十岁以下的人中很少见。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['ɪndʒəri]['vɪzəb(ə)l][ɒn][sʌm; səm] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ,
And as to the marks of injury visible on some , they will be attributed ,
和 作为 到 这 标记 的 受伤 可见的 在 一些 , 他们 将要 是 归因于 ,

至于有些人身上可见的伤痕，其原因将被归咎于……

[ai] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekstən] ,
I think , by the impartial observer , rather to the spade and foot of the sexton ,
我 思考 , 经过 这 公正 观察员 , 相当 到 这 铲 和 脚 的 这 教堂司事 ,

我认为，在公正的观察者看来，这更像是教堂司事的铁锹和脚。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][ænd; ənd] [staʊt] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtn] .
than the battle - axe and stout arm of the ancient Briton .
比 这 战斗 - 斧头 和 肥硕 手臂 的 这 古老的 英国人 .

比古代不列颠人的战斧和强壮的手臂更胜一筹。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['relɪks][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['neizbi] ,
" As to the supposition that these relics were brought from Naseby ,
" 作为 到 这 假设 那 这些 遗物 是 带来 从 纳斯比 ,

“至于这些文物是从纳西比带来的这种说法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn][ɪn] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] .
it is sufficient to observe that the number of the slain in that engagement did not exceed one thousand .
它 是 充足的 到 观察 那 这 数字 的 这 被杀 在 那 订婚 做过 不是 超过 一 千 .

仅需指出，那场战斗中阵亡的人数不超过一千人。

" [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ɪz] [pruːvd] ,
" That most of these bodies were lying in the earth for a number of years is proved ,
" 那 最多 的 这些 身体 是 说谎 在 这 地球 为了 一个 数字 的 年 是 已证实 ,

“已证实，这些尸体中的大多数已在地下掩埋多年。”

[ai] [θɪŋk] , [baɪ] [ðiːz] ['sevrəl] ['sɜːkəmstənsɪz] : [fɜːst] ,
I think , by these several circumstances : First ,
我 思考 , 经过 这些 一些 情况 : 第一的 ,

我认为，基于以下几个方面：首先，

[ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌlz] ,
a careful examination of the interior of many of the skulls ,
一个 小心 考试 的 这 内部的 的 许多 的 这 头骨 ,

对许多头骨内部进行了仔细检查，

[ʃəʊz] [ðæt] [ruːts] [hæv; həv]['vedʒəteɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][draɪ]['faɪbəz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
shows that roots have vegetated within them , the dry fibres of which I
演出 那 根 有 植被 之内 他们 ， 这 干燥 纤维 的 哪个 我
[hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] ;
have often observed ;
有 经常 观察到 ;

这表明植物根系在其中生长，我经常观察到这些植物的干纤维；

[nekst] , [ðə; ði] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl]['æbsənt] ,
next , the teeth are nearly all absent ,
下一个 ， 这 牙齿 是 几乎 全部 缺席的 ，

其次，牙齿几乎全部缺失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌɪnhjuː'meɪʃn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒsiəs]
and it is notoriously one of the first effects of inhumation upon the osseous
和 它 是 臭名昭著 一 的 这 第一的 效果 的 土葬 之上 这 骨性的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ，

而且，这是土葬对骨骼系统造成的首批影响之一，这一点众所周知。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['luːs(ə)nd] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] ,
by which the teeth are loosened ; and lastly ,
经过 哪个 这 牙齿 是 松动 ; 和 最后 ，

通过这种方式松动牙齿；最后，

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['bɒdɪz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zuːmd] [ænd; ənd]
we have two sources from which bodies may have been exhumed and
我们 有 二 来源 从 哪个 身体 可能 有 到过 已挖掘 和
[ˌriːɪn'tɜːrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ;
reinterred beneath the mother church ;
重新安葬 下面 这 母亲 教会 ;

我们有两处线索表明，尸体可能从这些地方被挖掘出来，然后重新埋葬在母教堂下面；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd] [ðæt] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and those are the Chapel of the Virgin and that moiety of the
和 那些 是 这 教堂 的 这 处女 和 那 部分 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['greɪvjɑːd] ,
original graveyard ,
原来的 墓地 ，

其中包括圣母小教堂和原墓地的一部分。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [æt; ət][sʌm; səm] [lɒŋ] ['dɪstənt] [taɪm] , [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
which has evidently at some long distant time , been taken from the church
哪个 有 显然 在 一些 长的 遥远 时间 ， 到过 已采取 从 这 教会
.
.
.

显然，这件物品在很久以前就从教堂里被取走了。

" ['hjuːmən] [bəʊnz] [hæv; həv] [biːn] [dʌg] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]['hɒspɪt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] -
" Human bones have been dug up in front of Jesus Hospital , to the south -
" 人类 骨头 有 到过 挖 向上 在 正面 的 耶稣 医院 ， 到 这 南 -
[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .
east of the church - yard .
东方 的 这 教会 - 院子 .

“在耶稣医院前面，教堂墓地东南方向，挖出了人骨。”

[æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði]['kævən] [ɪz][ə; eɪ] [ruːd] [sketʃ] [ə'pærəntli] [ɪn'tendɪd]
At the eastern extremity of the cavern is a rude sketch apparently intended
在 这 东 末端 的 这 洞穴 是 一个 粗鲁的 草图 显然 故意的
[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
to represent the Resurrection .
到 代表 这 复活 .

洞穴东端有一幅粗糙的素描，显然意在描绘复活的场景。

[ə'ruːn] .
Arun .
阿伦 .

阿伦。

['teɪsiː]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ([vɒl] . [ai] . ,
Tace Latin for a Candle (Vol . i . ,
塔斯 拉丁 为了 一个 蜡烛 (沃尔 . 我 . ,

蜡烛的拉丁语（第一卷，

[piː] . -) . — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] " ['teɪsiː][ɪz]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l] " [ɪn]['eni]
p . 385) . — I am not aware of " Tace is Latin for a candle " in any
p . -) . — 我 是 不是 意识到的 的 " 塔斯 是 拉丁 为了 一个 蜡烛 " 在 任何
['ɜːlɪə(r)] [bʊk] [ðæn; ðən] [swɪfts] [pə'laɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
earlier book than Swift's Polite Conversation ;
早些时候 书 比 斯威夫特的有礼貌的 对话 ;

第 385 页)。——据我所知，在斯威夫特的《礼貌的谈话》之前的任何书籍中，都没有出现过"Tace 在拉丁语中是蜡烛的意思"这句话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θredbeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
but it must have been threadbare in his time ,
但 它 必须 有 到过 破旧的 在 他的 时间 ,

但在他那个年代，它肯定已经破败不堪了。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['plætitjuːd] : —
or he would not have inserted it in that great collection of platitudes : —
或者 他 会 不是 有 插入 它 在 那 伟大的 收藏 的 老生常谈 : —

否则他就不会把它收录到那堆陈词滥调之中了：

" [lɔːd] [smɑːt] .
" Lord Smart .
" 主 聪明的 .

"斯马特勋爵。"

[wel] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tɒm] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [guːs] ?
Well , but after all , Tom , can you tell me what is Latin for a goose ?
出色地 , 但 后 全部 , 汤姆 , 能 你 告诉 我 什么 是 拉丁 为了 一个 鹅 ?

那么，汤姆，你能告诉我鹅的拉丁语怎么说吗?

" - .
" Neverout .
" - .

"永不退出。"

[əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [waɪ] , ['brændi][ɪz]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [guːs] ,
O , my Lord , I know that ; why , Brandy is Latin for a goose ,
哦 , 我的 主 , 我 知道 那 ; 为什么 , 白兰地 是 拉丁 为了 一个 鹅 ,

哦，我的主啊，我知道；因为，白兰地在拉丁语里就是鹅的意思。

[ænd; ənd]['teɪsiː][ɪz]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
and Tace is Latin for a candle .
和 塔斯 是 拉丁 为了 一个 蜡烛 .

Tace在拉丁语中是蜡烛的意思。

" [eɪtʃ] . [biː] . [siː] .
" H . B . C .
" H . B . C .

"HBC

['membəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌrəm] — [waɪ] [nʌn] ['praɪə(r)][tuː; tə] - - [fɔːr] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Members for Durham — why none prior to 1673 - 4 (Vol . ii . ,
成员 为了 达勒姆 — 为什么没有任何 事先的 到 - 4 (沃尔 . 二、 . ,

达勒姆选区议员——为何在 1673-4 年之前没有议员（第二卷，

[piː] . [eit] .) . — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
p . 8 .) . — Because
p . 8 .) . — 因为

第 8 页)。——因为

['dʌrəm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['pælətaɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌdʒuəris'dikʃənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ɪn]
Durham was an episcopal palatine , which had jurisdictions , and even , in
达勒姆 曾是 一个 主教 腭 , 哪个 有 管辖权 , 和 甚至 , 在
['əʊldən] [taɪmz] ,
olden times ,
古老的 时代 ,

达勒姆曾是主教辖区的一部分，拥有管辖权，甚至在古代也是如此。

[ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
a Parliament of its own .
一个 议会 的 它是自己的 .

它拥有自己的议会。

['sevrəl] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [tuː; tə] [gɪv] [em] . [piː] . - [es]
Several bills were brought in between 1562 and 1673 , to give M . P . ' s
一些 账单 是 带来 在 之间 - 和 - , 到 给 M . P . - s
[tuː; tə][bəuθ] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['sɪti] ;
to both county and city ;
到 两个都 县 和 城市 ;

从 1562 年到 1673 年，曾多次提出法案，要求在郡和市都设立议员席位；

[bʌt; bət][æn; ən][ækt][wɒz; wəz]['əʊnli] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][jɪə(r)] .
but an act was only passed in the latter year .
但 一个 行为 曾是 仅有的 通过了 在 这 后者 年 .

但直到后一年才通过相关法案。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪt] [wɒz; wəz] [muːvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn] - ;
The first writ was moved , it is said , in 1675 ;
这 第一的 写 曾是 已搬 , 它 是 说 , 在 - ;

据说，第一份令状是在 1675 年提出的；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'tɜːn] [ɪz]['deɪtɪd][ɪn] ['witwəːθ] , - .
but the first return is dated in Whitworth , 1679 .
但 这 第一的 返回 是 日期 在 惠特沃斯 , - .

但第一份记录可追溯到 1679 年惠特沃斯。

(['oʊldˌfiːldz] [pɑːrl] .
(Oldfield's Parl .
(奥尔德菲尔德的 议会 .

(奥尔德菲尔德的议会。

[hɪst] . , [θriː] . - .)
Hist . , iii . 425 .)
历史 . , 三、 . - .)

历史，第三卷，第425页。)

[siː] .
C .
C .

C.

" [ə; eɪ] [frɒg] [hiː; hi] [wʊd] , " & [siː] . — [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][maɪ][sɪksθ] [ˈdekeɪd] ,
" A Frog he would , " & c . — I am in my sixth decade ,
" 一个 青蛙 他 会 , " & c . — 我 是 在 我的 第六 十年 ,

"他会变成一只青蛙"，等等——我已经六十多岁了，

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [fɑː(r)][ɒn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt]
and pretty far on in it too ; and I can recollect
和 漂亮的 远的 在 在 它 也 ; 和 我 能 追忆

而且进展相当顺利；我还能回忆起来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðɪs] [ˈdʒɪŋgl][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [ˈeniθɪŋ] .
this jingle as long as I can recollect anything .
这 铃铛 作为 长的 作为 我 能 追忆 任何事物 .

只要我还能记起，这首广告歌就一直萦绕在我耳边。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmd] [ˈsevrəl] [ˈstænzə] ([faɪv][ɔː(r)][sɪks][æt; ət] [liːst]) , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [əʊn] [tjuːn] .
It formed several stanzas (five or six at least) , and had its own tune .
它 形成 一些 诗节 (五 或者 六 在 至少) , 和 有 它是 自己的 调 .

它由几节（至少五六节）组成，并且有自己的曲调。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliəli] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈfɔːmd] [ɪə(r)]
There was something peculiarly attractive and humorous to the unformed ear
那里 曾是 某物 奇特地 吸引人的 和 幽默 到 这 未成形的 耳朵
[ænd; ənd][maɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈbæləd] ,
and mind in the ballad ,
和 头脑 在 这 民谣 ,

对于懵懂的心灵而言，这首民谣有一种特别的吸引力和幽默感。

([fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈbæləd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌŋ] ,) [æz; əz][ai][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
(for as a ballad it was sung ,) as I was wont to hear it .
(为了 作为 一个 民谣 它 曾是 唱 ,) 作为 我 曾是 惯于 到 听到 它 .

（因为它是以民谣的形式演唱的，）正如我经常听到的那样。

[ai][kæn; kən] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈpɜːsənəli] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ænˈtɪkwəti] [ˈbiːɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
I can therefore personally vouch for its antiquity being half a century .
我 能 所以 亲自 担保 为了 它是 古代 存在 一半 一个 世纪 .

因此，我可以亲自证明它已有半个世纪的历史。

[bʌt; bət] , [bɪˈjɒnd] [ðɪs] , [ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː ˈdiː] ,
But , beyond this , I must add ,
但 , 超过 这 , 我 必须 添加 ,

但除此之外，我还要补充一点：

[ðæt] [maɪ] [ˈɜːli] [deɪz] [ˈbiːɪŋ] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] ([haɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsevən]) ,
that my early days being spent in a remote provincial village (high up the Severn) ,
那 我的 早期的 天 存在 花费 在 一个 偏僻的 省级 村庄 (高的 向上 这 塞文) ,

我早年是在塞文河畔一个偏远的省级村庄度过的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæləd] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbiːɪŋ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [nəʊn] ,
and the ballad , as I shall call it , being universally known ,
和 这 民谣 , 作为 我 将 称呼 它 , 存在 普遍地 已知 ,

而这首我称之为民谣的歌曲，由于广为人知，

[ai] ['kænɒt] [help] [ɪn'fɜːrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] .
I cannot help inferring that it is of considerable antiquity .
我 不能 帮助 推断 那 它 是 的 大量 古代 .

我不禁推断它历史悠久。

['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðen] ['riːs(ə)nt] [deɪt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][bəʊθ]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ænd; ənd]
Anything of then recent date could hardly be both generally known and
任何事物 的 然后 最近的 日期 可以 几乎 是 两个都 一般来说 已知 和
[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['pɒpjələ(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
universally popular in such a district and amongst such a people .
普遍地 受欢迎的 在 这样的 一个 区 和 在 这样的 一个 人们 .

在这样的地区和这样的人群中，任何近期发生的事物都很难既广为人知又普遍流行。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,
Whether it had a local origin there or not ,
无论 它 有 一个 当地的 起源 那里 或者 不是 ,

无论它是否起源于当地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ]
it would be difficult to say but I never heard it spoken of as having
它 会 是 难的 到 说 但 我 绝不 听到 它 说 的 作为 拥有
['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ləʊk(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] [ə'feəz] .
any special application to local persons or affairs .
任何 特别的 应用 到 当地的 人 或者 事务 .

很难说，但我从未听说它与当地居民或事务有任何特殊关联。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌpɒpju'lærəti] , —
Of course there are only two ways of accounting for its popularity , —
的 课程 那里 是 仅有的 二 方式 的 会计 为了 它是 人气 , —
['aɪðə(r)][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
either its application ,
任何一个 它是 应用 ,

当然，其流行原因只有两种解释——要么是其应用，

[ɔː(r)][ɪts]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tjuːn] .
or its jingle of words and tune .
或者 它是 铃铛 的 字 和 调 .

或它那悦耳动听的歌词和旋律。

[ɪf] [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)][ə; eɪ] " [ges] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]
If I may venture a " guess , " it would be , that it had originally a
如果 我 可能 风险投资 一个 " 猜测 , " 它 会 是 , 那 它 有 起初 一个
[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
political application ,
政治的 应用 ,

如果允许我大胆猜测，我认为它最初是用于政治目的的。

[ɪn][sʌm; səm]['pɪəriəd] [wen] [ɔːl] [menz] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [greɪt] [pə'lɪtɪkəʊ]
in some period when all men's minds were turned to some one great politico
在 一些 时期 什么时候 全部 男士 思想 是 转向 到 一些 一 伟大的 政治家
\- [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃən] ;
- religious question ;
\- 宗教 问题 ;

在某个时期，所有人的注意力都集中在某个重大的政治宗教问题上；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [nɒt] [ʌn'laɪkli] , [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [ænd; ənd] ['raʊndhɛdz] .
and this , not unlikely , the period of the Cavaliers and Roundheads .
和 这 , 不是 不太可能 , 这 时期 的 这 骑士 和 圆颅党 .

这很可能就是骑士党和圆颅党时期。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [raɪf] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .
We know how rife this kind of warfare was in that great struggle .
我们 知道 如何 普遍存在 这 种类 的 战争 曾是 在 那 伟大的 斗争 .

我们知道，在那场伟大的战争中，这种战争手段有多么普遍。

[ɔː(r)] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪt'self] ,
Or again , it might be as old as the Reformation itself ,
或者 再次 , 它 可能 是 作为 老的 作为 这 宗教改革 本身 ,

或者，它可能和宗教改革本身一样古老。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] ['ʌnə] [bu'lin] .
and have a reference to Henry the Eighth and Anna Boleyn .
和 有 一个 参考 到 亨利 这 第八 和 安娜 博林 .

并提及亨利八世和安娜·博林。

" [ðə; ði] [frɒg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] ,
" The frog he would a - wooing go ,
" 这 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 ,

“他要去追求的那只青蛙，

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [let] [hɪm] [ɔː(r)] [nəʊ] ,
Whether his mother would let him or no ,
无论 他的 母亲 会 让 他 或者 不 ,

无论他母亲是否允许，

" [wʊd] [nɒt] [ɪn'æptli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] " [waɪd] - [maʊðd] ['wɔdlɪŋ] [frɒg] " ['henri] — " ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
" would not inaptly represent the " wide - mouthed waddling frog " Henry — " mother church ,
" 会 不是 不恰当地 代表 这 " 宽的 - 嘴巴 摇摇摆摆 青蛙 " 亨利 — " 母亲 教会 ,

“用‘张着大嘴蹒跚的青蛙’来形容亨利——‘母教会’，一点也不为过。”

" — [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['gliːsəm] ['ʌnə] " [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] " ['meri] [maʊs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] .
" — and the " gleesome Anna " would be the " merry mouse in the mill .
" — 和 这 " 兴高采烈 安娜 " 会 是 这 " 欢乐 老鼠 在 这 磨 .

——而“快乐的安娜”就是“磨坊里的快乐老鼠”。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['bæləd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [skwib] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [pɪərɪədz] [hɪə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
" It may be worth the while of gentlemen conversant with the ballad literature and political squibs of both the periods here indicated ,
" 它 可能 是 值得 这 尽管 的 先生们 熟人 和 这 民谣 文学 和 政治的 爆破片 的 两个都 这 时期 这里 表明的 ,

对于熟悉这两个时期民谣文学和政治讽刺作品的绅士来说，这或许值得一看。

[tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eni] ['treɪsɪs] [ɪn] ['ʌðə(r)] [skwib] [ænd; ənd] ['bælədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒəri] [ðæt] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] .
to notice any traces in other squibs and ballads of the same imagery that is employed in this .
到 注意 任何 痕迹 在 其他 爆破片 和 民谣 的 这 相同的 图像 那 是 受雇 在 这 .

注意其他短歌和民谣中是否有与此作品中相同的意象痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz] .
It would also be desirable , if possible , to get a complete copy of these verses .
它 会 还 是 理想 , 如果 可能的 , 到 得到 一个 完全的 复制 的 这些 诗句 .

如果可能的话，最好能得到这些诗句的完整副本。

[maɪ] [əʊn] ['meməri] [kæn; kən]['əʊnli] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][dɪs'dʒɔɪntɪd] [pɑːts] :
My own memory can only supply a part , or rather disjointed parts :
我的 自己的 记忆 能 仅有的 供应 一个 部分 , 或者 相当 脱节的 部分 :

我自己的记忆只能提供一部分，或者更确切地说，是一些零散的部分：

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [baɪ] [p'ɜːsənz] ['rezɪdənt] [ɪn]
but I think it probable that it may be easily obtained by persons resident in
但 我 思考 它 可能 那 它 可能 是 容易地 获得 经过 人 居民 在
[ðə; ði] ['kaunti] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [nɔːθ] [weɪlz] ,
the counties bordering on North Wales ,
这 县 毗邻 在 北 威尔士 ,

但我认为，居住在北威尔士周边郡县的人们很可能很容易就能获得它。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] [ɔː(r)] ['herifədʃə] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] ['tʃeʃə(r)] [ɔː(r)] ['stæfədʃiə] .
especially in Shropshire or Herefordshire , and perhaps in Cheshire or Staffordshire .
尤其 在 什罗普郡 或者 赫里福德郡 , 和 也许 在 柴郡 或者 斯塔福德郡 .

尤其是在什罗普郡或赫里福德郡，或许在柴郡或斯塔福德郡也是如此。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [remɪ'nɪsnsɪz] [æz; əz][æn; ən]
I should not have thought of troubling you with my own reminiscences as an
我 应该 不是 有 想法 的 令人不安的 你 和 我的 自己的 回忆录 作为 一个
['ɑːnsə(r)][tuː; tə][æn; ən][ˌæntɪ'kweəriən] ['kwestʃən] ,
answer to an antiquarian question ,
回答 到 一个 古玩 问题 ,

我真不该想到用我自己的回忆来回答一个古董研究方面的问题，以此来打扰您。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt]
but for the fact that even these go further back than any information that
但 为了 这 事实 那 甚至 这些 去 更远 后退 比 任何 信息 那
[hæz; həz] [biːn] [sent] [juː; jʊ] .
has been sent you .
有 到过 发送 你 .

但事实上，即使是这些信息也比发送给你的任何信息都要早。

[tiː] . [es] . [diː] .
T . S . D .
T . S . D .

TSD

['ʃuːtərz] [hɪl] , [dʒuːn]['sɛvən] .
Shooter's Hill , June 7 .
射手的 爬坡道 , 六月 7 .

射手山，6月7日。

['kævl] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [tuː; tə][kɑːst] - , [ai] . [iː] . [tuː; tə][kɑːst][lɒts] ,
Cavell (Vol . i . , p . 473 .) . — To cast cavells , i . e . to cast lots ,
卡维尔 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 到 投掷 - , 我 . e . 到 投掷 很多 ,

Cavell（第一卷，第473页）——掷签，即掷骰子，

[ɪz][ɪn] ['kɒnstənt] ['evri] - [deɪ] [juːz][ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] .
is in constant every - day use in Northumberland .
是 在 持续的 每一个 - 天 使用 在 诺森伯兰郡 .

在诺森伯兰郡，它每天都在使用。

[ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪz] [kə'rekt] .
The Teutonic derivation given is correct .
这 条顿 推导 给定 是 正确的 .

所给出的日耳曼语系推导是正确的。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [ɑː'selvz] — [ðə; ði] ['hɔmiliz] . — [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [dʒiː] . [piː] . ([vɒl] . [ai] . , [piː] - .) ,
To endeavour Ourselves — The Homilies . — Perhaps your correspondents G . P . (Vol . i . , p 125 .) ,
到 努力 我们自己 — 这 布道 . — 也许 你的 通讯员 G . P . (沃尔 . 我 . , p - .) ,

努力我们自己——讲道集——或许你们的通信者GP（第一卷，第125页），

[ænd; ənd][siː] . [ai] . [ɑː(r)] . ([vɒl] . [ai] . , [piː] . -) [meɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] ,
and C . I . R . (Vol . i . , p . 285) may , from the following passages ,
和 C . 我 . 拉 . (沃尔 . 我 . , p . -) 可能 , 从 这 下列的 段落 ,

并且CIR（第一卷，第285页）可能从以下段落中得出：

[kən'kluːd] [ðæt] " [ɑː'selvz] " , [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] " [ɪn'devə(r)] . "
conclude that " ourselves " , is the object of the verb " endeavour . "
结束 那 " 我们自己 " , 是 这 目的 的 这 动词 " 努力 . "

由此得出结论，“ourselves”是动词“endeavour”的宾语。

" [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tent] , - [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['klɜːdʒi] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [speɪs] ,
" He did this to this intent , ' that the whole clergy , in the mean space ,
" 他 做过 这 到 这 意图 , - 那 这 所有的 牧师 , 在 这 意思是 空间 ,

“他这样做的目的是，‘让所有神职人员，在平均水平上，

[mait] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [preə(r)] ,
might apply themselves to prayer ,
可能 申请 他们自己 到 祷告 ,

或许他们会专心祈祷，

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [gɑːdz] ['ɒnə(r)] ,
not doubting but that all his loving subjects would occupy themselves to God's honour ,
不是 怀疑 但 那 全部 他的 爱 主题 会 占据 他们自己 到 神的 荣誉 ,

他毫不怀疑，所有爱戴他的子民都会致力于荣耀上帝。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'devə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['redi] , - " & [siː] . & [siː] . — ['heɪlɪn] , [hɪst] . [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] .
and so endeavour themselves that they may be more ready , ' " & c . & c . — Heylin , Hist . of the Reform .
和 所以 努力 他们自己 那 他们 可能 是 更多的 准备好 , - " & c . & c . — 海林 , 历史 . 的 这 改革 .

因此，他们努力让自己更加准备充分，等等。——海林，《改革史》。

[frɒm; frəm][æn; ən][ækt] [pɑːst] [ɪn] ['edwəd] ['sɪksθ] . - [es] [reɪn] , - .
from an Act passed in Edward VI . ' s Reign , 1548 .
从 一个 行为 通过了 在 爱德华 六年级 . - s 在位 , - .

出自爱德华六世统治时期（1548 年）通过的一项法令。

" [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [ɑː'selvz] , [bəuθ] ['ɪnwədli] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['aʊtwədli] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,
" Let us endeavour ourselves , both inwardly in our hearts , and also outwardly with our bodies ,
" 让 我们 努力 我们自己 , 两个都 内心 在 我们的 心 , 和 还 向外 和 我们的 身体 ,

让我们努力，无论是在内心深处，还是在外在行动上，

['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə]['eksəsaɪz] [ðɪs] ['gɒdli] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] .
diligently to exercise this godly exercise of fasting .
勤勉地 到 锻炼 这 敬虔的 锻炼 的 禁食 .

要勤勉地操练禁食这件敬虔的事。

" — ['hɒməli] [ɒn] ['fɑːstɪŋ] ([end]) .
" — Homily on Fasting (end) .
" — 讲道 在 禁食 (结尾) .

“——关于斋戒的讲道（结束）。

" ['əʊnli] [ʃəʊ] [jɔː'selvz] ['θæŋkfl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
" Only show yourselves thankful in your lives ,
" 仅有的 展示 你们自己 感恩 在 你的 生活 ,

“在生活中，你们只需心存感恩。”

[dɪ'tɜːmɪn] [wɪð] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
determine with yourselves to refuse and avoid all such things in your
决定 和 你们自己 到 拒绝 和 避免 全部 这样的 事物 在 你的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
conversation as should offend his eyes of mercy .
对话 作为 应该 得罪 他的 眼睛 的 怜悯 .

你们要下定决心，在谈话中拒绝和避免一切会冒犯他慈悲之眼的事情。

[ɪn'devə(r)] [jɔː'selvz] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ə'gen] ,
Endeavour yourselves that way to rise up again ,
努力 你们自己 那 方式 到 上升 向上 再次 ,

你们要努力通过这种方式重新崛起。

[wɪtʃ] [wei] [jiː; ji] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ɔː(r)][pɪt][ɒv; əv][sɪn] .
which way ye fell into the well or pit of sin .
哪个 方式 是的 跌倒 进入 这 出色地 或者 坑 的 罪 .

你们是从哪里掉进罪恶的井或深渊的?

" — [həʊm] .
" — Hom .
" — 人类 .

“—Hom。

[ɒn][ðə; ði] - .
on the Resur .
在 这 - .

在 Resur 上。

([nɪə(r)][ðə; ði] [end]) .
(near the end) .
(靠近 这 结尾) .

（接近结尾处）

" [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] . " — [həʊm]
" From henceforth let us endeavour ourselves to walk in a new life . " — Hom
" 从 今后 让 我们 努力 我们自己 到 走 在 一个 新的 生活 . " — 人类
. [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ˌpiː 'tiː] . [ˌtuː'tuː] . ([end]) .
. of Repentance , Pt . 2 . (end) .
. 的 悔改 , pt . 2 . (结尾) .

“从今以后，让我们努力过一种新的生活。”——《悔改讲道集》第二部分（完）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] " ['hɔmiliz] " .
There are many other similar passages in the " Homilies " .
那里 是 许多 其他 相似的 段落 在 这 " 布道 " .

《讲道集》中还有许多其他类似的段落。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lætɪmərz] ['sɜːrmən] : —
I have also noticed the following Latimer's Sermons : —
我 有 还 注意到 这 下列的 拉蒂默的 布道 : —

我还注意到拉蒂默的以下布道词：——

" [ðə; ði]['dev(ə)l] , [wɪð] [nəʊ] [les] ['dɪlɪdʒəns] , [hɪm'self] [tuː; tə] [let] [ænd; ənd] [stɒp] ['aʊə(r)] ['preə(r)z] .

" The devil , with no less diligence , endeavoureth himself to let and stop our prayers .

" 这 魔鬼 , 和 不 较少的 勤勉 , 努力 他自己 到 让 和 停止 我们的 祈祷 .

"魔鬼也同样不遗余力地试图阻止我们的祈祷。"

" — [vɒl] .

" — Vol .

" 一 沃尔 .

"一第

[ai] . [piː] . - .

i . p . 829 .

我 . p . - .

IP地址829。

['pɑːkə(r)][səʊʃ] .

Parker Soc .

帕克 社会 .

帕克协会

['edɪt] .

edit .

编辑 .

编辑。

" ['evri] ['peɪtrən] ,

" Every patron ,

" 每一个 赞助人 ,

每一位顾客,

[wen] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn'devə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['gɒdli] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] ,

when he doth not diligently endeavor himself to place a good and godly man in his benefice ,

什么时候 他 确实 不是 勤勉地 努力 他自己 到 地方 一个 好的 和 敬虔的 男人 在 他的 采邑 ,

当他没有尽力安排一位品德高尚、虔诚敬神的牧师担任他的教职时,

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .

shall make answer before God .

将 制作 回答 前 上帝 .

须向上帝交代。

" — [vɒl] .

" — Vol .

" 一 沃尔 .

"一第

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii .

二、 .

二、

[piː] . - .

p . 28 .

p . - .

第28页。

" [let] [ðem; ðəm] [ɪn'devə(r)] [ðəm'selvz] .
" Let them endeavour themselves .
" 让 他们 努力 他们自己 .

让他们自己去努力吧。

" [[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['refrəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][vɒl] .
" [I have forgotten the reference in this case , but it is in vol .
" [我 有 被遗忘的 这 参考 在 这 案件 , 但 它 是 在 卷 .

“我忘记了这方面的参考文献，但它在卷中。”

[ai] .]
i .]
我 .]

我。]

" [haʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [deɪ] ,
" How much , then , should we endeavour ourselves to make ready towards this day ,
" 如何 很多 , 然后 , 应该 我们 努力 我们自己 到 制作 准备好 向 这 天 ,

那么，我们应该为这一天做好多少准备呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌni] ['mætə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][səʊl]['mætə(r)] .
when it shall not be a money matter , but a soul matter .
什么时候 它 将 不是 是 一个 钱 事情 , 但 一个 灵魂 事情 .

那时，问题不再是金钱，而是灵魂。

" ([ˌaɪ 'aɪ] .
" (ii .
" (二、 .

(二)

[piː] . -)
p . 62)
p . -)

第 62 页)

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] " ['hɔmiliz] ,
As I am engaged on a work on the " Homilies ,
作为 我 是 已订婚的 在 一个 工作 在 这 " 布道 ,

因为我正在从事《讲道集》的研究工作，

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtər] [bɪ'twiːn] -
" I should feel very grateful for any allusions to them in writers between 1600
" 我 应该 感觉 非常 感激的 为了 任何 暗示 到 他们 在 作家 之间 -

[ænd; ənd] - ,
and 1650 ,
和 - ,

“对于1600年至1650年间作家作品中提及它们的任何典故，我都应感到非常感激。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['eni] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [riːd] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] .
and for any notices of their being read in churches during that period .
和 为了 任何 通知 的 他们的 存在 读 在 教堂 期间 那 时期 .

以及在此期间教堂内宣读这些内容的任何通知。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'kaʊnt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
Can any of your readers inform me where the fullest account may be found
能 任何 的 你的 读者 通知 我 在哪里 这 最 帐户 可能 是 成立

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ?
of the state of preaching in England prior to the Reformation ?
的 这 状态 的 布道 在 英格兰 事先的 到 这 宗教改革 ?

请问各位读者，哪里可以找到关于宗教改革前英国布道状况的最详尽的记载?

['tɒməs] [kɒks] .
Thomas Cox .
托马斯 考克斯 .

托马斯·考克斯。

['prestən] , [meɪ] - . - .
Preston , May 25 . 1850 .
普雷斯顿 , 可能 - . - .

普雷斯顿，1850 年 5 月 25 日。

[θriː] [djuːks] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . [naɪn] .) . — [ðə; ði]
Three Dukes (Vol . ii . , p . 9 .) . — The
三 公爵 (沃尔 . 二、 . , p . 9 .) . — 这

《三个公爵》（第二卷，第9页）——

['vɜːrsəz] [ðəm'selvz] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [θriː] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [djuːks] ;
verses themselves called them " three bastard dukes ;
诗句 他们自己 称为 他们 " 三 混蛋 公爵们 ;

诗句本身称他们为“三个私生子公爵”;

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [djuːk] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] ;
" but the only bastard duke I can find at that time was the Duke of Monmouth ;
" 但 这 仅有的 混蛋 公爵 我 能 寻找 在 那 时间 曾是 这 公爵 的 蒙茅斯 ;

但我当时能找到的唯一一个私生子公爵是蒙茅斯公爵;

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bæstədz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] .
all the other creations of the king's bastards were subsequent to that date .
全部 这 其他 作品 的 这 国王的 混蛋 是 随后的 到 那 日期 .

国王私生子们的其他所有作品都是在此日期之后创作的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] , [baɪ] [pəʊ'etɪkəl] ['laɪs(ə)ns] [ɔː(r)] ['kɔːtli] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [djuːks] ,
And even if , by poetical licence or courtly anticipation , they could be called dukes ,
和 甚至 如果 , 经过 诗意的 执照 或者 宫廷式 预期 , 他们 可以 是 称为 公爵们 ,

即使，出于诗意的夸张或宫廷的惯用伎俩，他们可以被称为公爵，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪ] .
they were all too young to have any share in such a fray .
他们 是 全部 也 年轻的 到 有 任何 分享 在 这样的 一个 磨损 .

他们都太年轻，无法参与这样的争斗。

[ai] [mʌst; məst] ['fɜːðə(r)] [əb'zɜːv] , [ðæt] ['ɛvəlɪnz] ['daɪəri] [ɪz] ['saɪlənt] [æz; əz] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'vents] ,
I must further observe , that Evelyn's Diary is silent as to any such events ,
我 必须 更远 观察 , 那 伊芙琳的 日记 是 沉默的 作为 到 任何 这样的 活动 ,

我必须进一步指出，伊芙琳的日记中并未提及任何此类事件。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , ['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌimə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
though he is , about that time , justly indignant at the immoralities of the
尽管 他 是 , 关于 那 时间 , 公正地 愤怒 在 这 不道德行为 的 这

虽然在那个时期，他对……的不道德行为感到义愤填膺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[kɔːt] .
Court .
法庭 .

法庭。

[ðə; ði] " [pɑːk] " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [nɒt] [nemd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] , [ɪz] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [pleɪs]
The " park " referred to , but not named in the verses , is the disreputable place
这 " 公园 " 指 到 , 但 不是 命名 在 这 诗句 , 是 这 声名狼藉的 地方
[kɔːld] " ['wetstəʊn] [pɑːk] ,
called " Whetstone Park ,
称为 " 磨石 公园 ,

诗中提到的"公园"（但没有具体说明名称）就是那个声名狼藉的地方，叫做"惠特斯通公园"。

" [nɪə(r)] ['həʊbən] .
" near Holborn .
" 靠近 霍尔本 .

"靠近霍尔本。"

[siː] .
C .
C .

C.

['krɪstəbel] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — ['ɑːftə(r)]
Christabel (Vol . i . , p . 262 .) . — After
克里斯塔贝尔 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 后

克里斯特贝尔（第一卷，第262页）——之后

[ə; eɪ] [lɒŋ] [hʌnt] [ə'mʌŋ] [mæŋks] [ænd; ənd] ['haɪlənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
a long hunt among Manx and Highland superstitions ,
一个 长的 打猎 之中 曼岛 和 高地 迷信 ,

在曼岛和高地迷信中展开的漫长搜寻

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] " [ðə; ði]
I have just found that the passage I was in search of belongs to " the
我 有 只是 成立 那 这 通道 我 曾是 在 搜索 的 属于 到 " 这
[dɪ'beɪtəbl] [lænd] . "
Debateable Land . "
有争议的 土地 . "

我刚刚发现，我要找的那段文字属于"争议之地"。

" - ['revərənd] ['fɑːðə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mægdəlɪn] ,
" ' Reverend father , ' replied Magdalen ,
" - 牧师 父亲 , - 回复 抹大拉的玛格达琳 ,

"尊敬的神父,"玛格达琳回答道。

- [hæst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪt] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
' hast thou never heard that there are spirits powerful to rend the walls of a
- 哈斯特 你 绝不 听到 那 那里 是 烈酒 强大的 到 撕裂 这 墙壁 的 一个
['kɑːs(ə)l] [ə'sʌndə(r)] [wen] [wʌns] [əd'mɪtɪd] ,
castle asunder when once admitted ,
城堡 分离 什么时候 一次 承认 ,

你难道没听说过，有些精灵一旦进入城堡，就能将城堡的墙壁撕裂吗?

[wɪtʃ] [jet] ['kænɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] , [neɪ] , [drægd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
which yet cannot enter the house unless they are invited , nay , dragged over the
哪个 然而 不能 进入 这 房子 除非 他们 是 受邀 , 不 , 拖拽 超过 这
['θreʃhəʊld] ?
threshold ?
临界点 ?

然而，除非受到邀请，甚至被拖过门槛，否则它们无法进入房屋?

[twaɪs] [hæθ] ['rəʊlənd] - [biːn] [ðʌs] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]['ævənɛl][baɪ] [ðəʊz]
Twice hath Roland Grœme been thus drawn into the household of Avenel by those
两次 有 罗兰 - 到过 因此 绘制 进入 这 家庭 的 阿文内尔 经过 那些
[huː] [naʊ] [həʊld][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
who now hold the title .
WHO 现在 抓住 这 标题 .

罗兰·格罗姆曾两次被如今拥有阿文内尔头衔的人拉入阿文内尔家族。

[let] [ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] .
Let them look to the issue .
让 他们 看 到 这 问题 .

让他们去研究这个问题。

- " — [ðə; ði] ['æbət] , [tʃæp] .
' " — The Abbot , chap .
- " — 这 方丈 , 小伙子 .

——方丈，第 1 章

- . , [æd][fɪn] . , [ænd; ənd] [nəʊt] .
15 . , ad fin . , and note .
- . , 广告 鳍 . , 和 笔记 .

15.，结束，并附注。

[siː] . [fɔːbz] .
C . Forbes .
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

['temp(ə)l] , ['eɪprəl] - .
Temple , April 15 .
寺庙 , 四月 - .

坦普尔，4月15日。

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ˌtriːə'nɒn] " ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - . ; [vɒl] .
Derivation of " Trianon " (Vol . i . , p . 439 . ; vol .
推导 的 " 特里亚农 " (沃尔 . 我 . , p . - . ; 卷 .

“特里亚农条约”的推导（第一卷，第439页；第一卷）

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)]
p . 13 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第 13 页）。——你的

[ˌkɒrə'spɒndənt] - - [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] : [ˌtriːə'nɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
correspondent Aredjid Kooes is certainly right : Trianon was the name of a village
通讯员 - - 是 当然 正确的 : 特里亚农 曾是 这 姓名 的 一个 村庄
,
,
,

记者阿雷吉德·库斯说得没错：特里亚农是一个村庄的名字。

[wɪtʃ] ['fɔːməli] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ʃætəʊz] .
which formerly stood on the site of these two chateaux .
哪个 以前 站立 在 这 地点 的 这些 二 城堡 .

它曾经矗立在这两座城堡的原址上。

([siː] - , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [vεə'sai] .)
(See Vatout - , and all the histories of Versailles .)
(看 - , 和 全部 这 历史 的 凡尔赛 .)

（参见瓦图的著作以及所有关于凡尔赛的历史。）

[ai] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] ,
I would take this occasion of suggesting ,
我 会 拿 这 场合 的 建议 ,

我谨借此机会建议：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts]
that it is essential to the value of your work that your correspondents
那 它 是 基本的 到 这 价值 的 你的 工作 那 你的 通讯员
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [ə'streɪ] [baɪ] [mɪə(r)] ['gesɪz] .
should be careful not to lead us astray by mere guesses .
应该 是 小心 不是 到 带领 我们 误入歧途 经过 仅仅 猜测 .

对于你们的工作而言，至关重要的是，你们的通讯员应该谨慎，不要仅仅依靠猜测就误导我们。

[wɒt] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒeɪ] . [keɪ] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] .
What authority has your correspondent J . K . R . W . (Vol . ii . , p .
什么 权威 有 你的 通讯员 J . K . 拉 . W . (沃尔 . 二、 . , p .
- .)
13 .)
- .)

你的通讯员JKRW（第二卷，第13页）有什么权威依据？

[fɔː(r); fə(r)] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] " [ˌtriːə'nɒn] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] ?
for asserting that " trianon is a word meaning a pavilion ?
为了 断言 那 " 特里亚农 是 一个 单词 意义 一个 亭 ?

声称"特里亚农"一词的意思是亭子？

" [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [ai] [bɪ'liːv] , [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ,
" And if , as I believe , he has not the slightest ,
" 和 如果 , 作为 我 相信 , 他 有 不是 这 丝毫 ,

"如果，正如我所相信的，他丝毫没有……"

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ]
I appeal to him whether it is fair to the public to assert it so
我 上诉 到 他 无论 它 是 公平的 到 这 民众 到 断言 它 所以
['kɒnfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

我向他询问，如此自信地断言此事是否对公众公平。

[siː] .
C .
C .

C.

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , CATALOGUES , SALES , ETC .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , ETC .

关于书籍、目录、销售等方面的说明

[wiː; wi]['riːs(ə)ntli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [koʊlbɝnz] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəri]
We recently called attention to Mr . Colburn's new Edition of The Diary
我们 最近 称为 注意力 到 先生 . 科尔伯恩 新的 版 的 这 日记
[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][dʒɒn] ['iːvlɪn] .
and Correspondence of John Evelyn .
和 一致 的 约翰 伊芙琳 .

我们最近提请大家关注科尔伯恩先生的新版《约翰·伊夫林日记与书信集》。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃə(r)] [æn; ən] [ɪn'edɪtɪd] [wɜːk] [baɪ]
We have now to announce from the same publisher an inedited work by
我们 有 现在 到 宣布 从 这 相同的 出版商 一个 未编辑 工作 经过
['iːvlɪn] ,
Evelyn ,
伊芙琳 ,

我们现在要宣布，同一出版社将出版伊芙琳的一部未发表作品。

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
entitled The History of Religion , to be printed from the original
标题 这 历史 的 宗教 , 到 是 打印 从 这 原来的
[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

题为《宗教史》，将根据原稿印刷。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] ['wɒtən] .
in the Library at Wotton .
在 这 图书馆 在 沃顿 .

在沃顿图书馆。

[ðə; ði] [wɜːk] ,
The work ,
这 工作 ,

这项工作，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kən'denst] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
which it is said contains a condensed statement and investigation of the
哪个 它 是 说 包含 一个 浓缩版 陈述 和 调查 的 这
['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['skrɪptʃərəl] ['evɪdənsɪz] ,
natural and scriptural evidences ,
自然的 和 圣经 证据 ,

据说其中包含对自然和经文证据的简要陈述和调查，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [ɒn] ['ɛvəlɪnz] [pɑːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
is the result of an endeavour on Evelyn's part to satisfy himself amidst the
是 这 结果 的 一个 努力 在 伊芙琳的 部分 到 满足 他自己 在……之中 这
['stɑːtlɪŋ] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
startling manifestations of infidelity ,
令人震惊 表现 的 不忠 ,

这是伊夫林为了在令人震惊的背叛行为中寻求自我满足而做出的努力的结果。

[fə'nætɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjən] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] .
fanaticism , and conflicting opinion by which he found himself surrounded .
狂热 , 和 冲突 观点 经过 哪个 他 成立 他自己 包围 .

他发现自己身处狂热主义和相互矛盾的意见之中。

[sɜː(r)][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] - [hæz; həz][dʒʌst][pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] ['letə(r)] [tuː; tə][dʒeɪ] .
Sir Fortunatus Dwarris has just put forth a privately printed Letter to J .
先生 幸运的 - 有 只是 放 前进 一个 私下 打印 信 到 J .
[peɪn] ['kɒliə(r)] ,
Payne Collier ,
佩恩 科利尔 ,

福图纳图斯·德瓦里斯爵士刚刚发表了一封私下印刷的致J·佩恩·科利尔的信，

[ˌiː es 'kjuː] . , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwɪəri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
Esq . , in which he endeavours to solve the great political Query of George
先生 . , 在 哪个 他 努力 到 解决 这 伟大的 政治的 询问 的 乔治
[ðə; ði] [θɜːrdz] [taɪm] .
the Third's time .
这 第三名 时间 .

在《先生》一书中，他努力解决乔治三世时代的重大政治问题。

[hɪz; ɪz] ['pæmflət] [ɪz] [kɔːld] [sʌm; səm] [njuː] [fækts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'dʒestid] [njuː] ['θɪəri] [æz; əz] [tuː; tə]
His pamphlet is called Some new Facts and a Suggested New Theory as to
他的 小册子 是 称为 一些 新的 事实 和 一个 建议 新的 理论 作为 到
[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['dʒuːnjəs] .
the Authorship of the Letters of Junius .
这 作者身份 的 这 信件 的 朱尼厄斯 .

他的小册子名为《关于尤尼厄斯书信作者的一些新事实和新理论》。

[sɜː(r)] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] - ['θɪəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pɔːrts] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ]
Sir Fortunatus ' theory , which he supports with a good deal of amusing
先生 幸运的 - 理论 , 哪个 他 支持 和 一个 好的 交易 的 有趣
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [pruːf] ,
illustration by way of proof ,
插图 经过 方式 的 证明 ,

福图纳图斯爵士的理论，他用大量有趣的例证来佐证，

[ɪz] , [ðæt] ['dʒuːnjəs] , [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [mɑːk] ['tæpli] , [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , "
is , that Junius , to use the language of Mark Tapley , was " a Co . , "
是 , 那 朱尼厄斯 , 到 使用 这 语言 的 标记 塔普利 , 曾是 " 一个 合作 . , "

也就是说，用马克·塔普利的话来说，朱尼厄斯是"一家公司"。

" [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'betə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ,
" that the writer was one , but the abettors were many ,
" 那 这 作家 曾是 一 , 但 这 教唆者 是 许多 ,

"作者只有一个，但帮凶却有很多。"

" [ðæt] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] ,
" that Sir Philip Francis was the head of the Firm ,
" 那 先生 菲利普 弗朗西斯 曾是 这 头 的 这 公司 ,

"菲利普·弗朗西斯爵士是公司的负责人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːdz] ['temp(ə)l] , ['tʃætəm] , [ænd; ənd]
but that among the sleeping partners were Lords Temple , Chatham , and
但 那 之中 这 睡眠 合作伙伴 是 领主 寺庙 , 查塔姆 , 和
[dʒɔːdʒ] ['sækˌvɪl] ,
George Sackville ,
乔治 萨克维尔 ,

但与他同床共枕的还有坦普尔勋爵、查塔姆勋爵和乔治·萨克维尔。

[ðə; ði] [θriː] [bəːk] , ['kɜːn(ə)l] ['bæreɪ] , ['daɪə(r)] , [lɔɪd] , [bɔɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
the three Burkes , Colonel Barré , Dyer , Loyd , Boyd , and others .
这 三 伯克斯 , 上校 巴雷 , 戴尔 , 劳埃德 , 博伊德 , 和 其他的 .

三位伯克、巴雷上校、戴尔、洛伊德、博伊德等人。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] ['aʊə(r)] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [frendz] [ðæt] [ðə; ði]
It can scarcely be necessary to remind our Archæological friends that the
它 能 几乎 是 必要的 到 提醒 我们的 考古学 朋友们 那 这
['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [æt; ət] ['ɒksfəd] [wɪl] [kə'mens] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [nekst] .
Annual Meeting of the Institute at Oxford will commence on Tuesday next .
年度的 会议 的 这 研究所 在 牛津 将要 开始 在 周二 下一个 .

恐怕无需赘述，考古学会年会将于下周二在牛津召开。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['hæpi] [wʌn] ,
The selection of Oxford as the place of meeting was a most happy one ,
这 选择 的 牛津 作为 这 地方 的 会议 曾是 一个 最多 快乐的 一 ，

选择牛津作为会议地点真是个明智之举。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,
and from the preparations which have been made ,
和 从 这 准备工作 哪个 有 到过 制成 ，

根据已做好的准备，

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ,
both by the Heads of Houses and the Managers of the Institute ,
两个都 经过 这 头部 的 房屋 和 这 经理 的 这 研究所 ，

无论是学院院长还是学院经理，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒksfəd] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] .
there can be little doubt of the great success of this Oxford Congress of Archæologists .
那里 能 是 小的 怀疑 的 这 伟大的 成功 的 这 牛津 国会 的 考古学家 .

毫无疑问，本次牛津考古学家大会取得了巨大成功。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [wɪl] [kə'mens] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,
Messrs . Sotheby and Co . will commence on Monday , the 24th of this month ,
先生们 . 苏富比 和 合作 . 将要 开始 在 周一 ， 这 24th 的 这 月 ，

苏富比公司将于本月24日星期一开始营业。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] ['mesəz] . [peɪn] [ænd; ənd] [fɒs] ,
the Sale of the second portion of the valuable stock of Messrs . Payne and Foss ,
这 销售 的 这 第二 部分 的 这 有价值的 库存 的 先生们 . 佩恩 和 福斯 ，

出售佩恩和福斯先生的宝贵股份的第二部分，

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klæsɪks] , [fɪ'lɒlədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [belz] ['lɛtrəz] ,
including an excellent collection of Classics , Philology , History , and Belles Lettres ,
包括 一个 出色的 收藏 的 经典 ， 语言学 ， 历史 ， 和 美女们 字母 ，

其中包括一系列优秀的古典学、语言学、历史学和文学作品。

— [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['pɜːtʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [kə'lektə(r)] ,
— a recent purchase from the Library of a well - known collector ,
— 一个 最近的 购买 从 这 图书馆 的 一个 出色地 - 已知 集电极 ，

——最近从一位知名收藏家的图书馆购得的藏品，

— [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['vɒljuːmz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['baɪndər] .
— and about fifteen hundred volumes bound by the most eminent binders .
— 和 关于 十五 百 卷 边界 经过 这 最多 杰出 活页夹 .

——以及由最杰出的装订师装订的约一千五百卷书籍。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] [naɪn] [deɪz] .
The sale of this portion will occupy nine days .
这 销售 的 这 部分 将要 占据 九 天 .

这部分土地的出售将耗时九天。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — [dʒɒn] ['rʌsəl] [smɪθ] ([fɔːr] .
We have received the following catalogues : — John Russell Smith (4 .
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 约翰 罗素 史密斯 (4 .

我们收到了以下目录：——约翰·罗素·史密斯（4.

[əʊld] ['kɒmptən] [striːt]) , [ə; eɪ]['raɪdə(r)] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] ; [dʒɒn] ['mɪlərz] (- .
Old Compton Street) , A Rider Catalogue of Second - hand Books ; John Miller's (43 .
老的 康普顿 街道) , 一个 骑士 目录 的 第二 - 手 图书 ; 约翰 米勒的 (- .

老康普顿街），二手书骑士目录；约翰·米勒的（43.

['tʃændɑːs] [striːt]) ['kætəlɒg] , [nəʊ] . ['sɛvən] .
Chandos Street) Catalogue , No . 7 .
钱多斯 街道) 目录 , 不 . 7 .

Chandos Street）目录，第 7 号。

[fɔː(r); fə(r)] - , [ɒv; əv] [bʊks] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ; ['wɪljəm] [hiːθs] (- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] .
for 1850 , of Books Old and New ; William Heath's (29 - 1 / 2 .
为了 - , 的 图书 老的 和 新的 ; 威廉 希思 (- - 1 / 2 .

1850 年，《古今书籍》；威廉·希思 (29-1/2.

['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz]) [sɪ'lekt] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] ; [ænd; ənd][bər'nɑːrd] - (- .
Lincoln's Inn Fields) Select Catalogue of Second - hand Books ; and Bernard Quaritch's (16 .
林肯的 客栈 田野) 选择 目录 的 第二 - 手 图书 ; 和 伯纳德 - (- .

林肯律师学院广场）二手书精选目录；以及伯纳德·夸里奇的（16.

['kɑːs(ə)l] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)])
Castle Street , Leicester Square)
城堡 街道 , 莱斯特 正方形)

城堡街，莱斯特广场）

['kætəlɒg] [nəʊ] . - . [ɒv; əv] [bʊks] , [kəm'praiz] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [faɪn] [a:ts] , ['daɪəlekt] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;
Catalogue No . 17 . of Books , comprising Architecture , Fine Arts , Dialects , and Languages of Europe and Asia ;
目录 不 . - . 的 图书 , 包括 建筑学 , 美好的 艺术 , 方言 , 和 语言 的 欧洲 和 亚洲 ;

第 17 号书籍目录，包括欧洲和亚洲的建筑、美术、方言和语言；

[ænd; ənd] [koʊlz] (- .
and Cole's (15 .
和 科尔的 (- .

以及 Cole 的（15。

[greɪt] ['tɜːnstaɪl]) [lɪst] [nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
Great Turnstile) List No . XXVI .
伟大的 旋转闸门) 列表 不 . 26 .

大旋转门）清单编号 XXVI。

[ɒv; əv] ['veri] [tʃiːp] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] .
of very Cheap Second - hand Books .
的 非常 便宜的 第二 - 手 图书 .

非常便宜的二手书。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn]['fɔːmə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

[ɑː'keɪnə][ɒv; əv] ['saɪəns] . - .
Arcana of Science . 1829 .
秘术 的 科学 . - .

科学奥秘.1829.

['ændruː] ['stjuːərts] ['lɛtəz] [tuː; tə] [lɔːd] ['mænsˌfiːld] [ɒn][ðə; ði] ['dʌgləs] [keɪs] .
Andrew Stewart's Letters to Lord Mansfield on the Douglas Case .
安德鲁 斯图尔特的 信件 到 主 曼斯菲尔德 在 这 道格拉斯 案件 .

安德鲁·斯图尔特致曼斯菲尔德勋爵关于道格拉斯案的信件。

[ə'baʊt] - .
About 1793 .
关于 - .

约1793年。

['njuːmən] [ɒn][ðə; ði]['eəriənz] .
Newman on the Arians .
纽曼 在 这 阿里安斯 .

纽曼论阿里乌教派。

['lɔːsn] [ɒn][ðə; ði] ['hiːbruːz] .
Lawson on the Hebrews .
劳森 在 这 希伯来书 .

劳森论希伯来人。

- [ˌmɑːnjə'mentə][ɪn'edɪtə] [rɪr] . - .
Westphalii Monumenta Inedita Rer . Germanicarum .
- 纪念碑 未出版 再 . - .

威斯特法伦纪念碑 Inedita Rer。日耳曼属植物。

- [diː] - [et] - , 4to .
Bircherodius de Cornibus Et Cornutis , 4to .
- 德 - 等 - , 4to .

Bircherodius de Cornibus Et Cornutis，4to。

- .
Hafniæ .
- .

哈夫尼亚。

[ɒd] ['vɒljuːmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp] , [ˌiː es 'kjuː] . ['lʌndən] ,
The first volume of The Works of Alexander Pope , Esq . London ,
这 第一的 体积 的 这 作品 的 亚历山大 教皇 , 先生 . 伦敦 ,
['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
printed in the year 1772 .
打印 在 这 年 - .

《亚历山大·蒲柏先生作品集》第一卷，伦敦，1772 年印刷。

[nəʊ] ['pʌblɪʃə(r)] [nemd] .
No publisher named .
不 出版商 命名 .

未提及出版商。

[ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn] [ten] [vɑːlz] .
The third volume of The Works of Shakspeare , in Ten Vols .
这 第三 体积 的 这 作品 的 莎士比亚 , 在 十 卷 .

《莎士比亚全集》第三卷，共十卷。

['edɪnbrə] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['wʌðərˌspuːn] . - .
Edinburgh , printed by Marten and Wotherspoon . 1767 .
爱丁堡 , 打印 经过 貂 和 沃瑟斯彭 . - .

爱丁堡，马滕和沃瑟斯庞印刷厂，1767年。

⁂ ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bel] ,
⁂ Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to Mr . Bell ,
⁂ 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 . 钟 ,

⁂ 请写信给贝尔先生，信中需说明详情和最低价格，免运费。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['tʃɔːsərz] [tuːm] .
Chaucer's Tomb .
乔叟的 墓 .

乔叟之墓。

[wɪl] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [piː] . , [huː] [hæz; həz] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] ['mɒnjumənt] ,
Will J . W . P . , who has forwarded to us a contribution to the Restoration of Chaucer's Monument ,
将要 J . W . P . , WHO 有 转发 到 我们 一个 贡献 到 这 恢复 的 乔叟的 纪念碑 ,

威尔·JWP先生向我们捐赠了一笔用于修复乔叟纪念碑的款项。

['feɪvə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ?
favour us with his name and address ?
偏爱 我们 和 他的 姓名 和 地址 ?

请告知他的姓名和地址?

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪndeks] [tuː; tə] ['vɒljuːm] [ðə; ði] [fɜːst] .
Title - Page and Index to Volume the First .
标题 - 页 和 指数 到 体积 这 第一的 .

第一卷的标题页和索引。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] [wɪð] [ðæt] ['fʊlnɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'ləʊn]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l] ,
The preparation of the Index with that fulness which can alone render it useful ,
这 准备 的 这 指数 和 那 充满 哪个 能 独自的 使成为 它 有用 ，

只有充分详尽地编制索引，才能使其发挥作用。

[hæz; həz]['teɪkən][mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
has taken more time than was anticipated .
有 已采取 更多的 时间 比 曾是 预期 .

比预期花费的时间要长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['redi] ['veri] ['ʃɔːtli] .
It will , however , be ready very shortly .
它 将要 , 然而 , 是 准备好 非常 不久 .

不过，很快就能准备好了。

['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] ,
Covers for the First Volume are preparing ,
封面 为了 这 第一的 体积 是 准备 ,

第一卷的封面正在准备中。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd]['ɪndeks] .
and will be ready for Subscribers with the Title - Page and Index .
和 将要 是 准备好 为了 订阅者 和 这 标题 - 页 和 指数 .

并将为订阅用户提供标题页和索引。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[njuː] [wɜːks] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
NEW WORKS IN GENERAL LITERATURE
新的 作品 在 一般的 文学

一般文学新作

[ai] .
I .
我 .

我。

['memwɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv][ɜːr'biːnoʊ] (- [tuː; tə] -) .
MEMOIRS OF THE DUKES OF URBINO (1440 to 1630) .
回忆录 的 这 公爵们 的 乌尔比诺 (- 到 -) .

乌尔比诺公爵回忆录（1440 年至 1630 年）。

[baɪ][dʒeɪmz] ['dɛnɪstʊn] , [ɒv; əv] ['dɛnɪstʊn] .
By James Dennistoun , of Dennistoun .
经过 詹姆斯 丹尼斯顿 , 的 丹尼斯顿 .

作者：詹姆斯·丹尼斯顿，丹尼斯顿人。

[wɪð] ['njuːmərəs] ['pɔːrtrəts] , [pleɪts] , [fæk'sɪməliːz] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] . [θriː][vɑːlz] .
With numerous Portraits , Plates , Facsimiles , and Woodcuts . 3 vols .
和 很多的 肖像 , 盘子 , 传真件 , 和 木刻 . 3 卷 .

包含大量肖像画、插图、摹本和木刻版画。共3卷。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

2l .
2l .
2l .

2升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] .
SIR ROGER DE COVERLEY .
先生 罗杰 德语 考弗利 .

罗杰·德·科弗利爵士。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
From " The Spectator .
从 " 这 旁观者 .

摘自《旁观者》。

" [wɪð] [nəʊts] , & [siː] . , [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɪlis] ; [ænd; ənd] [twelv] [faɪn] ['wʊdkʌt] [frɒm; frəm]
" With Notes , & c . , by W . H . Willis ; and Twelve fine Woodcuts from
" 和 笔记 , & c . , 经过 W . H . 威利斯 ; 和 十二 美好的 木刻 从
['drɔːɪŋz] [baɪ][ef] . ['teɪlər] .
drawings by F . Tayler .
图画 经过 F . 泰勒 .

"附有 WH Willis 的注释等；以及 F. Tayler 绘制的十二幅精美木刻版画。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

15s . ; [mə'rɒkəʊ] , 27s .
15s . ; morocco , 27s .
15s . ; 摩洛哥 , 27s .

15 先令；摩洛哥，27 先令。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['ledʒəndri] [ɑːt] ; [ɔː(r)] , ['ledʒəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
Mrs . JAMESON'S SACRED and LEGENDARY ART ; or , LEGENDS of the SAINTS
太太 . 詹姆逊 神圣 和 传奇 艺术 ; 或者 , 传说 的 这 圣徒
[ænd; ənd] ['mɑːtəz] .
and MARTYRS .
和 殉道者 .

詹姆森夫人的神圣与传奇艺术；或，圣徒与殉道者的传说。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] ; [wɪð] ['etʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .
New Edition , complete in One Volume ; with Etchings by the Author , and Woodcuts .
新的 版 , 完全的 在 一 体积 ; 和 蚀刻画 经过 这 作者 , 和 木刻 .

新版，全书仅一卷；附作者蚀刻版画和木刻版画。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

28s .
28s .
28s .

28秒。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['ledʒəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
Mrs . JAMESON'S LEGENDS OF THE SAINTS AND MARTYRS , as represented in the Fine Arts .
太太 . 詹姆逊 传说 的 这 圣徒 和 殉道者 , 作为 代表 在 这 美好的 艺术 .

詹姆森夫人的《圣徒与殉道者传说》在美术中的呈现。

[wɪð] ['etʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .
With Etchings by the Author , and Woodcuts .
和 蚀刻画 经过 这 作者 , 和 木刻 .

附作者蚀刻版画和木刻版画。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

28s .
28s .
28s .

28秒。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] : [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .
THE CHURCH IN THE CATACOMBS : a Description of the Primitive Church of Rome .
这 教会 在 这 地下墓穴 : 一个 描述 的 这 原始 教会 的 罗马 .

地下墓穴中的教堂：罗马早期教会的描述。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['meɪtlənd] .
By Charles Maitland .
经过 查尔斯 梅特兰 .

作者：查尔斯·梅特兰。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['wʊdkʌt] .
New Edition , with Woodcuts .
新的 版 , 和 木刻 .

新版本，配有木刻插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

14s .
14s .
14s .

14秒。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['mɪstə(r)] . [mə'kɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Mr . MACAULAY'S HISTORY OF ENGLAND , from the Accession of James II .
先生 . 麦考利 历史 的 英格兰 , 从 这 加入 的 詹姆斯 二 .

麦考利先生的《英格兰史》，从詹姆斯二世登基开始。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . 8vo .
I . and II . 8vo .
我 . 和 二 . 8vo .

I. 和 II. 8开。

32s .
32s .
32s .

32秒。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[dʒɒn] [koʊdz] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['sentənst] [tuː; tə] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfriz] .
JOHN COAD'S MEMORANDUM of the SUFFERINGS of the REBELS sentenced to Transportation by Judge Jeffreys .
约翰 科德的 备忘录 的 这 苦难 的 这 叛军 判刑 到 运输 经过 法官 杰弗里斯 .

约翰·科德关于杰弗里斯法官判处流放的叛军所遭受苦难的备忘录。

[skweə(r)][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Square fcap .
正方形 FCAP .

方形 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ænt'ɪkwɪtiz] .
AN INTRODUCTION TO ENGLISH ANTIQUITIES .
一个 介绍 到 英语 古董 .

英国古代文物概论。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Intended as a Companion to the History of England .
故意的 作为 一个 伴侣 到 这 历史 的 英格兰 .

旨在作为英国历史的辅助读物。

[baɪ][dʒeɪmz] ['ɛklstən] .
BY James Eccleston .
经过 詹姆斯 埃克莱斯顿 .

作者：詹姆斯·埃克莱斯顿。

[wɪð] ['meni] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] . 8vo . 12s .
With many Wood Engravings . 8vo . 12s .
和 许多 木头 雕刻 . 8vo . 12s .

配有大量木刻版画。八开本。12先令。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd]
Mr . A . RICH'S ILLUSTRATED COMPANION to the LATIN DICTIONARY and
先生 . 一个 . 里奇的 插图 伴侣 到 这 拉丁 字典 和
[griːk] ['leksɪkən] .
GREEK LEXICON .
希腊语 词汇 .

A. RICH 先生的拉丁语词典和希腊语词典插图指南。

[wɪð] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː] , - ['wʊdkʌt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'tiːk] .
With about 2 , 000 Woodcuts , from the Antique .
和 关于 2 , - 木刻 , 从 这 古董 .

约有 2,000 幅古董木刻版画。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[eks] .
X .
X .

X.

- ['treʒəri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['refrəns] : [ə; eɪ]
MAUNDER'S TREASURY OF KNOWLEDGE and LIBRARY of REFERENCE : a
- 财政部 的 知识 和 图书馆 的 参考 : 一个
[kəm'pendiəm] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
Compendium of Universal Knowledge .
概要 的 普遍的 知识 .

蒙德知识宝库和参考图书馆：一部世界知识汇编。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] 12s .
10s . ; bound 12s .
10s . ; 边界 12s .

10先令；12先令。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

- [ˌbaɪə'græfɪkl] ['treʒəri] ; [ə; eɪ] [njuː] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]
MAUNDER'S BIOGRAPHICAL TREASURY ; a New Dictionary of Ancient and Modern
- 传记 财政部 ; 一个 新的 字典 的 古老的 和 现代的
[baɪ'ɒgrəfi] ; [kəm'praiz] [ə'baʊt] - , - ['memwɑːz] .
Biography ; comprising about 12 , 000 Memoirs .
传 ; 包括 关于 - , - 回忆录 .

蒙德传记宝库；古代和现代传记新词典；收录约 12,000 篇传记。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['sʌplɪmənt] .
New Edition , with Supplement .
新的 版 , 和 补充 .

新版本，附补充材料。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

- [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['treʒəri] : [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['pɔːtəb(ə)l] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə]
MAUNDER'S **SCIENTIFIC** **AND** **LITERARY** **TREASURY** **:** **a** **copious** **portable** **Encyclopædia**
- 科学 和 文学 财政部 : 一个 丰富 便携的 百科全书
[ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] ['lɛtrəz] .
of **Science** **and** **the** **Belles** **Lettres** **.**
的 科学 和 这 美女们 字母 .

MAUNDER 的科学与文学宝库：一部内容丰富的便携式科学与文学百科全书。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s **.** **;** **bound** **,** **12s** **.**
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

- [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['treʒəri] : [kəm'praiz] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
MAUNDER'S **HISTORICAL** **TREASURY** **:** **comprising** **an** **Outline** **of** **General** **History** **,**
- 历史 财政部 : 包括 一个 大纲 的 一般的 历史 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] .
and **a** **separate** **History** **of** **every** **Nation** **.**
和 一个 分离 历史 的 每一个 国家 .

蒙德历史宝库：包括一部通史纲要和每个国家的单独历史。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s **.** **;** **bound** **,** **12s** **.**
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

- ['treʒəri] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]
MAUNDER'S TREASURY OF NATURAL HISTORY , or , a Popular Dictionary of
- 财政部 的 自然的 历史 , 或者 , 一个 受欢迎的 字典 的
['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] .
Animated Nature .
动画 自然 .

蒙德自然史宝库，或，一部通俗易懂的自然动画词典。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; [wɪð] - ['wʊdkʌt] .
New Edition ; with 900 Woodcuts .
新的 版 ; 和 - 木刻 .

新版；含900幅木刻插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

- ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK .
- 常见的 - 地方 书 .

骚塞的摘录簿。

[fɜːst] ['sɪəriːz] — [tʃɔɪs] [p'æsɪdʒɪz] , & [siː] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [mə'dæliən] ['pɔːtreɪt] .
First Series — CHOICE PASSAGES , & c . Second Edition , with Medallion Portrait .
第一的 系列 — 选择 段落 , & c . 第二 版 , 和 奖章 肖像 .

第一辑——精选篇章等。第二版，带奖章肖像。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

- ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK .
- 常见的 - 地方 书 .

骚塞的摘录簿。

['sekənd] ['sɪəriːz] — ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃn] .
Second Series — SPECIAL COLLECTIONS .
第二 系列 — 特别的 收藏 .

第二辑——特藏。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] . , [ðə; ði] ['ɔːθərz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Edited by the Rev . J . W . Warter , B . D . , the Author's Son - in - Law .
编辑 经过 这 牧师 . J . W . 沃特 , B . D . , 这 作者的 儿子 - 在 - 法律 .

由作者的女婿、神学博士 JW Warter 牧师编辑。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

- ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK .
- 常见的 - 地方 书 .

骚塞的摘录簿。

[θɜːd] ['sɪəriːz] — [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['ridɪŋ] .
Third Series — ANALYTICAL READINGS .
第三 系列 — 分析 阅读 .

第三辑——分析读物。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] .
Edited by Mr . Southey's Son - in - Law , the Rev . J . W . Warter , B . D .
编辑 经过 先生 . - 儿子 - 在 - 法律 , 这 牧师 . J . W . 沃特 , B . D .
[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

由 Southey 先生的女婿 JW Warter 牧师编辑，BD Square crown 8vo。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

- ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK .
- 常见的 - 地方 书 .

骚塞的摘录簿。

[fɔːθ] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] ['sɪəriːz] — [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmemə'rændə] , & [siː] . ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
Fourth and Concluding Series — ORIGINAL MEMORANDA , & c . Edited by the Rev .
第四 和 总结 系列 — 原来的 备忘录 , & c . 编辑 经过 这 牧师 .
[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] . , ['mɪstə(r)] . - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
J . W . Warter , B . D . , Mr . Southey's Son - in - Law .
J . W . 沃特 , B . D . , 先生 . - 儿子 - 在 - 法律 .

第四辑，也是最后一辑——原始备忘录等。由 JW Warter 牧师（神学学士，索西先生的女婿）编辑。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

[['nɪəli] ['redi] .]
[Nearly Ready .]
[几乎 准备好 .]

【即将完成】

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

- [ðə; ði] ['dɒktə(r)] . &
SOUTHEY'S THE DOCTOR . &
- 这 医生 . &

索西是医生。

[siː] . [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [wɪð] ['pɔːtreɪt] , [bʌst] , [vɪn'jet] , [ænd; ənd] ['kʌləd] [pleɪt] .
c . Complete in One Volume , with Portrait , Bust , Vignette , and coloured Plate .
c . 完全的 在 一 体积 , 和 肖像 , 摔碎 , 小插曲 , 和 有色 盘子 .

c. 一卷全集，包含肖像、半身像、插图和彩色插图。

['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] . , [ðə; ði] ['ɔːθərz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Edited by the Rev . J . W . Warter , B . D . , the Author's Son - in - Law .
编辑 经过 这 牧师 . J . W . 沃特 , B . D . , 这 作者的 儿子 - 在 - 法律 .

由作者的女婿、神学博士 JW Warter 牧师编辑。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

21s .
21s .
21s .

21秒。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

- [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
SOUTHEY'S LIFE and CORRESPONDENCE .
- 生活 和 一致 .

骚塞的生平与书信集。

['edɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [rev] . [siː] . [siː] . ['sauði, 'sʌði] , [em] . [ə; eɪ] . ; [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Edited by his Son , the Rev . C . C . Southey , M . A . ; with Portraits and Landscape Illustrations .
编辑 经过 他的 儿子 , 这 牧师 . C . C . 骚塞 , M . 一个 . ; 和 肖像 和 景观 插图 .

由其子CC Southey牧师（文学硕士）编辑；附肖像和风景插图。

[sɪks] [vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

[pəʊst] 8vo .
post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

63s .
63s .
63s .

63秒。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
LONGMAN , BROWN , GREEN , AND LONGMANS .
朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [dʒuːn] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , June 15 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 六月 - . - .

上述舰队街——1850 年 6 月 15 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神